

This publication super-
sedes Miscellaneous No. 7
(1966) Cmnd. 2991

TIN



Treaty Series No. 50 (1967)

Third International Tin Agreement

London, 1 June to 31 December 1965

[The Agreement entered into force provisionally for the United Kingdom on 1 July 1966.
The United Kingdom Instrument of Ratification was deposited on 8 July 1966
and the Agreement entered into force definitively on 21 March 1967]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
August 1967*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

PRICE 10s. 6d. NET

Cmnd. 3353

THIRD INTERNATIONAL TIN AGREEMENT

The Contracting Governments recognizing :

(a) That commodity agreements, by helping to secure short-term stabilization of prices and steady long-term development of primary commodity markets, can significantly assist economic growth, especially in developing producing countries;

(b) The value of continued co-operation between producing and consuming countries within the framework of an international commodity agreement to help resolve problems relevant to tin;

(c) The exceptional importance of tin to numerous countries which are heavily dependent upon favourable and equitable conditions for its production, consumption or trade;

(d) The need to protect and foster the health and growth of the tin industry, especially in the developing producing countries, and so to ensure adequate supplies of tin to safeguard the interests of consumers in the importing countries; and

(e) The importance to tin producing countries of maintaining and expanding their import purchasing power;

Have agreed as follows :

ARTICLE I

Objectives

The objectives of this Agreement are :

(a) To provide for adjustment between world production and consumption of tin and to alleviate serious difficulties arising from surplus or shortage of tin;

(b) To prevent excessive fluctuations in the price of tin;

(c) To make arrangements which will help maintain and increase the export earnings from tin, especially those of the developing producing countries, thereby helping to provide such countries with resources for accelerated economic growth and social development, while at the same time taking into account the interests of consumers in importing countries;

(d) To ensure conditions which will help achieve a dynamic and rising rate of production of tin on the basis of a remunerative return to producers, which will help secure an adequate supply at prices fair to consumers and which will help provide a long-term equilibrium between production and consumption;

(e) To prevent or alleviate widespread unemployment or under-employment and other serious difficulties which may result from maladjustments between the supply of and the demand for tin;

(f) In the event of a serious shortage of supplies of tin occurring or being expected to occur, to take steps to secure an increase in the production of tin and a fair distribution of tin metal at equitable prices;

(g) In the event of a serious surplus of supplies of tin occurring or being expected to occur, to take steps to mitigate serious difficulties which might arise in producing countries;

(h) To review disposals of non-commercial stocks of tin by Governments and to formulate the criteria applicable to such disposals which would eliminate any uncertainties and difficulties which might arise;

(i) To make arrangements for the continuing study of the short-term and long-term problems of the world tin industry;

(j) To keep under review the need for the development of new deposits of tin and for the protection of existing deposits against unnecessary waste or premature abandonment;

(k) To encourage wider participation in organizations devoted to research to promote the consumption of tin; and

(l) To continue the work of the International Tin Council under the First⁽¹⁾ and Second⁽²⁾ International Tin Agreements.

ARTICLE II

Definitions

For the purpose of this Agreement:

Tin means tin metal, other refined tin or the tin content of concentrates or of ore which has been extracted from its natural occurrence. For the purposes of this definition, "ore" shall be deemed to exclude (a) material which has been extracted from the ore body for a purpose other than that of being dressed and (b) material which is discarded in the process of dressing.

Tin metal means refined tin of good merchantable quality assaying not less than 99.75 per cent.

Buffer stock means the buffer stock established and operated in accordance with the provisions of Articles X and XI of this Agreement.

Tin metal held, when used in relation to the buffer stock holding, includes metal which has been bought for the buffer stock but has not yet been received by the Manager of the buffer stock and excludes metal which has been sold from the buffer stock but which has not yet been delivered by the Manager.

Ton means a long ton of 2,240 pounds avoirdupois.

Net exports means the amount exported in the circumstances set out in Part One of Annex C to this Agreement less the amount imported as determined in accordance with Part Two of the same Annex.

Participating country means, as the context may require, the Government of a country which has ratified, approved or accepted this Agreement or given notification of intention to ratify, approve or accept it or acceded to it on its own behalf for all or part of its territories or on behalf of a country or territory or countries or territories which it is empowered so to engage or the Government of a country or territory or countries or territories on whose behalf separate participation has been declared in accordance with Article III or Article XXV hereof, or the country or territory or countries or territories themselves.

(1) "Treaty Series No. 50 (1956)", Cmnd. 12.

(2) "Treaty Series No. 45 (1962)", Cmnd. 1759.

Producing country means a participating country which, in its instrument of ratification, approval, acceptance, notification or accession, has declared itself to be, or in the instrument relating to it has been declared to be, a producing country.

Consuming country means a participating country which, in its instrument of ratification, approval, acceptance, notification or accession, has declared itself to be, or in the instrument relating to it has been declared to be, a consuming country.

Contributing country means a participating country which has contributions in the buffer stock.

Simple majority means a majority of the votes cast by participating countries, counted together.

Simple distributed majority means a majority of the votes cast by producing countries and a majority of the votes cast by consuming countries, counted separately.

Two-thirds distributed majority means a two-thirds majority of the votes cast by producing countries and a two-thirds majority of the votes cast by consuming countries, counted separately.

Entry into force means, except when qualified, the initial entry into force of this Agreement, whether such entry into force is provisional in accordance with paragraph 4 of Article XXIV or definitive in accordance with paragraph 3 of the same Article.

Control period means a period which has been so declared and for which a total permissible export amount has been fixed.

Quarter means a calendar quarter beginning on 1 January, 1 April, 1 July, or 1 October.

ARTICLE III

Category of Participating Countries

1. Each Contracting Government shall, in its instrument of ratification, approval or acceptance or in its notification of intention to ratify, approve or accept, deposited under Article XXIV, or in its instrument of accession deposited under Article XXV, declare that it desires to participate in this Agreement as a producing country or as a consuming country. Where a Contracting Government has ratified, approved, accepted, given notification of intention to ratify, approve or accept, or acceded to this Agreement, it may in its instrument of ratification, approval, acceptance, notification or accession, or at any time thereafter in accordance with and subject to the provisions of paragraph 2 of Article XXV, declare the separate participation as a producing or as a consuming country, as may be appropriate, of a country or territory or countries or territories interested in the production or consumption of tin, which it is empowered so to engage.

2. The Council shall, upon request by a participating country which is considering a change in its category from a consuming country to a producing country or from a producing country to a consuming country, as the case

may be, determine provisionally as soon as possible for such country such tonnages and/or percentages, as the case shall require.

3. Following such provisional determination, the Government of the participating country concerned may state to the Council that the declaration which it has made under paragraph 1 is amended so as to provide for a change in its category.

4. After receipt of such statement the Council shall determine the date when the provisional tonnages and/or percentages, as the case shall require, arrived at under paragraph 2 shall become definitive and come into effect.

5. From the date of coming into effect determined by the Council under paragraph 4, the Contracting Government concerned shall cease to hold any of the rights and privileges in, or to be bound by any of the obligations under, this Agreement which pertain to countries in its previous category and shall acquire all the rights and privileges in, and shall be bound by all of the obligations under, this Agreement which pertain to countries in its new category:

Provided that:

- (a) If the change of category is from a producing country to a consuming country, the country which has changed shall nevertheless retain its rights to the refund at the termination of this Agreement of its share in the liquidation of the buffer stock in accordance with Article XIII; and
- (b) If the change of category is from a consuming country to a producing country, the conditions laid down by the Council for the country which has changed shall be equitable as between the country and the other producing countries already participating in the Agreement.

ARTICLE IV

The International Tin Council

A. Constitution

1. (a) The International Tin Council (hereinafter called the Council), established by the Second International Tin Agreement, shall continue in being for the purpose of administering the Third International Tin Agreement, with the membership, powers and functions provided in this Agreement.

(b) The seat of the Council shall be in London.

2. The Council shall be composed of the Chairman and the delegates of the participating countries.

3. Each participating country shall be represented upon the Council by one delegate. Each delegate may be accompanied at meetings of the Council by alternates empowered to act and vote on behalf of the delegate during his absence or in other special circumstances, and by advisers.

4. (a) The Council shall by a two-thirds distributed majority appoint an independent Chairman, who may be a national of one of the participating countries. The appointment of the Chairman shall be considered at the first meeting of the Council after the entry into force of this Agreement.

(b) The Chairman shall not have been actively engaged in the tin industry or in the tin trade during the five years preceding his appointment and shall comply with the conditions set out in paragraph 8.

(c) The Chairman shall hold office for such period and on such other terms and conditions as the Council may determine.

(d) The Chairman shall have no vote at meetings of the Council.

5. The Chairman shall preside at meetings of the Council and shall be responsible to it for the administration and operation of this Agreement in accordance with the decisions of the Council.

6. The Council shall elect annually two Vice-Chairmen, one from delegates of producing countries and one from delegates of consuming countries. A Vice-Chairman, while acting as Chairman of the Council, shall have all the powers and duties of the Chairman unless the Council decides otherwise. A Vice-Chairman shall have no vote while acting as Chairman but may appoint another person to exercise the voting rights of his delegation.

7. (a) The Council shall appoint a Secretary and a Manager of the Buffer Stock (hereinafter called the Manager) established pursuant to Article X and shall determine the terms and conditions of service of these two officers.

(b) The Council shall determine the duties of the Secretary and may give instructions to the Chairman as to the manner in which the Manager is to carry out the duties laid down in this Agreement and such additional duties as the Council may think fit to impose.

(c) These officers shall be responsible in the first place to the Chairman for the performance of their duties and shall be assisted by such staff as may be considered necessary by the Council. The method of appointment and the terms and conditions of employment of such staff shall be approved by the Council.

8. It shall be a condition of appointment and employment of the Chairman, the Secretary, the Manager and the staff that they do not hold, or shall cease to hold, any financial interest in the tin industry or in the tin trade and that they shall not seek or receive instructions regarding their functions or duties from any Government or from any person or authority except the Council or a person acting on its behalf in accordance with the terms of this Agreement.

9. No information concerning the operation or administration of this Agreement shall be revealed by any officer or employee of the Council, except as may be authorized by the Council or as is necessary for the proper discharge of his duties under this Agreement.

B. Meetings

10. (a) The Council shall meet at least four times a year.

(b) Meetings shall be convened, at the request of any participating country or as may be required by the provisions of this Agreement, by the Chairman or by the Secretary in the event of the incapacity of the Chairman. Meetings may also be convened by the Chairman at his discretion.

(c) Meetings shall, unless otherwise decided by the Council, be held at the seat of the Council. Except in the case of meetings convened under Article XII, at least seven days' notice of each meeting shall be given.

11. Delegates holding two-thirds of the total votes of all producing countries and two-thirds of the total votes of all consuming countries shall together constitute a quorum at any meeting of the Council, provided that, if for any meeting of the Council, there is not a quorum as defined above, a further meeting shall be convened after not less than seven days at which delegates holding more than 1,000 votes shall together constitute a quorum.

12. Any participating country may, in a form satisfactory to the Council, authorize any other participating country to represent its interests and to exercise its voting right at any meeting of the Council.

C. Voting

13. The producing countries shall together hold 1,000 votes which shall be distributed amongst them so that each producing country receives five initial votes and, in addition, a proportion as nearly as possible equal to the proportion which the percentage of that country as listed in Annex A or as published from time to time in accordance with paragraph 10 of Article VII bears to the total of the percentages of all producing countries.

14. The consuming countries shall together hold 1,000 votes which shall be distributed amongst them so that each consuming country receives five initial votes and, in addition, a proportion as nearly as possible equal to the proportion which the tonnage of that country as listed in Annex B bears to the total of the tonnages of all consuming countries:

Provided that:

- (a) If there are more than thirty consuming countries the initial vote for each consuming country shall be the highest whole number consistent with the requirement that the total of all initial votes for all consuming countries shall not exceed 150;
- (b) If any country not listed in Annex B ratifies, approves, accepts, gives notification of intention to ratify, approve or accept, or accedes to this Agreement as a consuming country, or has stated a change in its category from a producing country to a consuming country in accordance with paragraph 3 of Article III of this Agreement, the Council shall determine and publish a tonnage for that country. This tonnage shall take effect upon the date decided by the Council for the purposes of this Article as if it were one of the tonnages listed in Annex B;
- (c) The Council may at its first meeting amend Annex B and shall publish the revised Annex which shall be effective for the purposes of this Article forthwith; and
- (d) At meetings to be held during the second quarter of each calendar year subsequently the Council shall review the figures of the consumption of tin of each consuming country for each of the three preceding

calendar years and shall publish revised tonnages for each consuming country on the basis of the averages of such figures of consumption, which tonnages shall take effect on 1 July next following for the purposes of this Article as if they were the tonnages listed in Annex B.

15. No participating country shall have more than 450 votes.

16. There shall be no fractional votes.

17. Where, by reason of the failure of one or more of the countries listed in Annex A or Annex B to ratify, approve, accept or give notification of intention to ratify, approve or accept this Agreement or by reason of the operation of the provisions of paragraphs 13 and 14 of this Article or of Articles V, X, XIX, XX, XXI, XXII or XXIV, or by reason of a change in the category of a participating country under Article III, the total of the votes of the consuming countries or of the producing countries is thereby less than 1,000, the balance of votes shall be distributed amongst other consuming or producing countries, as the case may be, as nearly in proportion to the votes they already hold, less in each case the initial votes, as is consistent with there being no fractional votes.

18. Decisions of the Council shall, except when otherwise provided, be taken by a simple distributed majority. Abstention shall not be deemed to be the casting of an affirmative or a negative vote. When voting, a delegate shall not divide his votes.

D. Functions and Duties

19. (a) The Council shall receive from the Chairman, at such times as it may request, such information with regard to the holdings and operations of the buffer stock as it considers necessary to fulfil its functions under this Agreement.

(b) The Council shall publish:

(i) After the end of each financial year a report of its activities for that year; and

(ii) After the end of each quarter a statement showing the tonnage of tin metal held by it at the end of that quarter;

Provided that the statements or reports referred to in this sub-paragraph shall not be published earlier than three months after the end of the periods to which they relate unless the Council so decides.

20. The Council shall make whatever arrangements are appropriate for consultation and co-operation with:

(a) The United Nations, its appropriate organs, particularly the United Nations Conference on Trade and Development, and its specialized agencies, and

(b) Non-participating countries which are Members of the United Nations or its specialized agencies or which were members of the Second International Tin Agreement.

21. The Council may request participating countries to furnish any information necessary for the satisfactory administration of this Agreement and, subject to the provisions of Article XIX, participating countries shall furnish to the fullest extent possible the information so requested.

22. The Council shall, at least once in every quarter, estimate the probable production and consumption of tin during the following quarter.

23. The Council shall have such powers and perform such duties as may be necessary for the administration and operation of this Agreement, including the power to borrow on behalf of the Administrative Account established under Article V.

24. The Council may undertake or promote studies on short-term and long-term problems of the tin industry.

25. (a) The Council may appoint such committees as it considers necessary to assist it in the performance of its functions.

(b) Any power of the Council which may be exercised by a simple distributed majority may be delegated at any time by the Council by a two-thirds distributed majority to any committee. The terms of reference of any such committee shall be determined and its members shall be appointed by the Council by a two-thirds distributed majority. Such delegation may at any time be revoked by the Council by a simple majority.

26. (a) The Council shall establish its own rules of procedure.

(b) Committees of the Council may, unless the Council otherwise decides, establish their own rules of procedure.

E. Privileges and Immunities

27. The Council shall be accorded in each participating country such currency exchange facilities as may be necessary for the discharge of its functions under this Agreement.

28. The Council shall have in each participating country, to the extent consistent with its law, such legal capacity as may be necessary for the discharge of its functions under this Agreement.

29. The Council shall have in each participating country, to the extent consistent with its law, such exemption from taxation on the assets, income and other property of the Council as may be necessary for the discharge of its functions under this Agreement.

30. The Government of the country in which the seat of the Council is situated shall grant exemption from taxation on remuneration paid by the Council to its employees other than those employees who are nationals of the country in which the seat of the Council is.

ARTICLE V

Finance

1. (a) There shall be kept two accounts for the administration and operation of this Agreement.

(b) The administrative and office expenses of the Council, including the remuneration of the Chairman, the Secretary, the Manager and the staff, shall be brought into one account (hereinafter called the Administrative Account).

(c) All expenditure incurred in the course of, or attributable to, buffer stock transactions or operations, including all expenses in respect of storage, commission, insurance and telephone and telegraph facilities, shall be borne by buffer stock contributions payable by participating countries under this Agreement and brought by the Manager into another account (hereinafter called the Buffer Stock Account).

2. The Council shall at its first meeting after the entry into force of this Agreement:

- (a) Determine what its financial year shall be; and
- (b) Approve estimates of contributions and expenditure on the Administrative Account for the period between the date of entry into force of the Agreement and the end of the financial year.

Thereafter it shall approve similar annual estimates for each financial year. If it appears at any time during any financial year that the balance remaining in the Administrative Account is likely to prove inadequate to meet the administrative and office expenses of the Council, the Council may approve supplementary estimates for the remainder of that financial year.

3. Upon the basis of such estimates the Council shall assess in sterling the contribution to the Administrative Account of each participating country, which shall be liable to pay its full contribution to the Secretary of the Council upon notice of assessment. Each participating country shall pay in respect of each vote which it holds in the Council upon the day of assessment one two-thousandth of the total amount required, provided that no country shall contribute less than £100 sterling in any financial year.

4. Payments to the Council by participating countries under this Article and Articles VII and X, and payments by the Council to participating countries under Articles X, XIII and XXIII, shall be made in sterling or, at the option of the participating country, in any currency which is freely convertible into sterling on the London foreign exchange market.

5. The Council may deprive any participating country which fails to pay its contribution to the Administrative Account within six months of the date of notice of assessment of its right to vote at meetings of the Council. If such a country fails to pay its contribution within twelve months of the date of notice of assessment, the Council may deprive it of any other rights under this Agreement, including such proportion of its rights to participation on liquidation of the buffer stock under the terms of Article XIII as is equivalent to the unpaid contribution, provided that the Council shall, on receipt of any such outstanding contribution, restore to the country concerned the rights of which it has been deprived under this paragraph.

6. The Council shall as soon as possible after the end of each financial year publish audited Administrative and Buffer Stock Accounts, provided, however, that such Buffer Stock Accounts shall not be published earlier than three months after the end of the financial year to which they relate.

7. The Council shall not be responsible for the expenses of delegates to the Council or to committees of the Council or the expenses of their alternates and advisers.

ARTICLE VI

Floor and Ceiling Prices

1. For the purposes of this agreement there shall be floor and ceiling prices for tin metal.

2. The initial floor and ceiling prices shall be the floor and ceiling prices respectively which were in force under the Second Agreement at the date of the termination of that Agreement.

3. The range between the floor and ceiling prices shall be divided into three sectors. The Council may at any meeting decide the extent of each or any of these sectors.

4. (a) The Council shall at its first meeting after the entry into force of this Agreement and from time to time thereafter or in accordance with the provisions of Article XII consider whether the floor and ceiling prices are appropriate for the attainment of the objectives of this Agreement and may revise either or both of them.

(b) In so doing, the Council shall take into account the current trends of tin production and consumption, the existing capacity for production, the adequacy of the current price to maintain sufficient future productive capacity and any other relevant factors.

5. The Council shall publish as soon as possible any revised floor or ceiling price, including any provisional or revised price determined under Article XII, and any revised division of the range.

ARTICLE VII

Export Control

1. The Council shall from time to time determine the quantities of tin which may be exported from producing countries in accordance with the provisions of this Article.

2. (a) In the light of its examination of the estimates of production and consumption made under paragraph 22 of Article IV and taking account of the quantity of tin metal and cash held in the buffer stock, the quantity, availability and probable trend of other stocks, the trade in tin, the current price of tin metal and any other relevant factors, the Council may declare a control period and by the same resolution shall fix a total permissible export amount for that control period. In fixing such amount, it shall be the duty of the Council to adjust supply to demand so as to maintain the the price of tin metal between the floor and ceiling prices. The Council shall also aim to maintain available in the buffer stock tin metal and cash adequate to rectify any discrepancies between supply and demand which may arise through unforeseen circumstances.

(b) The control periods shall correspond to the quarters, provided that, on any occasion when the limitation of exports is being introduced for the first time during the currency of this Agreement or is being reintroduced after an interval during which there has been no limitation of exports, the Council may declare as the control period any period not being greater than five

months or less than two months, ending on 31 March, 30 June, 30 September or 31 December.

(c) The limitation of exports under this Agreement in each control period shall depend on the positive decision of the Council for that control period, and no such limitation shall operate in any period unless the Council has declared it to be a control period and fixed a total permissible export amount in respect of it.

(d) The Council shall not declare a control period unless it finds that at least 10,000 tons of tin metal are likely to be held in the buffer stock at the beginning of that period, provided that:

(i) If a control period is declared for the first time after an interval during which no limitation of exports was in force, the figure for the purposes of this paragraph shall be 5,000 tons; and

(ii) The Council may by a two-thirds distributed majority reduce in respect of any period the required amount of 10,000 tons or 5,000 tons, as the case may be.

(e) A total permissible export amount which has become effective shall not cease to be effective during the course of the period to which it relates by reason only of the fact that the buffer stock holding has fallen below the minimum amount of tin metal required under sub-paragraph (d) of this paragraph or any other amount substituted therefor under the same sub-paragraph.

(f) The Council may declare control periods and fix total permissible export amounts, notwithstanding the restriction or suspension of buffer stock operations in accordance with the provisions of paragraph 6 of Article XI or paragraph 3 of Article XII.

(g) A total permissible export amount previously fixed under sub-paragraph (a) of this paragraph may be revised by the Council, provided, however, that a total permissible export amount may not be decreased during the control period to which it relates.

(h) When, under the provisions of this paragraph, the Council has declared a control period and has fixed a total permissible export amount in respect of that period, the Council may at the same time invite each consuming country which is also a producer of tin from mines within its territory or territories to put into effect for that period such a limitation of its exports of tin derived from such production as may be agreed to be appropriate between the Council and the country concerned.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, if, under the Second International Tin Agreement, a total permissible export amount has been fixed in respect of the last quarter of that Agreement and is still effective at the termination of that Agreement, then:

(a) A control period, commencing upon the entry into force of this Agreement, shall be deemed to have been declared under this Agreement; and

(b) The total permissible export amount for such control period shall be at a rate proportionate to that fixed by the Second Agreement for the last quarter of that Agreement unless and until revised by the Council in accordance with the provisions of this Article:

Provided that, if at the date of entry into force of this Agreement less than 10,000 tons of tin metal are held in the buffer stock, the Council shall consider the position at its first meeting and, if a decision to continue the limitation of exports is not reached, the period in question shall cease to be a control period.

4. The total permissible export amount for any control period shall be divided among producing countries in proportion to their percentages in Annex A or in proportion to their percentages in any revised table of percentages which may be published in accordance with this Agreement, and the quantity of tin so computed in respect of any country for any control period shall be the permissible export amount of that country for that control period.

5. If, after the entry into force of this Agreement, any country ratifies, approves, accepts or gives notification of intention to ratify, approve or accept, or accedes to it, as a producing country, or has stated a change in its category from a consuming country to a producing country in accordance with paragraph 3 of Article III, the Council, having determined the percentage of that country, shall re-determine the percentages of all the other participating countries in proportion to their current percentages.

6. (a) The Council shall review the percentages of the producing countries and re-determine them in accordance with Annex G. Except for the first re-determination which shall take place at the first meeting of the Council, the percentage of a producing country shall not, during any period of twelve months, be reduced by more than one-tenth of its percentage at the commencement of that period.

(b) In any action which it may propose to take in accordance with the rules of Annex G, the Council shall give due consideration to any circumstances stated by any producing country as being exceptional and may, by a two-thirds distributed majority, waive or modify the full application of those rules.

(c) The Council may, from time to time, by a two-thirds distributed majority, amend Annex G, and any such amendment shall have effect as if it were included in that Annex.

(d) The percentages resulting from the procedure set out in this paragraph shall be published and shall take effect upon the first day of the quarter following the date of the decision of the Council in replacement of the percentages listed in Annex A.

7. (a) Notwithstanding the provisions of paragraph 4, the Council may, with the consent of a producing country, reduce its share in the total permissible export amount and re-distribute the amount of the reduction among the other producing countries in proportion to the percentages of those countries or, if circumstances so require, in some other manner.

(b) The quantity of tin determined according to sub-paragraph (a) of this paragraph for any producing country for any control period shall for the purposes of this Article be deemed to be the permissible export amount of that country for that control period.

8. (a) It shall be the duty of any producing country which believes itself unlikely to be able to export in any control period as much tin as it would

be entitled to export in accordance with its permissible export amount for that control period to make to the Council, as soon as possible but in any case not later than one calendar month after the date upon which such permissible export amount has become effective, a declaration to that effect.

(b) If the Council has received such a declaration or is of the opinion that any producing country is unlikely to be able to export in any control period as much tin as it would be entitled to export in accordance with its permissible export amount, the Council may increase the total permissible export amount for that control period by such an amount as will in its opinion ensure that the total permissible export amount required will in fact be exported.

9. (a) The net exports of tin from each producing country for each control period shall be limited, except as otherwise provided in this Article, to the permissible export amount for that country for that control period.

(b) If, notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, the net exports of tin from a producing country in any control period exceed its permissible export amount for that control period by more than five per cent, the Council may require the country concerned to make an additional contribution to the buffer stock not exceeding the amount by which such exports exceed its permissible export amount. Such a contribution shall be in tin metal or in cash or in such proportions of tin metal and cash and before such date or dates as the Council may decide. That part, if any, of the contribution which is to be paid in cash shall be calculated at the floor price in effect on the date of entry into force of this Agreement. That part, if any, of the contribution which is to be made in tin metal shall be included in and shall not be additional to the permissible export amount of the country in question for the control period in which such contribution is made.

(c) If, notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, the aggregate net exports of tin from a producing country in any four successive control periods including, if appropriate, the control period referred to in sub-paragraph (b) of this paragraph exceed by more than one per cent the aggregate of its permissible export amounts for those periods, the permissible export amounts of that country during each of the four subsequent control periods may be reduced by one-quarter of the aggregate tonnage so over-exported or, if the Council so decides, by any greater fraction not exceeding one-half. Such reduction shall take effect in and from the control period next following that in which the decision was taken by the Council.

(d) If, after any such four successive control periods (during which the aggregate net exports of tin from a country have exceeded its permissible export amount as mentioned in sub-paragraph (c) of this paragraph), the aggregate net exports of tin from that country in any four further successive control periods (which shall not include any control period covered by sub-paragraph (c)) exceed the aggregate of the permissible export amounts for those four control periods, the Council may, in addition to reducing the total permissible export amount of that country in accordance with the provisions of sub-paragraph (c), declare that the country shall forfeit a part, which shall on the first occasion not exceed one-half, of its rights to participation on liquidation of the buffer stock. The Council may at any time restore to the country concerned the portion of its rights so forfeited on such terms and conditions as it may determine.

(e) It shall be the duty of a producing country which has exported an amount of tin in excess of its permissible export amount and of any amount permitted by other provisions of this Article to take effective steps to correct its breach of this Agreement at the earliest possible opportunity. The Council, when deciding the action to be taken under this paragraph, shall take account of any failure to take such steps or delay in doing so.

10. (a) When, by reason of the determination or alteration of the percentage of a producing country or of the withdrawal of a producing country, the total of percentages is no longer one hundred, the percentage of each other producing country shall be proportionately adjusted so that the total of percentages is restored to one hundred.

(b) The Council shall then publish as soon as possible the revised table of percentages which shall come into force for the purposes of export control with effect from the first day of the control period following that in which the decision to revise percentages was taken.

11. Each producing country shall take such measures as may be necessary to maintain and enforce the provisions of this Article so that its exports shall correspond as closely as possible to its permissible export amount for any control period.

12. For the purposes of this Article, the Council may decide that exports of tin from any producing country shall include the tin content of any material derived from the mineral production of the country concerned.

13. Tin shall be deemed to have been exported if, in the case of a country named in Annex C, the formalities set out in that Annex opposite the name of that country have been completed, provided that:

(a) The Council may, from time to time, with the consent of the country concerned, amend Annex C and any such amendment shall have effect as if it were included in that Annex;

(b) If any tin shall be exported from any producing country by any method which is not provided for by Annex C, the Council shall determine whether such tin shall be deemed to have been exported for the purposes of this Agreement and, if so, the time at which such export shall be deemed to have taken place.

14. For the purposes of paragraphs 9 (b), (c) and (d), control periods for which total permissible export amounts have been fixed under paragraph 2 of Article VII of the Second Agreement and penalties imposed under Article VII of the Second Agreement shall be deemed, as from the entry into force of this Agreement, to have been fixed or imposed under this Article.

ARTICLE VIII

Special Exports

1. At any time when it has declared a control period, the Council, if it considers that the conditions in Annex D are satisfied, may by a two-thirds distributed majority permit the export (hereinafter called a special export) of a specified quantity of tin in addition to the permissible export amount referred to in paragraph 4 of Article VII.

2. The Council may by a two-thirds distributed majority impose such conditions upon a special export as it deems necessary.

3. If the provisions of Article XIV and the conditions imposed by the Council under paragraph 2 are fulfilled, a special export shall not be taken into account when the provisions of paragraphs 7, 8 and 9 of Article VII are being applied.

4. The Council may by a two-thirds distributed majority at any time amend the conditions in Annex D, provided that any such amendment shall be without prejudice to anything done by a country in pursuance of permission given and conditions already imposed under paragraph 2.

ARTICLE IX

Special Deposits

1. A producing country may with the consent of the Council make at any time special deposits of tin metal with the Manager. A special deposit shall not be treated as part of the buffer stock and shall not be at the disposal of the Manager.

2. A producing country which has informed the Council of its intention of making a special deposit of tin metal from within that country shall, subject to furnishing such evidence as the Council may require to identify the metal or the concentrates exported with the tin metal which is the subject of the special deposit, be permitted to export such metal or concentrates in addition to any permissible export amount that may have been allocated to that country under paragraph 4 of Article VII and, subject to the compliance by the producing country with the requirements of Article XIV, paragraphs 7, 8 and 9 of Article VII shall not apply to such exports.

3. Special deposits may be accepted by the Manager only at such place or places as may be determined by the Council.

4. The Chairman shall notify the participating countries of the receipt of any such special deposit.

5. A producing country which has made a special deposit of tin metal may withdraw the whole or part of that special deposit in order to fulfil the whole or part of its permissible export amount in any control period. In such a case the amount withdrawn from the special deposit shall be regarded as having been exported for the purposes of Article VII in the control period in which the withdrawal was made.

6. In any quarter which has not been declared a control period any special deposit shall be at the disposal of the country which has made the deposit, subject only to the provisions of paragraph 9 of Article XIV.

7. All charges incurred in connexion with any special deposit shall be borne by the country making the deposit and no charges shall be borne by the Council.

ARTICLE X

Establishment of the Buffer Stock

1. A buffer stock shall be established and maintained in accordance with the provisions of this Article. Contributions shall be made to it by producing countries in accordance with paragraph 2. Voluntary contributions may be made to it by participating countries in accordance with paragraph 7.

2. (a) Producing countries shall make contributions amounting in the aggregate to the equivalent of 20,000 tons of tin metal. One-half of this aggregate contribution shall be due on the entry into force of the Agreement and, subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph, shall be made on the date of the first meeting of the Council under this Agreement. At any time the Council may determine by which date or dates and in what instalments the second half of the aggregate contribution shall be made.

(b) The Council shall decide what portions of the contributions to be made under sub-paragraph (a) of this paragraph shall be due in cash or in tin metal. The producing countries shall make the payment of the cash portion on the date of the decision of the Council and the payment of the portion in tin metal not later than three months from the date of such decision.

3. Contributions due in accordance with paragraph 2 may, with the consent of the contributing country concerned, be made by transfer from the buffer stock held under the Second Agreement.

4. (a) The contributions referred to in paragraph 2 shall be apportioned among the producing countries according to the percentages in Annex A. The contributions shall be re-apportioned according to the percentages as reviewed and re-determined at the first meeting of the Council in accordance with paragraph 6 of Article VII and Annex G.

(b) The Council, when it has collected the sums due to it under this re-apportionment, shall immediately make the appropriate payments to each of those countries to which a payment is due under this re-apportionment.

5. (a) If on the entry into force of this Agreement a producing country ratifies, approves or accepts, gives notification of intention to ratify, approve, or accept, or accedes to, this Agreement or if a consuming country has stated a change in its category to a producing country in accordance with Article III, the contributions of that country shall be determined by the Council with reference to its percentage in Annex A.

(b) Contributions determined under sub-paragraph (a) of this paragraph shall be made on the date of the deposit of the instrument or on the date determined by the Council under paragraph 4 of Article III.

(c) The Council may direct refunds, not exceeding in the aggregate the amount of any contribution received under sub-paragraph (a) of this paragraph, to be made to the other producing countries and, if it decides that such refunds or parts of such refunds are to be made in tin metal, may attach to these refunds such conditions as it deems necessary.

6. (a) The Council may borrow for the purposes of the buffer stock and upon the security of tin warrants held by the buffer stock such sum or

sums as it deems necessary, provided that the maximum amount of such borrowing and the terms and conditions thereof shall have been approved by a majority of the votes cast by consuming countries and all the votes cast by producing countries and further provided that no obligation shall be incurred by any consuming country in respect of such borrowing.

(b) The Council may by a two-thirds distributed majority make any other arrangements as it thinks fit for borrowing for the purposes of the buffer stock, provided that no obligation shall be laid upon any participating country under this sub-paragraph without the consent of that country.

7. (a) Any participating country may, with the consent of the Council and upon conditions which shall include conditions as to refund, make voluntary contributions to the buffer stock in cash or in tin metal or in both.

(b) The Chairman shall notify the participating countries of the receipt of any such voluntary contribution.

(c) Notwithstanding the conditions which shall have been imposed under sub-paragraph (a) of this paragraph, the Council may at any time at the request of a participating country refund to that country the whole or any part of a voluntary contribution made by that country to the buffer stock. If such refund or part of such refund is made in tin metal the Council may attach to this refund the conditions which it deems necessary.

8. (a) A producing country which for the purposes of making a contribution under this Article wishes to export from stocks lying within that country may apply to the Council to be permitted to export the amount so desired in addition to its permissible export amount, if any, determined under Article VII.

(b) The Council shall consider any such application and may approve it, subject to such conditions as it deems necessary.

(c) Subject to these conditions being satisfied and to the furnishing of such evidence as the Council may require to identify the metal or concentrates exported with the tin metal delivered to the buffer stock, paragraphs 7, 8 and 9 of Article VII shall not apply to such exports.

9. Contributions in tin metal may be accepted by the Manager only in warehouses officially recognized by the London Metal Exchange or at such other place or places as may have been determined by the Council.

10. (a) If a producing country does not fulfil its obligations under this Article, the Council may deprive it of any or all of its rights and privileges under this Agreement and may also require the remaining producing countries to make good the deficit in cash or in tin metal or in both.

(b) If a part of the deficit is to be made good in tin metal, the producing countries which are making good that deficit shall be permitted to export the amounts required of them in addition to any permissible export amounts that may have been determined under Article VII. Subject to the furnishing of such evidence as the Council may require to identify the metal or concentrates exported with the tin metal delivered to the buffer stock, paragraphs 7, 8 and 9 of Article VII shall not apply to such exports.

(c) The Council may at any time and on such conditions as it may determine:

- (i) Declare that the default has been remedied;
- (ii) Restore the rights and privileges of the country concerned; and
- (iii) Refund the additional contributions made by the other producing countries under sub-paragraph (a) of this paragraph together with interest at the rate of five per cent a year, provided that, in respect of that part of the additional contribution which has been made in tin metal, such interest shall be calculated on the basis of the cash equivalent at the settlement price for tin metal on the London Metal Exchange on the date of the decision of the Council under sub-paragraph (a) of this paragraph. If such refunds or parts of such refunds are made in tin metal the Council may attach to these refunds the conditions which it deems necessary.

11. For the purposes of this Article any part of a contribution made in cash shall be deemed to be equivalent to the quantity of tin metal which could have been purchased at the floor price in effect on the date of entry into force of this Agreement.

ARTICLE XI

Management and Operation of the Buffer Stock

1. The Manager shall, within the framework of instructions of the Council, be responsible for the operation of the buffer stock and in particular for buying, selling and maintaining stocks of tin in accordance with the provisions of this Article and of Article XIII.

2. For the purposes of this Article, the market price of tin shall be the price of cash tin on the London Metal Exchange or such other price as the Council may from time to time determine.

3. If the market price of tin:

- (a) Is equal to or greater than the ceiling price, the Manager shall, if he has cash tin at his disposal and subject to paragraph 5, offer such tin for sale on the London Metal Exchange at the ceiling price until the market price of tin falls below the ceiling price or the cash tin at his disposal is exhausted;
- (b) Is in the upper sector of the range between the floor and ceiling prices, the Manager may sell cash tin on the London Metal Exchange at the market price if he considers it necessary to prevent the market price from rising too steeply;
- (c) Is in the middle sector of the range between the floor and ceiling prices, the Manager may buy and/or sell tin only on special authorization by the Council;
- (d) Is in the lower sector of the range between the floor and ceiling prices, the Manager may buy cash tin on the London Metal Exchange at the market price if he considers it necessary to prevent the market price from falling too steeply;

(e) Is equal to or less than the floor price, the Manager shall, if he has funds at his disposal and subject to paragraph 5, offer to buy cash tin on the London Metal Exchange at the floor price until the market price of tin is above the floor price or the funds at his disposal are exhausted.

4. When under the provisions of paragraph 3 the Manager may buy (or sell, as the case may be) cash tin on the London Metal Exchange he may buy (or sell, as the case may be) forward tin on the London Metal Exchange or buy (or sell, as the case may be) either cash tin or forward tin on any other established market for tin, provided that he may not engage in forward transactions unless these will be completed before the termination of this Agreement.

5. The Council may authorize the Manager to buy from, or sell to or for the account of, a governmental non-commercial stock. The provisions of paragraph 3 shall not apply to tin metal for which such authorization has been given.

6. (a) Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (a) and (e) of paragraph 3, the Council, if in session, may restrict or suspend the operations of the buffer stock if, in its opinion, the discharge of the obligations laid upon the Manager by those sub-paragraphs will not achieve the purposes of this Agreement.

(b) At such times as the Council is not in session, the power to restrict or suspend operations under sub-paragraph (a) of this paragraph shall be vested in the Chairman.

(c) The Chairman may at any time revoke a restriction or suspension which he has decided by virtue of the power vested in him under sub-paragraph (b).

(d) Immediately after a decision by the Chairman to restrict or suspend the operations of the buffer stock under the powers vested in him by sub-paragraph (b) he shall convene a meeting of the Council to review such decision. Such meeting shall be held within fourteen days after the date of the restriction or suspension.

(e) If operations of the buffer stock have been restricted or suspended by the Council under sub-paragraph (a) the Chairman shall convene a meeting of the Council to review the decision. Such meeting shall be held within six weeks after the date of restriction or suspension.

(f) The Council may on such review confirm any restriction or suspension under sub-paragraphs (a) or (b) or, where a restriction or suspension has been revoked by the Chairman under sub-paragraph (c), may restore such restriction or suspension. If the Council does not come to a decision, buffer stock operations shall be resumed or continue without restriction, as the case may be.

(g) Any restriction or suspension of the operations of the buffer stock shall be reviewed by the Council at intervals of not longer than six weeks. If at its meeting the Council does not come to a decision in favour of the continuation of the restriction or suspension, buffer stock operations shall be resumed.

7. Notwithstanding the provisions of this Article, the Council may authorize the Manager, if his funds are inadequate to meet his operational expenses, to sell sufficient quantities of tin at the current price to meet expenses.

ARTICLE XII

The Buffer Stock and Revaluation of Currencies

1. The Chairman may convene, or any participating country may request the Chairman to convene, a meeting of the Council immediately to review the floor and ceiling prices if the Chairman or the participating country, as the case may be, considers the movements in the relative values of currencies make such a review necessary. Meetings may be convened under this paragraph by less than seven days' notice.

2. In the circumstances set forth in paragraph 1, the Chairman may, pending the meeting of the Council referred to in that paragraph, provisionally restrict or suspend the operations of the buffer stock if such a restriction or suspension is in his opinion necessary to prevent buying or selling of tin by the Manager to an extent likely to prejudice the purposes of this Agreement.

3. The Council may restrict or suspend or confirm the restriction or suspension of buffer stock operations under this Article. If the Council does not come to a decision, buffer stock operations if provisionally restricted or suspended shall be resumed.

4. Within thirty days of its decision to restrict or suspend or to confirm the restriction or suspension of buffer stock operations under this Article, the Council shall consider the determination of provisional floor and ceiling prices and may determine these provisional floor and ceiling prices.

5. Within ninety days from the establishment of provisional floor and ceiling prices, the Council shall review these prices and may determine new floor and ceiling prices.

6. If the Council does not determine provisional floor and ceiling prices in accordance with paragraph 4, it may at any subsequent meeting determine what the floor and ceiling prices shall be.

7. Buffer stock operations shall be resumed on the basis of such floor and ceiling prices as are determined in accordance with paragraphs 4, 5 or 6 as the case may be.

ARTICLE XIII

Liquidation of the Buffer Stock

1. When fixing the total permissible export amount for any control period in accordance with the provisions of Article VII, the Council shall, when the need arises, pay regard to the desirability of reducing the quantity of tin metal held in the buffer stock by the date of termination of this

Agreement, and the total permissible export amount may be fixed at such figure, lower than the figure which the Council would otherwise have fixed as the total permissible export amount for that period, as the Council may decide.

2. Within the framework of instructions of the Council, the Manager may sell from the buffer stock at any price, being the current market price and not less than the floor price, the quantities of tin metal by which the Council has reduced the total permissible export amounts in accordance with the provisions of paragraph 1.

3. On the termination of this Agreement all buffer stock operations under Article XI shall cease. The Manager shall thereafter make no further purchases of tin metal and may sell tin metal only as authorized by paragraphs 5 and 7 or by the Council under paragraph 4.

4. Unless the Council from time to time substitutes other arrangements for those contained in paragraphs 5, 6, 7 and 8, the Manager shall, in connexion with the liquidation of the buffer stock, take the steps set out in paragraphs 5, 6, 7 and 8.

5. As soon as possible after the termination of this Agreement, the Manager shall make an estimate of the total expenses of liquidating the buffer stock in accordance with the provisions of this Article and shall set aside from the balance remaining in the Buffer Stock Account a sum which is in his opinion sufficient to meet such expenses. Should the balance remaining in the Buffer Stock Account be inadequate to meet such expenses, he shall sell a sufficient quantity of tin metal to provide the additional sum required.

6. (a) Subject to and in accordance with the terms of this Agreement, the share of each contributing country in the buffer stock shall be refunded to that country.

(b) For the purpose of ascertaining the share of each contributing country in the buffer stock, the Manager shall adopt the following procedure:

- (i) The contributions of each contributing country to the buffer stock (excluding any voluntary contribution or part of a voluntary contribution which has been made under sub-paragraph (a) of paragraph 7 of Article X and which has been refunded under sub-paragraph (c) of the same paragraph) shall be evaluated, and for this purpose any contribution or portion of any contribution made by a contributing country in metal shall be calculated at the floor price in effect on the date of entry into force of this Agreement and shall be added to the total contributions made by that country in cash.
- (ii) All the tin metal held by the Manager on the date of termination of this Agreement shall be valued at the settlement price of cash tin on the London Metal Exchange on that date and an amount to that value shall be added to the total cash held by him at that date after setting aside a sum as required by paragraph 5.
- (iii) If the sum total arrived at under clause (ii) of this sub-paragraph is greater than the sum total of all the contributions made to the buffer stock by all the contributing countries (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph), the surplus shall be apportioned

among the contributing countries in proportion to the total contributions to the buffer stock of each contributing country multiplied by the number of days that such contributions have been at the disposal of the Manager up to the termination of this Agreement. For this purpose contributions in tin metal shall be calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph and each individual contribution (in metal or in cash) shall be multiplied by the number of days that it has been at the disposal of the Manager and for the purpose of calculating the number of days that a contribution has been at the disposal of the Manager neither the day on which the contribution was received by him nor the day of the termination of this Agreement shall be counted. The amount of surplus so apportioned to each contributing country shall be added to the total of the contributions of that country (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph): Provided, however, that in calculating the apportionment of such a surplus a forfeited contribution shall not be regarded as having been at the disposal of the Manager during the period of forfeiture.

- (iv) If the sum total arrived at under clause (ii) of this sub-paragraph is less than the sum of all the contributions made to the buffer stock by all the contributing countries (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph), the deficit shall be apportioned among the contributing countries in proportion to their total contributions (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph). The amount of the deficit so apportioned to each contributing country shall be deducted from the total of the contributions of that country (calculated in accordance with clause (i) of this sub-paragraph).
- (v) The result of the foregoing calculation shall in the case of each contributing country be treated as its share of the buffer stock.

(c) The Manager shall then, subject to the provisions of paragraph 5, allocate to each contributing country its share (calculated as aforesaid) of the cash and tin metal at his disposal, provided, however, that if any contributing country has forfeited the whole or part of its right to participate in the proceeds of the liquidation of the buffer stock by virtue of Articles V, VII, X, XX or XXII of this Agreement, it shall to that extent be excluded from the refund of its share and the resulting residue shall be apportioned between the other contributing countries in the manner laid down in clause (iv) of sub-paragraph (b) of this paragraph for the apportionment of a deficit.

(d) The ratio of tin metal to cash allocated to each contributing country under this paragraph shall be the same.

7. The Manager shall then repay to each contributing country the cash allocated to that country as the result of the procedure in paragraph 6. He shall either:

- (a) Transfer the tin metal so allocated to each contributing country to that country in twelve monthly instalments which shall be as nearly equal as possible; or
- (b) At the option of any contributing country sell any such instalment and pay to it the net proceeds of such sale.

8. When all the tin metal has been disposed of in accordance with paragraph 7, the Manager shall distribute among contributing countries any balance remaining of the sum set aside under paragraph 5 in the proportions allocated to each country in accordance with paragraph 6.

ARTICLE XIV

Stocks in Producing Countries

1. (a) The stocks of tin within any producing country which have not been exported within the definition for that country contained in Annex C shall not at any time during a control period exceed one-quarter of the amount shown against that country in Annex E.

(b) Such stocks shall not include tin in the course of transport between the mine and the point of export as defined in Annex C.

(c) The Council may substitute for all the figures in Annex E the net exports for any period consisting of not less than four consecutive quarters, none of which was a control period.

2. The Council may permit the proportion laid down in sub-paragraph (a) of paragraph 1 to be exceeded in particular countries during specified periods and, if so, may impose conditions, including conditions governing subsequent disposal.

3. Any increase in the proportion approved under paragraph 2 of Article XII of the Second Agreement and still operative at the termination of that Agreement and any conditions imposed in connexion therewith shall be deemed to have been approved or imposed under this Agreement unless the Council otherwise decides before the end of six months after the entry into force of the Agreement.

4. Any special export permitted by the Council under Article VIII and any special deposit made under Article IX shall be deducted from the amount of stocks permitted under this Article to be held during a control period within the producing country concerned.

5. (a) In a producing country mentioned in Annex F where tin ore is unavoidably extracted from its natural occurrence in the mining of the other mineral mentioned in that Annex and where for that reason the limitation of stocks prescribed in paragraph 1 would unreasonably restrict the mining of that other mineral, additional stocks of tin in concentrates may be held within that country to the extent certified by the Government of that country as having been won exclusively in association with that other mineral and actually retained in that country, provided that the proportion which such additional stocks bear to the total amount of the other mineral mined shall not at any time exceed the proportion stated in Annex F.

(b) Except with the consent of the Council, the disposal of such additional stocks shall not commence until after the liquidation of all the tin metal in the buffer stock and the rate of disposal thereafter shall not exceed one-fortieth of the whole or two hundred and fifty tons, whichever is the greater in each quarter.

6. A country in Annex E or Annex F shall, in consultation with the Council, make regulations governing the maintenance, protection and control of such additional stocks.

7. The Council may, with the consent of the producing country concerned, amend Annex E and Annex F.

8. Each producing country shall forward to the Council at such intervals as the Council may require statements as to the stocks of tin within its territory which have not been exported in accordance with the definition for that country in Annex C. Such statements shall not include tin in course of transport between the mine and the point of export as defined in Annex C. These statements shall show separately the stocks held under paragraph 5.

9. Each producing country shall, not less than six months before the termination of this Agreement, inform the Council of its plans for the disposal of special deposits and of all or part of the stocks referred to in paragraphs 1 and 2 (other than additional stocks whose disposal is governed by paragraph 5) and shall consult with the Council as to the best means of making such disposal without avoidable disruption of the tin market and in harmony with the provisions for the liquidation of the buffer stock under Article XIII. The producing country concerned shall give due consideration to the recommendations of the Council.

ARTICLE XV

Action in the Event of a Tin Shortage

1. If at any time the Council concludes that a serious shortage of supplies of tin has developed or is likely to develop, the Council shall make whatever inquiries are necessary in order to enable it to estimate total requirements and availability of tin for such periods as it shall determine.

2. In the light of these estimates and taking account of the quantity of tin metal and cash held in the buffer stock, the quantity, availability and probable trends of other stocks, the trade in tin, the current price of tin metal and any other relevant factors, the Council:

- (a) May make recommendations to the participating countries and may request these countries to initiate such action as will ensure as soon as possible a rapid expansion in the amount of tin which they will be able to make available, and
- (b) May invite the participating countries to enter into such arrangements with it as may assure consuming countries an equitable distribution of the available supplies of tin.

ARTICLE XVI

Fair Labour Standards

The participating countries declare that, in order to avoid the depression of living standards and the introduction of unfair competitive conditions in world trade, they will seek to ensure fair labour standards in the tin industry.

ARTICLE XVII

Ancillary Provisions

1. Participating countries shall during the currency of this Agreement use their best endeavours and co-operate to promote the attainment of its objectives.

2. Without prejudice to the general scope of paragraph 1, participating countries shall in particular observe the following:

- (a) They shall not, so long as sufficient quantities of tin are available to meet their full requirements, prohibit or limit the use of tin for specified end-uses except in circumstances in which such prohibition or limitation would not be inconsistent with the General Agreement on Tariffs and Trade:⁽³⁾
- (b) They shall create conditions which would promote the transference of tin production from less efficient to more efficient enterprises; and
- (c) They shall encourage the conservation of the natural resources of tin by preventing the premature abandonment of deposits.

ARTICLE XVIII

Disposals from Non-commercial Stockpiles

1. A participating country desiring to dispose of tin from non-commercial stocks shall give adequate notice of disposal plans to the Council and publicly.

2. At the time a participating country gives notice of a plan to dispose of tin from non-commercial stocks the Council shall promptly enter into discussions on the plan with that country.

3. The Council shall from time to time review the progress of such disposals and may make recommendations to the disposing participating country.

4. The disposals shall be made with due regard to the protection of producers, processors and consumers against avoidable disruption of their usual markets. Account shall also be taken of the consequence of such disposals on the investment of capital in exploration and development of new supplies and the health and growth of tin mining in the producing countries. The disposals shall be in such amounts and over such periods of time as will not interfere unduly with production and employment in tin in the producing countries and as will avoid creating hardships to the economies of the participating producing countries.

ARTICLE XIX

National Security Provisions

1. Nothing in this Agreement shall be construed:

- (a) To require a participating country to furnish any information the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests;

⁽³⁾ Cmd. 9413.

- (b) To prevent a participating country from taking, either singly or with other countries, any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests where such action :
- (i) Relates to traffic in arms, ammunition or implements of war, or to traffic in other goods and materials carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment of any country, or
 - (ii) Is taken in time of war or other emergency in international relations;
- (c) To prevent a participating country from entering into or carrying out any inter-governmental agreement (or other agreement on behalf of a country for the purpose specified in this paragraph) made by or for a military establishment for the purpose of meeting essential requirements of the national security of one or more of the countries participating in such agreements; or
- (d) To prevent a participating country from taking any action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter⁽⁴⁾ for the maintenance of international peace and security.

2. Participating countries shall notify the Chairman as soon as practicable of any action they take respecting tin in consequence of sub-paragraphs (b) (ii) or (d) of paragraph 1, and the Chairman shall so notify other participating countries.

3. Any participating country which considers its economic interests under this Agreement seriously injured by action taken by any other participating country or countries, other than action taken in time of war, under the provisions of paragraph 1, may complain to the Council.

4. On receipt of such a complaint the Council shall review the facts of the situation and shall by a majority of the total votes held by all consuming countries and a majority of the total votes held by all the producing countries decide whether the complainant country is justified in its complaint and shall, if it so decides, permit the complainant country to withdraw from this Agreement.

ARTICLE XX

Complaints and Disputes

1. Any complaint that any participating country has committed a breach of this Agreement for which a remedy is not provided elsewhere in this Agreement shall, at the request of the country making the complaint, be referred to the Council for a decision.

2. Save where otherwise provided in this Agreement, no participating country shall be found to have committed a breach of this Agreement unless a resolution to that effect is passed. Any such finding shall specify the nature and extent of the breach.

3. If the Council finds under this Article that a participating country has committed a breach of this Agreement, the Council may, unless some

(4) "Treaty Series No. 67 (1946)", Cmd. 7015.

other penalty is provided elsewhere in this Agreement, deprive the country concerned of its voting and other rights until it has remedied the breach or has otherwise fulfilled its obligations.

4. For the purposes of this Article the expression "breach of this Agreement" shall be deemed to include the breach of any condition imposed by the Council or failure to fulfil any obligation laid upon a participating country by the Council in accordance with this Agreement.

5. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall, at the request of any participating country, be referred to the Council for decision.

6. In any case where a dispute has been referred to the Council under paragraph 5, or in any case where a complaint involving a dispute concerning the interpretation or application of this Agreement has been referred to the Council under paragraph 1, a majority of participating countries or any participating countries holding not less than one-third of the votes in the Council may require the Council, after full discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph 7 on the issues in dispute before giving its decision.

7. (a) Unless the Council by a unanimous decision of votes cast agrees otherwise, the panel shall consist of :

- (i) Two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the producing countries;
- (ii) Two such persons nominated by the consuming countries; and
- (iii) A chairman selected unanimously by the four persons nominated under (i) and (ii) or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

(b) Nationals of participating countries shall be eligible to serve on the advisory panel, and persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

(c) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Council.

8. The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

ARTICLE XXI

Amendments and Suspensions

1. (a) The Council may, by a two-thirds majority of the total votes held by all producing countries and a two-thirds majority of the total votes held by all consuming countries, recommend to Contracting Governments amendments to this Agreement. The Council shall, in its recommendation, fix the time within which each Contracting Government shall notify the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereinafter called the Government of the United Kingdom, whether or not it ratifies, approves or accepts the amendment.

(b) The Council may extend the time fixed by it under sub-paragraph (a) of this paragraph for notification of ratification, approval or acceptance.

2. If, within the time fixed under sub-paragraph (a) or extended under sub-paragraph (b) of paragraph 1, an amendment is ratified, approved or accepted by or on behalf of all participating countries it shall take effect immediately on the receipt by the Government of the United Kingdom of the last ratification, approval or acceptance.

3. If, within the time fixed under sub-paragraph (a) or extended under sub-paragraph (b) of paragraph 1, an amendment is not ratified, approved or accepted by or on behalf of participating countries holding all of the votes of producing countries and by or on behalf of participating countries holding two-thirds of the total votes of all consuming countries, it shall not take effect.

4. If, by the end of the time fixed under sub-paragraph (a) or extended under sub-paragraph (b) of paragraph 1, an amendment is ratified, approved or accepted by or on behalf of participating countries holding all of the votes of producing countries and by or on behalf of participating countries holding two-thirds of the total votes of all consuming countries:

- (a) The amendment shall become effective for the participating countries by whom or on whose behalf ratification, approval or acceptance has been signified at the end of three months next following the receipt by the Government of the United Kingdom of the last ratification, approval or acceptance necessary to comprise all of the total votes of all producing countries and two-thirds of the total votes of all consuming countries;
- (b) The Council shall, as soon as possible after the coming into effect of an amendment, determine whether the amendment is of such a nature that consuming countries which do not ratify, approve or accept it shall be suspended from the Agreement from the date upon which it becomes effective under sub-paragraph (a) of this paragraph, and shall inform all participating countries accordingly. If the Council determines that the amendment is of such a nature, consuming countries which have not ratified, approved or accepted it shall inform the Council within one month following this determination whether the amendment is still unacceptable, and those consuming countries which do so shall automatically be suspended from the Agreement, provided that, if any such consuming country satisfies the Council that its ratification, approval or acceptance of an amendment could not be secured by the time the amendment became effective under sub-paragraph (a) of this paragraph by reason of constitutional difficulties, the Council may postpone suspension until these difficulties have been overcome and the consuming country has notified its decision to the Council; and
- (c) The Council may reinstate a consuming country which has been suspended under sub-paragraph (b) of this paragraph on such terms and conditions as it considers equitable.

5. If a consuming country considers that its interests will be adversely affected by an amendment, it may, before the expiry of the period fixed under sub-paragraph (a) or extended under sub-paragraph (b) of paragraph 1 or the expiry of any period until the suspension of a consuming country is determined

under the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph 4, give notice to the Government of the United Kingdom of withdrawal from this Agreement, and this withdrawal shall take effect on the same date as the amendment, or on the date upon which such suspension is determined, in the discretion of and as notified by such country.

6. Any amendment of this Article shall come into effect only if it is ratified, approved or accepted by or on behalf of all participating countries.

7. The provisions of this Article shall not affect any power under this Agreement to amend or enlarge any annex to this Agreement.

ARTICLE XXII

Withdrawal

1. A participating country which withdraws from this Agreement during its currency save

(a) In accordance with the provisions of paragraph 4 of Article XIX or paragraph 5 of Article XXI, or

(b) Upon at least twelve months' notice being given to the Government of the United Kingdom not earlier than one year after the entry into force of this Agreement,

shall not be entitled to any share of the proceeds of the liquidation of the buffer stock under the terms of Article XIII nor shall it be entitled to a share of the other assets of the Council under the terms of Article XXIII on the termination of this Agreement.

2. A consuming country which is suspended in accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph 4 of Article XXI shall nevertheless not lose any entitlement to its share of the proceeds of the liquidation of the buffer stock under the terms of Article XIII or to its share of the other assets of the Council under the terms of Article XXIII on the termination of this Agreement.

ARTICLE XXIII

Duration, Termination and Renewal

1. (a) The duration of this Agreement shall, except as otherwise provided in this Article or in Article XIV, be five years from the date of entry into force.

(b) The Council may by a two-thirds majority of the total votes held by all producing countries and a two-thirds majority of the total votes held by all consuming countries extend the duration of this Agreement by a period or periods not exceeding twelve months in all.

2. A Contracting Government may at any time give notice that it intends to propose at the next meeting of the Council the termination of this

Agreement. If the Council by a two-thirds majority of the total votes held by all producing countries and a two-thirds majority of the total votes held by all consuming countries adopts such a proposal, it shall recommend to the Contracting Governments that this Agreement be terminated. If countries holding two-thirds of the total votes of all producing countries and two-thirds of the total votes of all consuming countries notify the Council that they accept the recommendation, this Agreement shall terminate on the date the Council shall decide, being a date not later than six months after the receipt by the Council of the last of the notifications from these countries.

3. The Council shall from time to time consider what the relationship between the supply of and demand for tin is likely to be at the expiration of this Agreement and shall recommend to the Contracting Governments, not later than four years after the entry into force of this Agreement, whether it is necessary and appropriate that this Agreement shall be renewed, and, if so, in what form.

4. On the termination of this Agreement:

- (a) The buffer stock shall be liquidated in accordance with the provisions of Article XIII;
- (b) After all liabilities incurred by the Council, other than liabilities of the buffer stock, have been met, the remaining assets shall be disposed of in the manner laid down in this paragraph;
- (c) If the Council is continued or if a body is created to succeed the Council, the Council shall transfer its archives, statistical material and such other documents as the Council may determine to such successor body and may by a distributed two-thirds majority transfer all or any of its remaining assets to such successor body;
- (d) If the Council is not continued and no successor body is created:
 - (i) The Council shall transfer its archives, statistical material and any other documents to the Secretary-General of the United Nations or to any international organization nominated by him or failing such nomination, as the Council may determine;
 - (ii) The remaining non-monetary assets of the Council shall be sold or otherwise realized in such a manner as the Council may direct; and
 - (iii) The proceeds of such realization and any remaining monetary assets shall then be distributed in such a manner that each participating country shall receive a share proportionate to the total of the contributions which it has made to the Administrative Account established under Article V.

5. The Council shall remain in being for as long as may be necessary for the carrying out of paragraph 4, for the supervision of the liquidation of the buffer stock and any stocks held in producing countries in accordance with Article XIV and for the supervision of the due performance of conditions imposed under this Agreement by the Council or under the Second Agreement and the Council shall have such of the powers and functions conferred on it by this Agreement as may be necessary for the purpose.

ARTICLE XXIV

Signature, Ratification, Approval, Acceptance and Entry into Force

1. This Agreement shall be open for signature in London from 1 June to 31 December 1965 on behalf of participating countries in the Second International Tin Agreement and on behalf of Governments of independent States represented at the session of the United Nations Tin Conference held in 1965.

2. This Agreement shall be subject to ratification, approval or acceptance by or on behalf of the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures. Instruments of ratification, approval or acceptance shall be deposited with the Government of the United Kingdom.

3. (a) This Agreement shall, for the Governments which have deposited instruments of ratification, approval or acceptance, enter into force definitively⁽⁵⁾ as soon after 30 June 1966 as such instruments have been deposited on behalf of Governments representing at least nine consuming countries as set out in Annex B holding together at least 400 of the votes set out in that Annex and at least six producing countries as set out in Annex A holding together at least 950 of the votes set out in that Annex.

(b) For each signatory Government which has deposited an instrument of ratification, approval or acceptance after the definitive entry into force of this Agreement, the Agreement shall enter into force definitively on the date of the deposit of such instrument.

4. (a) If the conditions laid down in sub-paragraph (a) of paragraph 3 for the definitive entry into force of this Agreement have not been satisfied, this Agreement shall, for the Governments which have deposited instruments of ratification, approval or acceptance or have given notification of intention to ratify, approve or accept, enter into force provisionally⁽⁵⁾ on the day following the date of termination of the Second Agreement, provided such instruments or notifications have been deposited with the Government of the United Kingdom:

(i) By 30 June 1966 or, if the Second Agreement is extended, by the date of termination of that Agreement; and

(ii) On behalf of Governments representing at least nine consuming countries as set out in Annex B holding together at least 400 of the votes set out in that Annex and at least six producing countries as set out in Annex A holding together at least 950 of the votes set out in that Annex.

(b) For each signatory Government which has deposited an instrument of ratification, approval or acceptance of, or has given notification of intention to ratify, approve or accept, this Agreement while it is provisionally in force, the Agreement shall enter into force provisionally on the date of the deposit of such instrument or notification.

5. If this Agreement has entered into force provisionally under paragraph 4 then as soon as instruments of ratification, approval or acceptance have been deposited on behalf of Governments representing countries satisfying the conditions laid down in sub-paragraph (a) of paragraph 3, it shall enter into force definitively for those Governments.

⁽⁵⁾ The Agreement entered into force provisionally on 1 July, 1966 and definitively on 21 March, 1967.

6. If this Agreement has entered into force provisionally under paragraph 4, but has not entered into force definitively under paragraph 5 within six months after the termination of the Second Agreement, the Chairman shall as soon as possible convene a meeting of the Council. The Council may decide either to terminate this Agreement on the date it shall fix or to review, on such date or dates as it deems appropriate, the question whether this Agreement shall be terminated. Unless, however, this Agreement enters into force definitively it shall be terminated not later than one year after the provisional entry into force.

7. If this Agreement has entered into force definitively under subparagraph (a) of paragraph 3 or paragraph 5, and if any Government which has given a notification of intention to ratify, approve or accept has failed to deposit an instrument of ratification, approval or acceptance within a period of ninety days from the date of definitive entry into force, that Government shall cease to participate in this Agreement, provided that the Council may extend the period aforesaid if so requested by that Government, and further provided that that Government may cease to participate in the Agreement before the expiry of the period aforesaid or any extension thereof by giving to the Government of the United Kingdom at least thirty days' notice.

8. The Government of the United Kingdom shall call the first meeting of the Council under this Agreement in London. This meeting shall begin within eight days after entry into force of the Agreement.

ARTICLE XXV

Accession

1. (a) Any Government represented at the session of the United Nations Tin Conference held in 1965 or any participating country in the Second International Tin Agreement shall have the right to accede to this Agreement upon conditions to be determined by the Council.

(b) Any other Government not represented at the session of the United Nations Tin Conference held in 1965 which is a Member of the United Nations or of its specialised agencies may with the consent of the Council and upon conditions to be determined by the Council accede to this Agreement.

2. A Contracting Government may, with the consent of and upon conditions to be determined by the Council, declare the separate participation of any country or territory or countries or territories which may be entitled under Article III to separate participation and the separate participation of which was not declared in the instrument of ratification, approval, acceptance, notification or accession of the Contracting Government and the provisions of this Agreement shall accordingly apply to such country or territory or countries or territories.

3. (a) The conditions laid down by the Council shall be equitable, in respect of voting rights and financial obligations, as between the countries seeking to accede or participate and other countries already participating.

(b) Upon the accession of a producing country to this Agreement, the Council shall with the consent of such country fix the amount to be shown

against that country in Annex E and may fix the additional amount of tin permitted to be stocked if won unavoidably in the course of mining for certain other minerals to be shown in Annex F and the amounts so fixed shall have effect as though they were included in these Annexes.

4. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Government of the United Kingdom, which shall notify all interested Governments and the Council of such accession.

5. A Contracting Government which declares the separate participation of any country or territory or countries or territories under paragraph 2 shall do so by notification given to the Government of the United Kingdom.

6. A country or territory, the separate participation of which has been declared under Article III or paragraph 2 of this Article by any Contracting Government, shall, when it becomes an independent State, be deemed to be a Contracting Government and the provisions of this Agreement shall apply to the Government of such State as if it were an original Contracting Government already participating in this Agreement.

ARTICLE XXVI

Notifications by the Depository

The Government of the United Kingdom shall notify all Governments represented at the United Nations Tin Conference held in 1965, all Governments members of the Second International Tin Agreement, all Governments which have acceded to this Agreement in accordance with the provisions of Article XXV, the Secretary of the Council and the Secretary-General of the United Nations of the following:

- (a) Signatures, ratifications, approvals, acceptances and notifications of intention to ratify, approve or accept, in accordance with Article XXIV;
- (b) The entry into force of this Agreement, both provisional and definitive, in accordance with Article XXIV;
- (c) Accessions and notifications of separate participation, in accordance with Article XXV;
- (d) Notifications of ratification, approval or acceptance of amendments and dates of their entry into force, in accordance with Article XXI; and
- (e) Notifications of withdrawal and of cessation of participation.

ARTICLE XXVII

Certified Copy of the Agreement

As soon as possible after the entry into force of this Agreement, the Government of the United Kingdom shall send a certified copy of this Agreement to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. Any amendments to this Agreement shall likewise be communicated.

ARTICLE XXVIII

Authentic Texts of the Agreement

The texts of this Agreement in the English, French and Spanish languages are all equally authentic, the originals being deposited with the Government of the United Kingdom which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government and to the Secretary of the Council.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.

TROISIEME ACCORD INTERNATIONAL SUR L'ETAIN

Les Gouvernements contractants,

a) Considérant que les accords sur les produits de base, en aidant à assurer à court terme la stabilité des prix et à long terme l'expansion des marchés des produits de base, peuvent favoriser d'une manière appréciable l'expansion économique, notamment dans les pays producteurs en voie de développement;

b) Reconnaisant l'importance d'une coopération continue entre pays producteurs et pays consommateurs dans le cadre d'un accord international sur un produit de base, pour contribuer à résoudre les problèmes concernant l'étain;

c) Reconnaisant l'importance exceptionnelle de l'étain pour de nombreux pays dont l'économie dépend dans une large mesure des conditions favorables et équitables dans lesquelles s'effectuent la production, la consommation ou le commerce de l'étain;

d) Reconnaisant qu'il est nécessaire de protéger et stimuler la prospérité et l'expansion de l'industrie de l'étain, notamment dans les pays producteurs en voie de développement, et d'assurer ainsi des approvisionnements en étain suffisants pour sauvegarder les intérêts des consommateurs dans les pays importateurs; et

e) Reconnaisant l'importance, pour les pays producteurs d'étain, du maintien et de l'accroissement de leur pouvoir d'achat à l'importation;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

Objet

Le présent Accord a pour objet:

a) D'assurer un équilibre entre la production et la consommation mondiales d'étain et d'atténuer les difficultés graves que pourrait créer l'existence d'un excédent ou d'une pénurie d'étain;

b) D'empêcher des fluctuations excessives du prix de l'étain;

c) De prendre des dispositions qui contribuent à maintenir et à accroître les ressources que les pays producteurs, et notamment ceux qui sont en voie de développement, retirent de leurs exportations d'étain, aidant de ce fait lesdits pays à se procurer les fonds nécessaires à l'accélération de leur croissance économique et de leur développement social, tout en tenant compte des intérêts des consommateurs dans les pays importateurs;

- d) D'assurer des conditions qui permettent d'obtenir un rythme dynamique et croissant de la production d'étain sur la base de rentrées rémunératrices pour les producteurs, contribuent à garantir un approvisionnement suffisant à des prix qui sont équitables pour les consommateurs, et contribuent à assurer un équilibre à long terme entre l'offre et la demande;
- e) D'empêcher ou d'atténuer un état de chômage ou de sous-emploi étendu et d'autres difficultés sérieuses que pourrait créer l'existence d'un déséquilibre entre l'offre et la demande d'étain;
- f) Lorsqu'une grave pénurie d'étain existe ou risque de se produire, de prendre des mesures pour assurer un accroissement de la production d'étain et une répartition équitable de l'étain métal à de justes prix;
- g) Lorsqu'un grave excédent d'étain existe ou risque de se produire, de prendre des mesures pour atténuer les graves difficultés qui pourraient en résulter dans les pays producteurs;
- h) De considérer la liquidation de stocks d'étain constitués par des gouvernements à des fins non commerciales et formuler à ce sujet les critères susceptibles d'écarter toutes les incertitudes et difficultés qui risquent de se produire;
- i) De prendre les mesures nécessaires pour que les problèmes à court terme et à long terme de l'industrie mondiale de l'étain fassent l'objet d'une étude suivie;
- j) D'examiner la nécessité de développer de nouveaux gisements d'étain et de protéger les gisements existants contre tout gaspillage inutile ou un abandon prématuré;
- k) D'encourager une plus large participation aux organisations qui se consacrent à la recherche en vue de promouvoir la consommation d'étain; et
- l) De poursuivre l'œuvre du Conseil international de l'étain institué par les Premier et Deuxième Accords internationaux sur l'étain.

ARTICLE II

Définitions

Aux fins du présent Accord, on entend par :

Etain, l'étain métal ou autre étain raffiné, ou l'étain contenu dans des concentrés ou dans du minerai extrait de son gisement naturel. Aux fins de cette définition, le "minerai" sera réputé exclure a) la matière extraite du gisement dans un but autre que celui de le faire traiter et b) la matière qui a été écartée en cours de traitement;

Etain métal, l'étain raffiné de bonne qualité marchande ne titrant pas moins de 99,75 pour 100;

Stock régulateur, le stock régulateur constitué et géré conformément aux dispositions des articles X et XI du présent Accord;

Etain métal détenu, lorsque utilisé en relation avec les avoirs du stock régulateur, comprend l'étain métal acheté pour le stock régulateur mais non encore reçu par le Directeur du stock régulateur et exclut le métal vendu par le stock régulateur mais non encore livré par le directeur;

Tonne, la tonne longue de 2 240 livres avoirdupois;

Exportations nettes, la quantité exportée dans les circonstances énoncées à la partie I de l'Annexe C du présent Accord, moins la quantité importée déterminée conformément à la partie II de ladite Annexe.

Pays participant, selon le contexte, le gouvernement d'un pays qui a ratifié, approuvé ou accepté le présent Accord ou qui a déclaré avoir l'intention de le ratifier, de l'approuver ou de l'accepter ou qui y a adhéré en son nom propre pour tout ou partie de ses territoires ou au nom d'un pays ou territoire ou de pays ou territoires qu'il est habilité à engager à cet effet, ou le gouvernement d'un pays ou territoire ou de pays ou territoires, au nom desquels a été faite une déclaration de participation séparée conformément à l'article III ou à l'article XXV du présent Accord, ou le pays ou territoire ou les pays ou territoires eux-mêmes;

Pays producteur, un pays participant qui, dans son instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation, de déclaration d'intention, ou d'adhésion, s'est lui-même déclaré pays producteur ou qui a été ainsi déclaré dans l'instrument pertinent;

Pays consommateur, un pays participant qui, dans son instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation, de déclaration d'intention, ou d'adhésion, s'est lui-même déclaré pays consommateur ou qui a été ainsi déclaré dans l'instrument pertinent;

Pays contributaire, un pays participant qui a contribué au stock régulateur;

Majorité simple, la majorité des voix exprimées par les pays participants, comptées ensemble;

Majorité répartie simple, la majorité des voix exprimées par les pays producteurs et la majorité des voix exprimées par les pays consommateurs, comptées séparément;

Majorité répartie des deux tiers, la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays producteurs et la majorité des deux tiers des voix exprimées par les pays consommateurs, comptées séparément;

Entrée en vigueur, sauf dans les cas où l'expression est autrement précisée, l'entrée en vigueur initiale du présent Accord, qu'elle soit provisoire, aux termes des dispositions du paragraphe 4 de l'article XXIV, ou définitive, aux termes des dispositions du paragraphe 3 dudit article;

Période de contrôle, une période qui a été ainsi déclaré et pour laquelle un montant total d'exportations autorisées a été fixé;

Trimestre, un trimestre calendrier commençant le 1er janvier, le 1er avril, le 1er juillet ou le 1er octobre.

ARTICLE III

Catégories de pays participants

1. Chaque gouvernement contractant, en déposant son instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation ou sa déclaration indiquant son intention de ratifier, d'approuver ou d'accepter, conformément aux dispositions de l'article XXIV, ou en déposant son instrument d'adhésion conformément aux dispositions de l'article XXV, déclarera qu'il désire participer au présent Accord en tant que pays producteur ou en tant que pays consommateur. Lorsqu'un gouvernement contractant a ratifié, approuvé ou accepté le présent Accord ou déclaré avoir l'intention de le ratifier, de l'approuver, ou de l'accepter ou y a adhéré, il peut, dans son instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation, de déclaration d'intention, ou d'adhésion, ou à n'importe quel moment par la suite conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article XXV et sous réserve desdites dispositions, déclarer la participation séparée en tant que pays producteur ou en tant que pays consommateur, selon le cas, d'un pays ou territoire ou de pays ou territoires intéressés à la production ou à la consommation d'étain, qu'il est habilité à engager à cet effet.

2. A la demande d'un pays participant qui envisage de passer de la catégorie des pays producteurs à celle des pays consommateurs, ou de la catégorie des pays consommateurs à celle des pays producteurs, selon le cas, le Conseil fixera provisoirement dès que possible pour ce pays les tonnages ou les pourcentages, ou les uns et les autres, selon le cas.

3. Une fois ces tonnages et pourcentages provisoirement fixés, le gouvernement du pays participant intéressé peut notifier au Conseil que la déclaration qu'il a faite aux termes du paragraphe 1 est amendée de manière à lui permettre de changer de catégorie.

4. Après réception d'une telle notification, le Conseil fixera la date à laquelle les tonnages ou pourcentages provisoires, ou les uns et les autres selon le cas, fixés en vertu du paragraphe 2 deviendront définitifs et prendront effet.

5. A partir de la date fixée par le Conseil en vertu du paragraphe 4, le gouvernement contractant intéressé cessera de jouir des droits et privilèges ou d'être tenu aux obligations que reconnaît ou qu'impose le présent Accord aux pays inscrits dans la catégorie à laquelle il appartenait primitivement, et il jouira des droits et privilèges et sera tenu à toutes les obligations que reconnaît ou qu'impose le présent Accord aux pays inscrits dans la catégorie à laquelle il appartient désormais :

Etant entendu que :

- a) Si, par suite d'un changement de catégorie, un pays producteur devient un pays consommateur, il n'en conservera pas moins le droit de participer, lors de l'expiration de l'Accord, à la liquidation du stock régulateur conformément aux dispositions de l'article XIII du présent Accord; et
- b) Si, par suite d'un changement de catégorie, un pays consommateur devient un pays producteur, les conditions imposées par le Conseil audit pays auront le même caractère d'équité pour ledit pays et pour les autres pays producteurs qui participent déjà à l'Accord.

ARTICLE IV

Le Conseil international de l'étain

A. Constitution

1. a) Le Conseil international de l'étain (ci-après dénommé le Conseil), institué aux termes du Deuxième Accord international sur l'étain, sera maintenu, avec la composition, les pouvoirs et les fonctions prévus au Troisième Accord international sur l'étain, pour assurer la mise en œuvre des dispositions dudit Accord.

b) Le Conseil a son siège à Londres.

2. Le Conseil est composé du Président et des représentants des pays participants.

3. Chaque pays participant est représenté au Conseil par un représentant. Chaque représentant peut être accompagné aux réunions du Conseil par des suppléants qui sont habilités à agir et voter au nom du représentant en l'absence de ce dernier ou en d'autres circonstances spéciales, et par des conseillers.

4. a) Le Conseil désigne à la majorité répartie des deux tiers un Président indépendant qui peut avoir la nationalité d'un des pays participants. La désignation du Président devra figurer à l'ordre du jour de la première réunion tenue par le Conseil après l'entrée en vigueur du présent Accord.

b) Le Président ne peut avoir exercé de fonctions actives dans l'industrie ou le commerce de l'étain pendant les cinq années précédant sa nomination; il doit de plus satisfaire aux conditions énoncées au paragraphe 8.

c) Le Conseil fixe la durée du mandat du Président, ainsi que les conditions dans lesquelles il exerce ses fonctions.

d) Le Président ne participe pas au vote lors des réunions du Conseil.

5. Le Président préside les réunions du Conseil. Il est responsable devant lui de l'administration et de l'application du présent Accord conformément aux décisions prises par le Conseil.

6. Le Conseil élit annuellement deux Vice-Présidents, dont l'un est choisi parmi les représentants des pays producteurs et l'autre parmi les représentants des pays consommateurs. Un Vice-Président agissant en qualité de Président a les mêmes pouvoirs et les mêmes devoirs que le Président, à moins que le Conseil n'en décide autrement. Quand un Vice-Président remplit les fonctions de Président, il ne participe pas au vote, mais il peut désigner une autre personne pour exercer les droits de vote de sa délégation.

7. a) Le Conseil nomme un Secrétaire et un Directeur (ci-après dénommé le Directeur) du stock régulateur constitué conformément aux dispositions de l'article X, et il fixe les conditions d'emploi et les fonctions de ces deux fonctionnaires.

b) Le Conseil fixe les obligations du Secrétaire et peut donner des directives au Président en ce qui concerne la façon dont le Directeur doit s'acquitter des obligations énoncées au présent Accord et des obligations complémentaires que le Conseil peut juger utile de lui imposer.

c) Ces fonctionnaires répondent en premier lieu devant le Président de l'accomplissement de leurs fonctions et ils sont assistés par le personnel que le Conseil estime nécessaire. Le mode d'engagement et les conditions d'emploi de ce personnel doivent être approuvés par le Conseil.

8. Le Président, le Secrétaire, le Directeur et le personnel ne peuvent détenir aucun intérêt financier dans l'industrie ou le commerce de l'étain, ou doivent renoncer aux intérêts qu'ils y détiennent; ils ne solliciteront ni n'accepteront, en ce qui concerne leurs fonctions ou leurs obligations, aucune instruction d'aucun gouvernement, ni d'aucune personne ou autorité autre que le Conseil ou toute personne agissant pour le compte du Conseil conformément aux dispositions du présent Accord.

9. Aucune information relative à l'application ou à l'administration du présent Accord ne sera révélée par un fonctionnaire ou un employé du Conseil, à l'exception de ce qui peut être autorisé par le Conseil ou de ce qui est indispensable pour l'exercice normal de leurs fonctions en vertu du présent Accord.

B. Réunions

10. a) Le Conseil se réunit au moins quatre fois par an.

b) Le Président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, le Secrétaire est tenu de convoquer le Conseil si un pays participant lui en fait la demande ou lorsque les dispositions du présent Accord l'exigent. Le Président peut en outre le convoquer de sa propre initiative.

c) Sauf décision contraire prise par le Conseil, les réunions se tiennent au Siège du Conseil. Elles se tiennent avec préavis d'au moins sept jours, sauf en cas de réunions convoquées conformément à l'article XII.

11. A chaque réunion du Conseil, le quorum est réputé atteint lorsque les représentants présents détiennent les deux tiers du total des voix de tous les pays producteurs et les deux tiers du total des voix de tous les pays consommateurs, étant entendu toutefois que si, lors d'une réunion quelconque du Conseil, le quorum défini ci-dessus n'est pas atteint, une nouvelle réunion sera convoquée à l'expiration d'un délai d'au moins sept jours. Au cours de cette nouvelle réunion, le quorum sera réputé atteint si les représentants présents détiennent plus de 1 000 voix.

12. Tout pays participant peut, dans les formes qui seront approuvées par le Conseil, autoriser tout autre pays participant à représenter ses intérêts et à exercer ses droits de vote lors d'une réunion du Conseil.

C. Procédure de vote

13. Les pays producteurs détiennent ensemble 1 000 voix qui sont réparties entre eux de manière que chacun d'eux reçoive un nombre initial de cinq voix auxquelles s'ajoute une quote-part aussi proche que possible de la fraction que représente, par rapport au total des pourcentages de l'ensemble des pays producteurs, le pourcentage afférent à ce pays inscrit à l'Annexe A ou publié de temps à autre conformément au paragraphe 10 de l'article VII.

14. Les pays consommateurs détiennent ensemble 1 000 voix qui sont réparties entre eux de manière que chacun d'eux reçoive un nombre initial de cinq voix auxquelles s'ajoute une quote-part aussi proche que possible de la fraction que représente, par rapport au total des tonnages de l'ensemble des pays consommateurs, le tonnage de ce pays tel qu'il est inscrit à l'Annexe B; toutefois:

- a) Si le nombre de pays consommateurs dépasse trente, le nombre initial de voix de chacun des pays consommateurs sera le nombre entier le plus élevé possible, étant entendu que la somme de toutes les voix initiales pour l'ensemble des pays consommateurs ne dépassera jamais 150;
- b) Lorsqu'un pays ne figurant pas à l'Annexe B ratifie, approuve, accepte ou notifie son intention de ratifier, d'approuver, ou d'accepter l'Accord ou y adhère en tant que pays consommateur, ou a notifié, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article III du présent Accord, être passé de la catégorie des pays producteurs à celle des pays consommateurs, le Conseil détermine et publie un tonnage pour ce pays. A compter de la date décidée par le Conseil, ce tonnage s'applique, aux fins du présent article, comme s'il s'agissait d'un tonnage inscrit à l'Annexe B;
- c) A sa première réunion, le Conseil pourra modifier l'Annexe B et il publiera l'Annexe révisée, qui s'appliquera immédiatement aux fins du présent article; et
- d) Au cours de réunions tenues pendant le deuxième trimestre de chaque année civile par la suite, le Conseil examinera les chiffres de la consommation d'étain de chaque pays consommateur pendant les trois dernières années civiles écoulées et publiera les tonnages révisés qui reviennent à chaque pays consommateur, ces tonnages étant la moyenne desdits chiffres de la consommation; ces tonnages s'appliqueront aux fins du présent article à compter du 1er juillet suivant comme s'il s'agissait des tonnages inscrits à l'Annexe B.

15. Aucun pays participant ne peut disposer de plus de 450 voix.

16. Il ne peut y avoir de fraction de voix.

17. Lorsque, par suite du manquement d'un ou de plusieurs pays inscrits à l'Annexe A ou à l'Annexe B de ratifier, d'approuver, d'accepter ou de notifier son intention de ratifier, d'approuver ou d'accepter le présent Accord, ou par application des dispositions des paragraphes 13 et 14 du présent article ou des dispositions des articles V, X, XIX, XX, XXI, XXII ou XXIV, ou par suite du changement de catégorie d'un pays participant, conformément aux conditions de l'article III le nombre total des voix des pays consommateurs ou le nombre total des voix des pays producteurs est inférieur à 1 000, les voix disponibles seront réparties entre les autres pays producteurs ou les autres pays consommateurs, selon le cas, dans une proportion aussi voisine que possible du nombre des voix qu'ils détiennent déjà, déduction faite dans chaque cas du nombre initial de voix, étant bien entendu qu'il ne peut y avoir de fraction de voix.

18. Sauf dispositions contraires, les décisions du Conseil sont prises à la majorité répartie simple. Une abstention ne peut être considérée comme l'expression d'un vote affirmatif ou négatif. Lorsqu'il vote, un représentant ne peut scinder ses voix.

D. Fonctions et obligations

19. a) Le Conseil recevra du Président, chaque fois qu'il le demandera, tous renseignements concernant les actifs et les opérations du stock régulateur qu'il estimera nécessaires pour remplir ses fonctions conformément au présent Accord.

b) Le Conseil publiera :

- i) Après la fin de chaque exercice financier, un rapport sur son activité au cours dudit exercice; et
- ii) Après la fin de chaque trimestre, un état indiquant le tonnage d'étain métal qu'il détenait à la fin dudit trimestre;

étant entendu que lesdits états ou rapports ne seront publiés, sauf décision contraire du Conseil, que trois mois au plus tôt après la fin des périodes auxquelles ils se rapportent.

20. Le Conseil prendra toutes dispositions utiles pour entrer en consultation et collaborer avec :

- a) L'Organisation des Nations Unies, ses organes compétents, notamment la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement, ses institutions spécialisées et
- b) Les pays non participants qui sont Membres de l'Organisation des Nations Unies ou membres de ses institutions spécialisées ou qui étaient parties au Deuxième Accord international sur l'étain.

21. Le Conseil peut demander aux pays participants de fournir tous renseignements nécessaires pour assurer une application satisfaisante du présent Accord et, sous réserve des dispositions de l'article XIX, les pays participants fourniront dans toute la mesure du possible les renseignements ainsi demandés.

22. Le Conseil évalue, au moins une fois par trimestre, la production et la consommation probables d'étain au cours du trimestre suivant.

23. Le Conseil a tous autres pouvoirs et remplit toutes autres obligations nécessaires à l'administration et à l'exécution du présent Accord, y compris le pouvoir d'emprunter pour les besoins du Compte administratif prévu par l'article V.

24. Le Conseil peut entreprendre ou promouvoir des études sur les problèmes à court terme et à long terme de l'industrie de l'étain.

25. a) Le Conseil peut, s'il l'estime nécessaire pour faciliter l'exercice de ses fonctions, instituer un ou plusieurs comités.

b) Le Conseil peut à tout moment, à la majorité répartie des deux tiers, déléguer à ces comités ceux de ses pouvoirs qui ne nécessitent qu'une

majorité répartie simple. Le Conseil, à la majorité répartie des deux tiers, fixe le mandat de ces comités et désigne leurs membres. Cette délégation de pouvoirs peut, à tout moment, être rapportée par le Conseil à la majorité simple.

26. a) Le Conseil établit lui-même son règlement intérieur.

b) Sauf décision contraire prise par le Conseil, les comités du Conseil peuvent établir leur propre règlement intérieur.

E. Privilèges et immunités

27. Il est accordé au Conseil, dans chaque pays participant, toutes facilités de change nécessaires à l'exercice des fonctions qui lui incombent en vertu du présent Accord.

28. Le Conseil jouit dans chaque pays participant, dans le cadre des lois qui y sont en vigueur, de la capacité juridique nécessaire à l'exercice des fonctions qui lui incombent en vertu du présent Accord.

29. Dans chaque pays participant, dans le cadre des lois qui y sont en vigueur et dans la mesure nécessaire à l'exercice des fonctions qui lui incombent en vertu du présent Accord, le Conseil bénéficie d'exonérations fiscales sur ses avoirs, revenus et autres biens.

30. Le gouvernement du pays où est situé le siège du Conseil exonérera de toute imposition fiscale les rémunérations payées par le Conseil à ceux de ses employés qui ne sont pas des ressortissants du pays où le siège du Conseil est situé.

ARTICLE V

Dispositions financières

1. a) Il est tenu deux comptes pour l'administration et l'exécution du présent Accord.

b) Les dépenses administratives et les frais de bureau du Conseil, y compris la rémunération du Président, du Secrétaire, du Directeur et du personnel, sont inscrits à l'un de ces comptes (ci-après dénommé "Compte administratif").

c) Toutes les dépenses effectuées au cours des transactions ou opérations du stock régulateur, ou imputables auxdites transactions ou opérations, y compris toutes les dépenses afférentes à l'entreposage, aux commissions, assurances, communications téléphoniques et télégraphiques, sont payées au moyen de contributions au stock régulateur dues par les pays participants en vertu du présent Accord et portées par le Directeur dans un autre compte (ci-après dénommé "Compte du stock régulateur").

2. Le Conseil, lors de sa première réunion après l'entrée en vigueur du présent Accord :

- a) Détermine son exercice financier; et
- b) Approuve l'état estimatif des contributions et des dépenses du Compte administratif pour la période qui s'écoulera entre la date de l'entrée en vigueur de l'Accord et la fin de l'exercice financier.

Par la suite, il approuvera des états annuels analogues pour chaque exercice financier. Si, à un moment quelconque au cours de l'exercice financier, il apparaît que le solde du Compte administratif ne sera probablement pas suffisant pour couvrir les dépenses administratives et les frais de bureau du Conseil, celui-ci pourra approuver un état estimatif complémentaire pour le reste de cet exercice financier.

3. Sur la base de ces états estimatifs, le Conseil fixe en livres sterling la contribution de chaque pays participant au Compte administratif; chaque pays est tenu de verser l'intégralité de sa contribution au Secrétaire du Conseil dès que le chiffre ainsi fixé lui aura été notifié. Chaque pays participant paiera, pour chaque voix détenue par lui au sein du Conseil au moment de la fixation de sa contribution, un deux-millième du montant total requis, étant entendu toutefois que la contribution totale d'un pays ne peut, en aucun cas, être inférieure à 100 livres sterling par exercice financier.

4. Les paiements effectués au Conseil par les pays participants en vertu du présent article ainsi que des articles VII et X, et les paiements effectués par le Conseil aux pays participants en vertu des articles X, XIII et XXIII, sont faits en sterling ou, à l'option du pays participant, en une monnaie librement convertible en sterling au marché des changes étrangers à Londres.

5. Tout pays participant qui, dans un délai de six mois à dater de la notification du montant de sa contribution au Compte administratif, n'aura pas réglé celle-ci, pourra être privé par le Conseil de son droit de vote aux réunions du Conseil. Dans le cas où ledit pays ne se serait pas acquitté de sa contribution dans un délai de douze mois à compter de la date de notification, il pourra être privé par le Conseil de tout autre droit qu'il possède en vertu du présent Accord, y compris la fraction de ses droits de participation au moment de la liquidation du stock régulateur aux termes de l'article XIII, qui équivaut à l'arriéré de sa contribution, étant entendu que, une fois reçu le montant de la contribution due, le Conseil rétablira le pays intéressé dans l'exercice des droits dont il aurait été privé aux termes du présent paragraphe.

6. Le Conseil publiera aussitôt que possible, après la fin de chaque exercice financier, et après vérification par experts, le Compte administratif et le Compte du stock régulateur, étant entendu toutefois que les comptes du stock régulateur ne seront publiés que trois mois au plus tôt après la fin de l'exercice financier auquel ils se rapportent.

7. Les dépenses effectuées par les représentants au Conseil ou aux comités du Conseil ou par leurs suppléants et conseillers n'incomberont pas au Conseil.

ARTICLE VI

Prix plancher et prix plafond

1. Aux fins du présent Accord, il est institué, pour l'étain métal, un prix plancher et un prix plafond.

2. Les prix plancher et plafond initiaux seront respectivement les prix plancher et plafond en vigueur sous le Deuxième Accord à la date d'expiration de cet Accord.

3. La marge séparant le prix plancher du prix plafond sera divisée en trois tranches. Le Conseil pourra, à n'importe quelle réunion, fixer l'étendue d'une quelconque de ces tranches.

4. a) Le Conseil examinera à la première réunion qu'il tiendra après l'entrée en vigueur du présent Accord et, par la suite, de temps à autre ou conformément aux dispositions de l'article XII, si le prix plancher et le prix plafond sont tels qu'ils permettent d'atteindre les objectifs du présent Accord et il pourra réviser l'un ou l'autre de ces prix ou les deux.

b) Ce faisant, le Conseil tiendra compte des tendances de la production et de la consommation d'étain à l'époque considérée, de la capacité existante de production, de l'incidence des prix en vigueur sur le maintien d'une capacité de production suffisante dans l'avenir, et de tout autre facteur pertinent.

5. Le Conseil publiera, aussitôt que possible, les prix plancher ou plafond révisés, y compris les prix provisoires ou révisés fixés conformément à l'article XII, ainsi que toute révision de la division de la marge.

ARTICLE VII

Contrôle des exportations

1. Le Conseil déterminera de temps à autre les quantités d'étain qui peuvent être exportées par les pays producteurs conformément aux dispositions du présent article.

2. a) Compte tenu de son examen des évaluations de la production et de la consommation faites en application du paragraphe 22 de l'article IV et aussi du tonnage d'étain métal et du montant en espèces détenus dans le stock régulateur, du volume, des disponibilités et des tendances probables d'autres stocks, du commerce de l'étain, du prix courant de l'étain métal et de tous autres facteurs appropriés, le Conseil pourra déclarer une période de contrôle et, par la même résolution, fixer le montant total des exportations autorisées pour cette période de contrôle. En déterminant ce montant, il appartiendra au Conseil d'adapter l'offre à la demande de manière à maintenir le prix de l'étain métal entre le prix plancher et le prix plafond. Le Conseil s'efforcera en outre de maintenir dans le stock régulateur des quantités suffisantes d'étain métal et d'espèces pour rectifier tout écart entre l'offre et la demande qui pourrait résulter de circonstances imprévues.

b) Les périodes de contrôle correspondront à des trimestres, étant entendu que lorsque la limitation des exportations sera établie pour la première fois au cours du présent Accord ou sera établie à nouveau après un intervalle au cours duquel la limitation des exportations n'aura pas été en vigueur, le

Conseil pourra déclarer période de contrôle toute période qui ne soit pas plus longue que cinq mois ou plus courte que deux mois, se terminant le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre ou le 31 décembre.

c) La limitation des exportations, par application du présent Accord, pendant chaque période de contrôle, sera subordonnée à une décision expresse du Conseil au sujet de ladite période et aucune limitation des exportations ne sera effective pendant une période quelconque, à moins que le Conseil n'ait déclaré cette période comme période de contrôle et fixé un montant total d'exportations autorisées pour celle-ci.

d) Le Conseil ne déclarera aucune période de contrôle à moins qu'il estime que le tonnage du stock régulateur sera au moins de 10 000 tonnes d'étain métal au début de ladite période; étant entendu:

- i) Que si une période de contrôle est déclarée pour la première fois après un intervalle au cours duquel aucune limitation des exportations n'a été en vigueur, le tonnage adopté pour les besoins du présent paragraphe sera de 5 000 tonnes; et
- ii) Que le Conseil, à la majorité répartie des deux tiers, pourra, pour toute période, réduire le tonnage de 10 000 tonnes ou de 5 000 tonnes prévu, selon le cas.

e) Un montant total d'exportations autorisées devenu effectif ne cessera pas de l'être pendant la durée de la période de contrôle à laquelle il se rapporte pour le seul motif que les avoirs du stock régulateur sont devenus inférieurs au tonnage minimum d'étain métal prévu à l'alinéa d) du présent paragraphe ou à tout autre tonnage par lequel le minimum a été remplacé conformément audit alinéa.

f) Le Conseil pourra déclarer des périodes de contrôle et fixer des montants totaux d'exportations autorisées, nonobstant la limitation ou la suspension des opérations du stock régulateur conformément aux dispositions du paragraphe 6 de l'article XI ou du paragraphe 3 de l'article XII.

g) Un montant total d'exportations autorisées fixé précédemment en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe pourra être révisé par le Conseil, étant entendu toutefois qu'un montant total d'exportations autorisées ne pourra être diminué au cours de la période de contrôle à laquelle il se rapporte.

h) Lorsque, conformément aux dispositions du présent paragraphe, le Conseil aura déclaré une période de contrôle et fixé le montant total des exportations autorisées pour ladite période, il pourra en même temps inviter tout pays qui, bien que consommateur, exploite néanmoins sur son territoire ou ses territoires des mines produisant de l'étain, à appliquer aux exportations d'étain qu'il effectuera, pendant ladite période, sur sa propre production, une limitation dont l'importance sera fixée de commun accord entre le Conseil et le pays intéressé.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, si, en vertu du Deuxième Accord international sur l'étain, un montant total d'exportations autorisées a été fixé pour le dernier trimestre de la période d'application dudit Accord et est toujours en vigueur au moment de l'expiration de cet Accord:

- a) Une période de contrôle commençant à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord sera considérée comme ayant été déclarée en vertu du présent Accord; et
- b) Le montant total des exportations autorisées pour ladite période de contrôle sera calculé en proportion du montant qui avait été fixé en vertu du Deuxième Accord pour le dernier trimestre de la période d'application dudit Accord, à moins que, et jusqu'à ce que ledit montant soit modifié par le Conseil conformément aux dispositions du présent article :

Etant entendu que si, à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, le tonnage d'étain métal détenu par le stock régulateur est inférieur à 10 000 tonnes, le Conseil examinera la situation à sa première réunion et, si une décision de prolonger la période de contrôle n'est pas acquise, la période en question cessera d'être une période de contrôle.

4. Le montant total des exportations autorisées pour une période de contrôle quelconque est réparti entre les pays producteurs au prorata des pourcentages qui leur sont alloués à l'Annexe A ou au prorata des pourcentages qui peuvent leur être alloués dans un tableau révisé des pourcentages publié conformément aux dispositions du présent Accord, et la quantité d'étain ainsi calculée pour chaque pays pendant une période de contrôle quelconque constituera le montant des exportations autorisées pour ce pays pendant ladite période de contrôle.

5. Si, après l'entrée en vigueur du présent Accord, un pays quelconque le ratifie, l'approuve, l'accepte ou notifie son intention de le ratifier, de l'approuver ou de l'accepter, ou y adhère, en tant que pays producteur, ou a notifié, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article III, être passé de la catégorie des pays consommateurs à celle des pays producteurs, le Conseil, ayant déterminé le pourcentage de ce pays, déterminera à nouveau les pourcentages des autres pays producteurs participants au prorata de leurs pourcentages au moment envisagé.

6. a) Le Conseil examinera les pourcentages des pays producteurs et les réajustera conformément à l'Annexe G du présent Accord. Sauf dans le cas du premier réajustement, qui sera opéré à la première réunion du Conseil, le pourcentage d'un pays producteur ne sera pas réduit, pendant une période quelconque de douze mois, de plus d'un dixième de sa valeur au début de cette période.

b) Chaque fois que le Conseil se proposera de prendre une décision conformément aux règles de l'Annexe G, il tiendra dûment compte de toute situation qu'un pays producteur pourra qualifier d'exceptionnelle et il pourra, à la majorité répartie des deux tiers, apporter des modifications à la stricte application desdites règles ou y renoncer.

c) Le Conseil peut, de temps à autre, à la majorité répartie des deux tiers, amender les dispositions de l'Annexe G, et cet amendement aura les mêmes effets que s'il avait été incorporé à ladite Annexe.

d) Les pourcentages résultant de la procédure indiquée au présent paragraphe seront publiés et prendront effet à compter du premier jour du trimestre qui suivra la date de la décision prise par le Conseil; ils remplaceront les pourcentages inscrits à l'Annexe A.

7. a) Nonobstant les dispositions du paragraphe 4, le Conseil pourra, avec l'assentiment d'un pays producteur, réduire la part de ce pays dans le montant total des exportations autorisées et redistribuer le montant de cette réduction entre les autres pays producteurs au prorata des pourcentages de ces pays ou, si les circonstances l'exigent, d'une autre manière.

b) La quantité d'étain déterminée selon les dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe pour tout pays producteur pendant une période quelconque de contrôle sera, aux fins du présent article, considérée comme constituant le montant des exportations autorisées pour ce pays pendant ladite période de contrôle.

8. a) Si un pays producteur estime qu'il ne sera probablement pas à même d'exporter pendant une période de contrôle quelconque la quantité d'étain que le montant de ses exportations autorisées lui permet d'exporter, il lui incombera de faire au Conseil une déclaration à cet effet, le plus tôt possible et au plus tard un mois calendrier après la date à compter de laquelle ledit montant est devenu effectif.

b) Si le Conseil a reçu une telle déclaration ou s'il estime qu'un pays producteur quelconque ne sera probablement pas à même d'exporter, pendant une période de contrôle quelconque, la quantité d'étain que le montant de ses exportations autorisées lui permet d'exporter, le Conseil pourra augmenter le montant total des exportations autorisées pour ladite période de contrôle de la quantité qu'il estimera nécessaire pour que le montant total requis des exportations autorisées soit réellement exporté.

9. a) Les exportations nettes d'étain de chacun des pays producteurs pendant chaque période de contrôle seront limitées, sauf si le présent article en dispose autrement, au montant des exportations autorisées dudit pays pendant ladite période de contrôle.

b) Si, nonobstant les dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe, les exportations nettes d'étain d'un pays producteur pendant une période de contrôle dépassent de plus de cinq pour cent son montant d'exportations autorisées pour ladite période de contrôle, le Conseil pourra exiger que ce pays apporte au stock régulateur une contribution supplémentaire ne dépassant pas la quantité dont ses exportations dépassent son montant d'exportations autorisées. Cette contribution se fera, au choix du Conseil, soit en étain métal soit en espèces, ou partie en étain métal et partie en espèces dans les proportions décidées par le Conseil, et avant la date ou les dates que le Conseil fixera. La partie de la contribution qui sera éventuellement versée en espèces sera calculée sur la base du prix plancher en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent Accord. La partie de la contribution qui sera éventuellement versée en étain métal sera comprise dans le montant des exportations autorisées de ce pays pour la période de contrôle au cours de laquelle ladite contribution sera faite et ne viendra pas en supplément audit montant.

c) Si, nonobstant les dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe, pendant quatre périodes de contrôle successives qui, s'il est opportun, comprendront la période de contrôle visée à l'alinéa b) du présent paragraphe, le total des exportations nettes d'un pays producteur dépasse de plus d'un pour cent le total de ses exportations autorisées pour lesdites périodes, le

montant des exportations autorisées de ce pays pourra, pendant chacune des quatre périodes de contrôle subséquentes, être réduit d'un quart du tonnage total exporté en excès ou, si le Conseil en décide ainsi, de toute fraction supérieure à un quart mais ne dépassant pas la moitié. Cette réduction prendra effet pendant et à partir de la période de contrôle qui suivra celle au cours de laquelle la décision aura été prise par le Conseil.

d) Si, après lesdites quatre périodes de contrôle successives quelconques (au cours desquelles le total des exportations nettes d'étain d'un pays aura été supérieur aux montants de ses exportations autorisées comme énoncé à l'alinéa c) du présent paragraphe), le total des exportations nettes d'étain dudit pays pendant quatre autres périodes de contrôle successives quelconques (qui ne comprendront aucune des périodes de contrôle visées à l'alinéa c)) dépasse le total des montants d'exportations autorisées pendant lesdites quatre périodes de contrôle, le Conseil pourra, outre la réduction imposée au montant des exportations autorisées dudit pays conformément aux dispositions de l'alinéa c), déclarer que ledit pays sera déchu d'une partie de ses droits à participer à la liquidation du stock régulateur, cette partie ne pouvant la première fois dépasser la moitié des droits de participation en question. Le Conseil pourra à tout moment, et aux conditions qu'il déterminera, restituer audit pays la partie de ses droits qui lui aura été retirée.

e) Il incombera au pays producteur qui a exporté une quantité d'étain supérieure à son montant d'exportations autorisées et au montant autorisé par d'autres dispositions du présent article, de prendre, le plus tôt possible, toutes dispositions utiles pour corriger son infraction au présent Accord. Le fait de n'avoir pas pris lesdites dispositions ou tout retard apporté à cet effet sera pris en considération par le Conseil lorsqu'il décidera des mesures à prendre en vertu du présent paragraphe.

10. a) Si du fait de la fixation ou de la modification du pourcentage d'un pays producteur ou par suite du retrait d'un pays producteur, la somme des pourcentages n'est plus égale à 100, le pourcentage de chacun des autres pays producteurs sera rectifié proportionnellement de manière que le total des pourcentages soit rétabli à 100.

b) Le Conseil publiera ensuite, le plus tôt possible, le tableau révisé des pourcentages, qui prendra effet aux fins du contrôle des exportations à compter du premier jour de la période de contrôle qui suivra celle au cours de laquelle la décision de réviser les pourcentages aura été prise.

11. Tout pays producteur prendra telles mesures qui pourront se révéler nécessaires pour faire respecter les dispositions du présent article et en assurer l'application afin que ses exportations correspondent aussi exactement que possible au montant de ses exportations autorisées pendant une période de contrôle quelconque.

12. Aux fins du présent article, le Conseil pourra décider que les exportations d'étain d'un pays producteur comprennent l'étain contenu dans un produit quelconque provenant de la production minière du pays en cause.

13. L'étain sera réputé avoir été exporté si, pour un pays énuméré à l'Annexe C, les formalités indiquées dans ladite Annexe en regard du nom du pays considéré ont été remplies; toutefois:

- a) Le Conseil pourra, de temps à autre, amender les dispositions de l'Annexe C avec l'assentiment du pays intéressé; cet amendement portera effet comme s'il avait été incorporé à ladite Annexe.
- b) Si un pays producteur exporte de l'étain dans des conditions autres que celles prévues à l'Annexe C, le Conseil décidera si cet étain est réputé avoir été exporté aux fins du présent Accord et, dans l'affirmative, fixera la date à laquelle cette exportation sera réputée avoir eu lieu.

14. Aux fins des alinéas b), c) et d) du paragraphe 9, toutes périodes de contrôle pour lesquelles des montants totaux d'exportations autorisées ont été fixés en vertu du paragraphe 2 de l'article VII du Deuxième Accord, et toutes sanctions imposées en vertu de l'article VII du Deuxième Accord, seront, à partir de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, considérées comme ayant été fixées ou imposées en vertu du présent article.

ARTICLE VIII

Exportations spéciales

1. A tout moment après qu'il aura déclaré une période de contrôle et s'il considère que les conditions énoncées à l'Annexe D sont remplies, le Conseil pourra, à la majorité répartie des deux tiers, autoriser l'exportation (ci-après dénommée "exportation spéciale") d'une quantité déterminée d'étain en plus du montant des exportations autorisées mentionné au paragraphe 4 de l'article VII.

2. Le Conseil pourra, à la majorité répartie des deux tiers, soumettre les exportations spéciales aux conditions qu'il estimera nécessaires.

3. Si les dispositions de l'article XIV et les conditions imposées par le Conseil en vertu du paragraphe 2 sont remplies, il ne sera pas tenu compte des exportations spéciales lorsque les dispositions des paragraphes 7, 8 et 9 de l'article VII seront appliquées.

4. Le Conseil pourra, à la majorité répartie des deux tiers, modifier à tout moment les conditions de l'Annexe D, étant entendu que ces modifications ne porteront atteinte à aucune opération effectuée par un pays en vertu d'une autorisation reçue et à des conditions déjà imposées au titre du paragraphe 2.

ARTICLE IX

Dépôts spéciaux

1. Un pays producteur peut, si le Conseil y consent, effectuer à tout moment des dépôts spéciaux d'étain métal auprès du Directeur. Un dépôt spécial ne sera pas considéré comme faisant partie du stock régulateur et ne sera pas à la disposition du Directeur.

2. Un pays producteur qui a informé le Conseil de son intention d'effectuer un dépôt spécial d'étain métal en provenance de son territoire, pour autant qu'il apporte telles preuves que le Conseil peut estimer

nécessaires pour établir l'identité du métal ou des concentrés exportés avec l'étain métal faisant l'objet du dépôt spécial, sera autorisé à exporter ledit métal ou lesdits concentrés en supplément au montant des exportations autorisées qui lui a été alloué en vertu des dispositions du paragraphe 4 de l'article VII et, sous réserve que ledit pays producteur se soit conformé aux dispositions de l'article XIV, les dispositions des paragraphes 7, 8 et 9 de l'article VII ne seront pas applicables auxdites exportations.

3. Le Directeur n'acceptera de dépôt spécial qu'à tel lieu ou tels lieux déterminés par le Conseil.

4. Le Président avisera les pays participants de la réception de ces dépôts spéciaux.

5. Un pays producteur qui a effectué un dépôt spécial en étain métal pourra retirer tout ou partie de ce dépôt afin de réaliser tout ou partie de son montant d'exportations autorisées pour une période de contrôle quelconque. Dans ce cas, le montant retiré du dépôt spécial sera considéré comme ayant été exporté aux fins de l'article VII pendant la période de contrôle au cours de laquelle le retrait a été effectué.

6. Au cours de tout trimestre qui n'a pas été déclaré période de contrôle, un dépôt spécial restera à la disposition du pays qui l'a effectué, sous la seule réserve des dispositions du paragraphe 9 de l'article XIV.

7. Tous les frais qu'entraîne un dépôt spécial incomberont au pays qui l'a effectué, et ne pourront être supportés par le Conseil.

ARTICLE X

Constitution du stock régulateur

1. Il sera constitué et maintenu un stock régulateur conformément aux dispositions du présent article. Des contributions y seront apportées par les pays producteurs conformément aux dispositions du paragraphe 2. Les pays participants pourront y faire des contributions volontaires conformément aux dispositions du paragraphe 7.

2. a) Les pays producteurs apporteront des contributions s'élevant au total à l'équivalent de 20 000 tonnes d'étain métal. La moitié de cette contribution globale sera exigible à la date d'entrée en vigueur de l'Accord et, sous réserve des dispositions de l'alinéa b) du présent paragraphe, devra être versée à la date de la première réunion tenue par le Conseil en vertu du présent Accord. Le Conseil pourra à tout moment fixer la date ou les dates auxquelles l'autre moitié de la contribution globale devra être versée ainsi que le montant des versements.

b) Le Conseil décidera quelles parts des contributions à faire aux termes de l'alinéa a) du présent paragraphe devront être versées en espèces ou en étain métal. Les pays producteurs verseront la part de leur contribution en espèces à la date de la décision prise par le Conseil et la part de leur contribution en étain métal dans un délai de trois mois à compter de la date de cette décision.

3. Les contributions à faire conformément aux dispositions du paragraphe 2 pourront, si le pays contributaire intéressé y consent, être effectuées par le transfert d'étain métal du stock régulateur constitué en vertu du Deuxième Accord.

4. a) Les contributions visées au paragraphe 2 seront réparties entre les pays producteurs sur la base des pourcentages inscrits à l'Annexe A. Elles seront réparties de nouveau sur la base des pourcentages fixés après examen et réajustement lors de la première réunion du Conseil, conformément au paragraphe 6 de l'article VII et à l'Annexe G.

b) Lorsqu'il aura recouvré les sommes qui lui seront dues en vertu de cette nouvelle répartition, le Conseil effectuera immédiatement les versements appropriés à chacun des pays auxquels un versement est dû en vertu de cette nouvelle répartition.

5. a) Si, à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord, un pays producteur ratifie, approuve ou accepte le présent Accord, ou déclare son intention de le ratifier, de l'approuver ou de l'accepter, ou y adhère, ou si un pays consommateur a notifié, conformément aux dispositions de l'article III, être passé dans la catégorie des pays producteurs, les contributions de ce pays seront déterminées par le Conseil sur la base du pourcentage inscrit pour ce pays à l'Annexe A.

b) Les contributions fixées conformément aux dispositions de l'alinéa a) du présent paragraphe seront effectuées à la date du dépôt de l'instrument ou à la date fixée par le Conseil en vertu des dispositions du paragraphe 4 de l'article III.

c) Le Conseil pourra décider que des remboursements, dont le total ne sera pas supérieur au montant de toute contribution reçue en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe, seront faits aux autres pays producteurs; s'il décide que ces remboursements doivent être faits en totalité ou en partie en étain métal, il pourra imposer les conditions qu'il jugera nécessaires.

6. a) Le Conseil pourra, pour les besoins du stock régulateur, sous la garantie des warrants d'étain détenus par ledit stock, emprunter telle somme ou telles sommes qu'il estime nécessaires, étant entendu que le montant maximum de ces emprunts, ainsi que les termes et conditions auxquels ils sont consentis, auront été approuvés à la majorité des voix exprimées par les pays consommateurs et à la totalité des voix exprimées par les pays producteurs; de plus, aucune obligation découlant de ces emprunts ne sera imposée à un pays consommateur.

b) Le Conseil pourra, à la majorité répartie des deux tiers, prendre toutes autres dispositions qu'il estimera nécessaires pour contracter des emprunts pour les besoins du stock régulateur, étant entendu qu'aucune obligation ne sera imposée à un pays participant en vertu du présent alinéa sans le consentement de ce pays.

7. a) Tout pays participant pourra, avec le consentement du Conseil et à des conditions touchant notamment les modalités de remboursement, effectuer des contributions volontaires au stock régulateur soit en espèces, soit en étain métal, soit encore en espèces et en étain métal.

b) Le Président avisera les pays participants du versement de ces contributions volontaires.

c) Nonobstant les conditions qui auront été imposées en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe, le Conseil pourra à tout moment, à la demande d'un pays participant, restituer à ce pays tout ou partie d'une contribution volontaire faite au stock régulateur par ce pays. Si tout ou partie de ce remboursement est effectué en étain métal, le Conseil pourra imposer les conditions qu'il jugera nécessaires.

8. a) Un pays producteur qui, en vue de verser une contribution au titre du présent article, désirerait exporter des quantités prélevées sur des stocks situés dans les limites de son territoire, pourra demander au Conseil l'autorisation d'exporter les quantités désirées en supplément du montant des exportations autorisées qui lui aurait été alloué en vertu des dispositions de l'article VII.

b) Le Conseil examinera toute demande ainsi formulée et pourra l'approuver aux conditions qu'il jugera nécessaire d'imposer.

c) Si ces conditions sont remplies et si le Conseil a reçu les preuves qu'il estime nécessaires pour établir l'identité du métal ou des concentrés exportés avec l'étain métal livré au stock régulateur, les dispositions des paragraphes 7, 8 et 9 de l'article VII ne seront pas applicables auxdites exportations.

9. Les contributions en étain métal ne seront acceptées par le Directeur que dans les magasins officiellement reconnus par la Bourse des métaux de Londres ou en tel ou tels emplacements déterminés par le Conseil.

10. a) Si un pays producteur ne remplit pas ses obligations aux termes du présent article, le Conseil pourra le priver de tout ou partie des droits et privilèges qui lui sont garantis par le présent Accord, et pourra également requérir les autres pays producteurs de combler le déficit, soit en espèces, soit en étain métal, soit en espèces et en étain métal.

b) Si une partie du déficit doit être comblée en étain métal, les pays producteurs qui combleront ce déficit seront autorisés à exporter les quantités nécessaires en plus des montants des exportations autorisées qui auront été fixés conformément aux dispositions de l'article VII. Si le Conseil a reçu les preuves qu'il estime nécessaires pour établir l'identité du métal ou des concentrés exportés avec l'étain métal livré au stock régulateur, les dispositions des paragraphes 7, 8 et 9 de l'article VII ne seront pas applicables auxdites exportations.

c) Le Conseil pourra, à tout moment et aux conditions qu'il déterminera :

- i) Déclarer qu'il a été remédié au manquement;
- ii) Rétablir le pays intéressé dans ses droits et privilèges; et
- iii) Rembourser aux autres pays producteurs leurs contributions supplémentaires faites en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe avec un intérêt de cinq pour cent l'an, étant entendu que, pour la partie de la contribution supplémentaire effectuée en étain métal, cet intérêt sera calculé sur la base du cours comptant correspondant au prix de liquidation pour étain métal coté à la Bourse des métaux de Londres à la date de la décision prise par le Conseil en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe. Si ces remboursements, ou une partie d'entre eux, sont effectués en étain métal, le Conseil pourra imposer les conditions qu'il estimera nécessaires.

11. Au fins du présent article, toute partie d'une contribution effectuée en espèces sera considérée comme l'équivalent de la quantité d'étain métal qui aurait pu être achetée au prix plancher en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

ARTICLE XI

Gestion et fonctionnement du stock régulateur

1. Dans le cadre des instructions du Conseil, le Directeur sera responsable du fonctionnement du stock régulateur et spécialement des opérations d'achat, de vente et d'entretien des stocks d'étain, conformément aux dispositions du présent article et de l'article XIII.

2. Aux fins du présent article, le prix du marché de l'étain sera le prix de l'étain au comptant à la Bourse des métaux de Londres ou tout autre prix que le Conseil pourra fixer de temps à autre.

3. Si le prix du marché de l'étain :

a) Est égal ou supérieur au prix plafond, le Directeur, s'il dispose d'étain au comptant, et sous réserve des dispositions du paragraphe 5 du présent article, offrira cet étain en vente à la Bourse des métaux de Londres, au prix plafond, jusqu'à ce que le prix du marché de l'étain soit descendu au-dessous du prix plafond ou que l'étain au comptant dont il dispose soit épuisé;

b) Est situé dans la tranche supérieure de la marge qui sépare le prix plancher du prix plafond, le Directeur pourra offrir de l'étain au comptant en vente à la Bourse des métaux de Londres au prix du marché, s'il l'estime nécessaire pour empêcher le prix du marché de monter trop brutalement;

c) Est situé dans la tranche médiane de la marge qui sépare le prix plancher du prix plafond, le Directeur ne pourra acheter, vendre, non plus qu'acheter et vendre qu'en vertu d'une autorisation spéciale du Conseil;

d) Est situé dans la tranche inférieure de la marge qui sépare le prix plancher du prix plafond, le Directeur pourra acheter de l'étain au comptant à la Bourse des métaux de Londres au prix du marché, s'il l'estime nécessaire pour empêcher le prix du marché de baisser trop brutalement;

e) Est égal ou inférieure au prix plancher, le Directeur, s'il dispose des fonds nécessaires et sous réserve des dispositions du paragraphe 5, fera des offres d'achat d'étain au comptant à la Bourse des métaux de Londres au prix plancher jusqu'à ce que le prix du marché de l'étain soit supérieur au prix plancher ou que les fonds dont il dispose soient épuisés.

4. Lorsque les dispositions du paragraphe 3 permettent au Directeur d'acheter (ou de vendre, selon le cas) de l'étain au comptant à la Bourse des

métaux de Londres, il pourra acheter (ou vendre, selon le cas) de l'étain à terme à la Bourse des métaux de Londres ou acheter (ou vendre, selon le cas) de l'étain au comptant ou à terme sur tout autre marché d'étain reconnu, étant entendu que le Directeur ne pourra faire d'opérations à terme qui ne seraient pas liquidées avant l'expiration du présent Accord.

5. Le Conseil pourra autoriser le Directeur à acheter de l'étain provenant d'un stock gouvernemental non commercial ou à vendre à un tel stock ou pour compte de celui-ci. Les dispositions du paragraphe 3 du présent article ne seront pas applicables à l'étain métal pour lequel une telle autorisation aura été donnée.

6. a) Nonobstant les dispositions des alinéas a) et e) du paragraphe 3, le Conseil, s'il est réuni en session, pourra limiter ou suspendre les opérations du stock régulateur s'il estime que l'accomplissement des obligations imposées au Directeur par lesdits alinéas irait à l'encontre des objectifs du présent Accord.

b) Lorsque le Conseil n'est pas réuni en session, le Président détiendra le pouvoir de limiter ou suspendre les opérations en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe.

c) Le Président pourra, à tout moment, rapporter la limitation ou la suspension décidée par lui en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'alinéa b).

d) Le Président, après avoir décidé de limiter ou suspendre les opérations du stock régulateur conformément aux pouvoirs à lui conférés par l'alinéa b), convoquera immédiatement une réunion du Conseil à l'effet d'examiner cette décision. Cette réunion sera tenue dans un délai de 14 jours à compter de la date de la limitation ou de la suspension.

e) Lorsque les opérations du stock régulateur auront été limitées ou suspendues par le Conseil en vertu de l'alinéa a), le Président convoquera une réunion du Conseil à l'effet de délibérer sur ladite décision. Cette réunion sera tenue dans un délai de six semaines à compter de la date de la limitation ou de la suspension.

f) Au cours de ces délibérations, le Conseil pourra confirmer toute limitation ou suspension décidée aux termes des alinéas a) ou b) ou, si une limitation ou suspension a été rapportée par le Président aux termes de l'alinéa c), il pourra rétablir cette limitation ou suspension. Si une décision n'intervient pas, les opérations du stock régulateur reprendront ou continueront sans limitation, selon le cas.

g) Toute limitation ou suspension des opérations du stock régulateur sera réexaminée par le Conseil à des intervalles ne dépassant pas six semaines. Si, au cours d'une de ces réunions, le Conseil ne se prononce pas en faveur du maintien de la limitation ou de la suspension, les opérations du stock régulateur reprendront.

7. Nonobstant les dispositions du présent article, le Conseil pourra autoriser le Directeur, si celui-ci ne dispose pas de fonds suffisants, à vendre au prix courant les quantités d'étain nécessaires pour lui permettre de faire face aux dépenses courantes résultant de ses transactions.

ARTICLE XII

Le stock régulateur et la modification du taux de change des monnaies

1. Le Président pourra, de sa propre initiative, ou devra à la demande d'un pays participant convoquer le Conseil immédiatement en vue de revoir les prix plancher et plafond s'il estime ou si le pays participant estime, selon le cas, que cette révision est nécessaire en raison des modifications survenues dans les valeurs relatives des monnaies. Les réunions visées dans le présent paragraphe pourront être convoquées avec un préavis de moins de sept jours.

2. Dans les circonstances prévues au paragraphe 1, le Président pourra, en attendant la réunion du Conseil mentionnée audit paragraphe, limiter ou suspendre provisoirement les opérations du stock régulateur si cette limitation ou suspension lui paraît nécessaire pour empêcher que le Directeur n'achète ou ne vende de l'étain en quantités qui risquent de porter préjudice à la réalisation des fins du présent Accord.

3. Le Conseil pourra décider la limitation ou la suspension des opérations du stock régulateur prévue au présent article ou la confirmer. Si une décision n'intervient pas, les opérations du stock régulateur reprendront si elles avaient été provisoirement limitées ou suspendues.

4. Dans un délai de trente jours à compter de la date à laquelle il aura décidé la limitation ou la suspension des opérations du stock régulateur prévue au présent article ou l'aura confirmée, le Conseil examinera s'il y a lieu de fixer des prix plancher et plafond provisoires et pourra fixer lesdits prix plancher et plafond provisoires.

5. Dans un délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date à laquelle auront été fixés les prix plancher et plafond provisoires, le Conseil les réexaminera et pourra fixer de nouveaux prix plancher et plafond.

6. Si le Conseil ne parvient pas à fixer des prix plancher et plafond provisoires conformément aux dispositions du paragraphe 4, il pourra au cours de toute réunion ultérieure déterminer ce que devront être les prix plancher et plafond.

7. Les opérations du stock régulateur reprendront sur la base des prix plancher et plafond qui auront été fixés conformément aux dispositions des paragraphes 4, 5 ou 6, selon le cas.

ARTICLE XIII

Liquidation du stock régulateur

1. Lorsque le Conseil fixera, conformément aux dispositions de l'article VII, le montant total des exportations autorisées pour une période de contrôle quelconque, il tiendra compte, le cas échéant, de l'opportunité de réduire la quantité d'étain métal détenue dans le stock régulateur pour la date d'expiration du présent Accord, et le montant total des exportations autorisées pourra être fixé, si le Conseil en décide ainsi, à un niveau inférieur au chiffre auquel le Conseil aurait, en d'autres circonstances, arrêté le montant total des exportations autorisées pour ladite période.

2. Dans le cadre des instructions du Conseil, le Directeur pourra prélever sur le stock régulateur, pour les vendre à un prix qui sera le prix courant du marché et qui ne sera pas inférieur au prix plancher, des quantités d'étain métal égales aux quantités dont le Conseil aura réduit, conformément aux dispositions du paragraphe 1, les montants totaux des exportations autorisées.

3. Toutes les opérations du stock régulateur prévues à l'article XI cesseront à compter de la date de l'expiration du présent Accord. Le Directeur ne procédera plus, par la suite, à de nouveaux achats d'étain métal et il ne pourra vendre de l'étain métal que si les dispositions des paragraphes 5 et 7 l'y autorisent ou si le Conseil l'autorise en vertu du paragraphe 4.

4. A moins que le Conseil ne substitue de temps à autre d'autres arrangements à ceux contenus dans les paragraphes 5, 6, 7 et 8, le Directeur prendra, pour la liquidation du stock régulateur, les mesures prévues aux paragraphes 5, 6, 7 et 8.

5. Dès que possible après la date d'expiration du présent Accord, le Directeur dressera un état estimatif de toutes les dépenses afférentes à la liquidation du stock régulateur conformément aux dispositions du présent article et réservera par prélèvement sur le solde du Compte du stock régulateur, la somme qu'il jugera suffisante pour couvrir lesdites dépenses. Si le solde du Compte du stock régulateur n'est pas suffisant pour couvrir lesdites dépenses, il vendra la quantité d'étain métal nécessaire pour se procurer les fonds supplémentaires nécessaires.

6. a) Sous réserve des conditions du présent Accord et conformément à celles-ci, la part de chaque pays contributaire au stock régulateur lui sera remboursée.

b) Pour établir la part dans le stock régulateur de chaque pays contributaire, le Directeur procédera comme suit :

- i) Les contributions au stock régulateur de chaque pays contributaire (à l'exclusion d'une contribution volontaire ou d'une partie de contribution volontaire faite en vertu de l'alinéa a) du paragraphe 7 de l'article X et remboursée en vertu de l'alinéa c) de ce même paragraphe) seront évaluées; à cet effet, la valeur d'une contribution ou partie de contribution effectuée en métal par un pays contributaire sera calculée au prix plancher en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, et sera ajoutée aux contributions totales effectuées en espèces par ledit pays.
- ii) La valeur de tout l'étain métal détenu par le Directeur à la date de l'expiration du présent Accord sera calculée au prix de liquidation de l'étain au comptant à la Bourse des métaux de Londres à cette même date; après mise en réserve de la somme prévue au paragraphe 5, le montant de ladite valeur sera ajouté au total des espèces détenues par lui à cette même date.
- iii) Si la somme totale établie conformément aux dispositions de la clause ii) du présent alinéa est supérieure à la somme totale de toutes les contributions faites au stock régulateur par les pays contributaires (calculée conformément à la clause i) du présent alinéa), l'excédent sera réparti entre les pays contributaires au prorata des contributions totales faites au stock régulateur par chacun d'eux multipliées par le

nombre de jours pendant lesquels lesdites contributions seront restées à la disposition du Directeur et ce jusqu'à l'expiration du présent Accord. A cet effet, les contributions en étain métal seront évaluées conformément aux dispositions de la clause i) du présent alinéa et chaque contribution individuelle (en métal ou en espèces) sera multipliée par le nombre de jours pendant lesquels elle est restée à la disposition du Directeur; pour l'établissement du nombre de jours pendant lesquels une contribution est restée à la disposition du Directeur, il ne sera pas tenu compte du jour auquel la contribution a été reçue par lui non plus que du jour de l'expiration du présent Accord. Le montant de l'excédent ainsi attribué à chaque pays contributaire sera ajouté au total des contributions dudit pays (calculé conformément aux dispositions de la clause i) du présent alinéa), étant entendu toutefois que, en établissant la répartition dudit excédent, une contribution qui a été frappée de déchéance ne sera pas considérée comme ayant été à la disposition du Directeur pendant la période de la déchéance.

iv) Si la somme totale établie conformément aux dispositions de la clause ii) du présent alinéa est inférieure à la somme totale de toutes les contributions faites au stock régulateur par les pays contributaires (calculée conformément aux dispositions de la clause i) du présent alinéa), le déficit sera réparti entre les pays contributaires au prorata de leurs contributions totales (calculées conformément aux dispositions de la clause i) du présent alinéa). Le montant du déficit mis à la charge de chaque pays contributaire sera déduit des contributions totales de ce pays (calculées conformément aux dispositions de la clause i) du présent alinéa).

v) Le résultat des calculs dont il est question ci-dessus sera, pour ce qui concerne chaque pays contributaire, considéré comme la part de ce pays dans le stock régulateur.

c) Sous réserve des dispositions du paragraphe 5, le Directeur attribuera alors à chaque pays contributaire la part qui lui revient (calculée comme énoncé ci-dessus) dans les fonds et dans l'étain métal dont il dispose, étant entendu toutefois que si un pays contributaire a, en vertu des articles V, VII, X, XX ou XXII du présent Accord, été déchu d'une partie ou de la totalité de ses droits à participer au produit de la liquidation, sa part dans le remboursement sera réduite proportionnellement et le reliquat résultant sera réparti entre les autres pays contributaires comme stipulé à la clause iv) de l'alinéa b) du présent paragraphe, relatif à la répartition d'un déficit.

d) Le rapport entre l'étain métal et les fonds, attribués en vertu du présent paragraphe, sera le même pour chacun des pays contributaires.

7. Le Directeur remboursera ensuite à chaque pays contributaire les fonds à lui attribués à l'issue des opérations mentionnées au paragraphe 6. Il devra :

a) Soit transférer à chaque pays contributaire l'étain métal à lui attribué, ledit transfert devant être effectué en douze livraisons mensuelles autant que possible de même tonnage;

b) Soit, au gré de tout pays contributaire, vendre la quantité d'étain que représente telle ou telle de ces livraisons et verser au pays intéressé le produit net de la vente.

8. Lorsque la totalité de l'étain métal aura été liquidée conformément aux dispositions du paragraphe 7, le Directeur répartira entre les pays contributaires, suivant les proportions attribuées à chacun d'eux en vertu du paragraphe 6, le solde éventuel des fonds mis en réserve conformément au paragraphe 5.

ARTICLE XIV

Stocks dans les pays producteurs

1. a) Les stocks d'étain dans un pays producteur qui n'auront pas été exportés au sens de la définition que donne l'Annexe C pour ce pays ne pourront à aucun moment, pendant une période de contrôle, dépasser le quart du montant indiqué pour ce pays à l'Annexe E.

b) Ces stocks ne comprendront pas l'étain en cours de transport entre la mine et le point d'exportation, comme défini à l'Annexe C.

c) Le Conseil pourra remplacer tous les chiffres inscrits à l'Annexe E par les exportations nettes effectuées pendant toute période comprenant au moins quatre trimestres consécutifs, dont aucun n'aura été période de contrôle.

2. Le Conseil pourra autoriser un dépassement de la proportion prévue à l'alinéa a) du paragraphe 1 dans certains pays et pendant des périodes déterminées; dans ce cas, il pourra imposer des conditions, notamment pour la liquidation ultérieure des stocks.

3. Toute augmentation de la proportion autorisée aux termes du paragraphe 2 de l'article XII du Deuxième Accord et toujours en vigueur au moment de l'expiration dudit Accord, ainsi que toutes conditions imposées à ce sujet, seront considérées comme ayant été autorisées ou imposées par le présent Accord, sauf décision contraire prise par le Conseil avant l'expiration d'un délai de six mois à compter de l'entrée en vigueur de l'Accord.

4. Toute exportation spéciale autorisée par le Conseil conformément aux dispositions de l'article VIII ainsi que tout dépôt spécial effectué conformément aux dispositions de l'article IX seront déduits du montant des stocks qui, en vertu du présent article, peuvent être détenus pendant une période de contrôle dans le pays producteur intéressé.

5. a) Dans tout pays producteur dont le nom figure à l'Annexe F, où l'extraction du minerai d'étain extrait de son gisement naturel est nécessairement liée à celle d'un autre minéral dont le nom est inscrit à cette même annexe, et où, en conséquence, la limitation des stocks prescrite au paragraphe 1 limiterait sans raisons valables l'extraction de cet autre minéral, des stocks supplémentaires de concentrés d'étain pourront être détenus dans ledit pays, pour autant que le gouvernement de ce pays certifie que l'étain en question a été extrait exclusivement en association avec ledit autre minéral et qu'il est effectivement gardé dans ce pays, étant entendu qu'à aucun moment le rapport entre ledit stock supplémentaire et la quantité totale de l'autre minéral extraite ne dépassera la proportion inscrite à l'Annexe F.

b) Sauf consentement du Conseil, la liquidation de ces stocks supplémentaires ne pourra commencer que lorsque tout l'étain métal du stock régulateur aura été liquidé; par la suite, il ne pourra être disposé de ces stocks qu'à raison soit d'un quarantième de l'ensemble soit de deux cent cinquante tonnes par trimestre, selon que l'un ou l'autre de ces chiffres est le plus élevé.

6. Tout pays figurant à l'Annexe E ou à l'Annexe F établira, en consultation avec le Conseil, les règles applicables au maintien, à la protection et au contrôle desdits stocks supplémentaires.

7. Le Conseil pourra, avec le consentement du pays producteur intéressé, amender les Annexes E et F.

8. Chaque pays producteur enverra au Conseil, à des intervalles déterminés par ce dernier, des rapports concernant les stocks d'étain détenus sur son territoire et qui n'ont pas été exportés au sens de la définition que donne l'Annexe C pour ce pays. Dans ces rapports, ne sera pas inclus l'étain en cours de transport entre la mine et le point d'exportation comme défini à l'Annexe C. Ces rapports indiqueront séparément les stocks détenus en vertu des dispositions du paragraphe 5 du présent article.

9. Chaque pays producteur communiquera au Conseil, au moins six mois avant l'expiration du présent Accord, les dispositions qu'il envisage pour la liquidation des dépôts spéciaux et de tout ou partie des stocks dont il est question aux paragraphes 1 et 2 (autres que les stocks supplémentaires dont la liquidation est régie par les dispositions du paragraphe 5) et il consultera le Conseil pour rechercher le meilleur moyen d'effectuer la liquidation sans désorganiser, dans la mesure du possible, le marché de l'étain, et conformément aux dispositions de l'article XIII concernant la liquidation du stock régulateur. Le pays producteur en question tiendra dûment compte des recommandations du Conseil.

ARTICLE XV

Mesures à prendre en cas de pénurie d'étain

1. Si, à un moment quelconque, le Conseil estime qu'il existe ou qu'il risque de se produire une grave pénurie d'étain, il procédera à toutes enquêtes utiles pour lui permettre d'évaluer les besoins et les disponibilités totaux d'étain pour telles périodes qu'il aura déterminées.

2. Compte tenu de ces estimations et aussi du tonnage d'étain métal et du montant en espèces détenus dans le stock régulateur, du volume, des disponibilités et des tendances probables d'autres stocks, du commerce de l'étain, du prix courant de l'étain métal et de tous autres facteurs appropriés, le Conseil:

- a) Pourra faire aux pays participants des recommandations, et les prier de prendre toutes mesures utiles pour assurer une augmentation aussi rapide que possible de leurs disponibilités d'étain; et
- b) Pourra inviter les pays participants à conclure avec lui des arrangements susceptibles d'assurer aux pays consommateurs une répartition équitable des quantités d'étain disponibles.

ARTICLE XVI

Normes de travail équitables

Les pays participants déclarent que, pour éviter l'abaissement des niveaux de vie et l'introduction d'éléments de concurrence déloyale dans le commerce mondial, ils veilleront à assurer des normes de travail équitables dans l'industrie de l'étain.

ARTICLE XVII

Dispositions accessoires

1. Pendant la durée d'application du présent Accord, les pays participants mettront tout en œuvre et coopéreront pour favoriser la réalisation des objectifs de l'Accord.
2. Sans altérer la portée générale du paragraphe 1 du présent article, les pays participants observeront notamment les conditions suivantes:
 - a) Aussi longtemps que des quantités suffisantes d'étain seront disponibles pour couvrir entièrement leurs besoins, ils ne devront ni interdire ni restreindre l'usage de l'étain à des utilisations finales déterminées sauf en des circonstances où de telles interdictions ou restrictions ne seraient pas incompatibles avec l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce;
 - b) Ils créeront des conditions qui favorisent le passage de la production d'étain des entreprises à faible rendement aux entreprises à meilleur rendement; et
 - c) Ils encourageront la conservation des ressources naturelles d'étain en empêchant l'abandon prématuré des gisements.

ARTICLE XVIII

Liquidation de stocks constitués à des fins non commerciales

1. Un pays participant qui désire liquider des stocks d'étain constitués à des fins non commerciales fera dûment connaître au Conseil ses intentions en la matière et les rendra publiques.
2. Lorsqu'un pays participant fera connaître ses intentions de liquider des stocks d'étain constitués à des fins non commerciales, le Conseil engagera sans tarder des discussions avec le pays considéré touchant ces intentions.
3. Le Conseil examinera de temps à autre l'avancement des opérations de liquidation et pourra faire des recommandations au pays participant qui procède à ces opérations.
4. Les opérations de liquidation seront effectuées compte dûment tenu de la nécessité de protéger les producteurs, les transformateurs et les consommateurs contre toute désorganisation de leurs marchés habituels qui peut être évitée. Il sera également tenu compte des conséquences que la liquidation peut avoir sur l'investissement de capitaux destinés à l'exploration et au

développement de nouvelles sources d'approvisionnement, ainsi que sur la prospérité et l'expansion de l'industrie de l'extraction de l'étain dans les pays producteurs. Les quantités entrant en ligne de compte et la durée des opérations seront fixées de manière à ne pas gêner indûment la production et l'emploi dans l'industrie de l'étain dans les pays producteurs et à éviter de porter gravement atteinte à l'économie des pays producteurs participants.

ARTICLE XIX

Dispositions concernant la sécurité nationale

1. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée:
 - a) Comme obligeant un pays participant à fournir des renseignements dont la divulgation serait, à son avis, contraire aux intérêts essentiels de sa sécurité;
 - b) Comme empêchant un pays participant de prendre, isolément ou avec d'autres pays, toutes mesures qui seraient, à son avis, nécessaires à la protection des intérêts essentiels de sa sécurité lorsque ces mesures:
 - i) Se rapportent au commerce des armes, des munitions ou du matériel de guerre ou au commerce d'autres marchandises et matières destinées directement ou indirectement à l'approvisionnement des forces armées d'un pays quelconque; ou
 - ii) Sont prises en temps de guerre ou dans d'autres cas de grave tension internationale;
 - c) Comme empêchant un pays participant de conclure ou d'appliquer tout accord intergouvernemental (ou tout autre accord conclu pour le compte d'un pays aux fins définies dans le présent paragraphe) qui serait conclu par les forces armées ou pour leur compte en vue de satisfaire les besoins essentiels de la sécurité nationale d'un ou de plusieurs pays participant à un tel accord;
 - d) Comme empêchant un pays participant de prendre toutes mesures résultant des obligations qui lui incombent en vertu de la Charte des Nations Unies pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

2. Les pays participants notifieront, dès que faire se pourra, au Président du Conseil toutes mesures prises concernant l'étain dans le cadre des dispositions du sous-alinéa ii) de l'alinéa b) ou de l'alinéa d) du paragraphe 1. Le Président en avisera les autres pays participants.

3. Une plainte pourra être adressée au Conseil par tout pays participant qui jugera dans le cadre du présent Accord que ses intérêts économiques sont gravement lésés par les mesures prises par un ou plusieurs pays participants, exception faite des mesures prises en temps de guerre, conformément aux dispositions du paragraphe 1.

4. Au reçu de la plainte, le Conseil procédera à un examen des faits et il décidera à la majorité du total des voix détenues par tous les pays consommateurs et du total des voix détenues par tous les pays producteurs si le pays plaignant est fondé dans ses griefs et, dans l'affirmative, il autorisera celui-ci à se retirer du présent Accord.

ARTICLE XX

Plaintes et différends

1. Toute plainte selon laquelle un pays participant aurait commis une infraction au présent Accord au sujet de laquelle aucune disposition n'est prévue par ailleurs au présent Accord, sera à la requête du pays plaignant déferée au Conseil pour décision.

2. Sauf dispositions contraires prévues au présent Accord, il ne pourra être constaté d'infraction au présent Accord à la charge d'un pays participant que si une résolution à cet effet a été adoptée. Toute constatation d'une telle infraction devra spécifier la nature et l'étendue de l'infraction.

3. Si, aux termes du présent article, le Conseil constate qu'un pays participant a commis une infraction au présent Accord, il pourra, à moins qu'une autre sanction ne soit prévue par ailleurs dans le présent Accord, priver le pays en question de ses droits de vote et de ses autres droits jusqu'à ce qu'il ait remédié à l'infraction ou qu'il se soit autrement acquitté de ses obligations.

4. Aux fins du présent article, l'expression "infraction au présent Accord" sera considérée comme comprenant toute infraction à une condition quelconque imposée par le Conseil ou tout défaut de satisfaire à des obligations imposées par le Conseil à un pays participant conformément aux dispositions du présent Accord.

5. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord devra, à la requête de tout pays participant, être soumis au Conseil pour décision.

6. Dans tous les cas où un différend aura été déferé au Conseil en vertu du paragraphe 5 ou dans les cas où une plainte impliquant un différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord aura été déferée au Conseil en vertu du paragraphe 1, la majorité des pays participants, ou tous pays participants détenant au moins le tiers des voix au Conseil, peuvent demander au Conseil qu'après un examen approfondi de la question et avant de rendre sa décision, il prenne sur les points en litige l'avis du comité consultatif dont il est question au paragraphe 7.

7. a) A moins que le Conseil n'en décide autrement à l'unanimité des voix exprimées, le comité consultatif aura la composition suivante:

- i) Deux membres qui seront désignés par les pays producteurs et dont l'un doit posséder une compétence particulière dans le genre de questions faisant l'objet du différend et l'autre avoir une formation et une expérience juridiques suffisantes;
- ii) Deux membres remplissant les conditions mentionnées ci-dessus désignés par les pays consommateurs; et
- iii) Un président choisi à l'unanimité par les quatre membres désignés conformément aux dispositions des sous-alinéas i) et ii) ou, si l'accord ne peut se faire sur son choix, par le Président du Conseil.

b) Les ressortissants des pays participants pourront être choisis pour faire partie du comité consultatif et les membres nommés siégeront à titre individuel et sans recevoir d'instructions d'un gouvernement quelconque.

c) Les dépenses du comité consultatif seront à la charge du Conseil.

8. L'avis du comité consultatif et les raisons qui le motivent seront soumis au Conseil qui, après étude des renseignements pertinents, tranchera le différend.

ARTICLE XXI

Amendements et suspensions

1. a) Le Conseil pourra, à la majorité des deux tiers du total des voix détenues par tous les pays producteurs et à la majorité des deux tiers du total des voix détenues par tous les pays consommateurs, recommander aux gouvernements contractants d'apporter des amendements au présent Accord. Dans sa recommandation, le Conseil prescrira le délai dans lequel chacun des gouvernements contractants devra notifier au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, ci-après dénommé le Gouvernement du Royaume-Uni, s'il ratifie, approuve ou accepte ou s'il refuse l'amendement recommandé.

b) Le Conseil pourra prolonger le délai prescrit par lui conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe pour la notification de la ratification, de l'approbation ou de l'acceptation.

2. Si, dans le délai fixé en vertu de l'alinéa a) ou prolongé en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 1, un amendement est ratifié, approuvé ou accepté par la totalité ou pour le compte de la totalité des pays participants, il entrera en vigueur immédiatement dès que la dernière ratification, approbation ou acceptation aura été reçue par le Gouvernement du Royaume-Uni.

3. Un amendement n'entrera pas en vigueur si, dans le délai fixé en vertu de l'alinéa a) ou prolongé en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 1, il n'est pas ratifié, approuvé ou accepté par les pays participants ou pour le compte des pays participants qui détiennent la totalité des voix des pays producteurs et par les pays participants ou pour le compte des pays participants qui détiennent les deux tiers du total des voix de tous les pays consommateurs.

4. Si, à l'expiration du délai fixé en vertu de l'alinéa a) ou prolongé en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 1, un amendement est ratifié, approuvé ou accepté par les pays participants ou pour le compte des pays participants qui détiennent la totalité des voix des pays producteurs et par les pays participants ou pour le compte des pays participants qui détiennent les deux tiers du total des voix de tous les pays consommateurs :

a) L'amendement entrera en vigueur à l'égard des pays participants par lesquels ou pour le compte desquels sa ratification, son approbation ou son acceptation aura été notifiée, et ce à l'expiration des trois mois qui suivront la réception par le Gouvernement du Royaume-Uni de la dernière ratification, approbation ou acceptation nécessaire pour parfaire la totalité des voix des pays producteurs et les deux tiers du total des voix de tous les pays consommateurs;

- b) Le Conseil décidera, aussitôt que possible après l'entrée en vigueur d'un amendement, si celui-ci est de nature à justifier que la participation à l'Accord des pays consommateurs qui n'auront pas ratifié, approuvé ou accepté l'amendement soit suspendue à partir de la date à laquelle l'amendement doit entrer en vigueur conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, et il portera cette décision à la connaissance de tous les pays participants. Si le Conseil décide que l'amendement est de la nature indiquée ci-dessus, les pays consommateurs qui ne l'auront pas ratifié, approuvé ou accepté, devront faire savoir au Conseil, dans le mois qui suivra la décision de ce dernier, s'ils considèrent toujours l'amendement comme inacceptable et la participation à l'Accord des pays consommateurs qui agiront de la sorte sera *ipso facto* suspendue, étant entendu toutefois que si l'un quelconque desdits pays consommateurs prouve au Conseil qu'il lui était impossible de ratifier, d'approuver ou d'accepter un amendement avant son entrée en vigueur dans les conditions prévues à l'alinéa a) du présent paragraphe, par suite de difficultés d'ordre constitutionnel, le Conseil pourra différer le prononcé de la suspension en attendant que ces difficultés soient surmontées et que le pays consommateur notifie sa décision au Conseil, et
- c) Le Conseil pourra réintégrer, aux conditions qu'il jugera équitables, tout pays consommateur qui aura été suspendu en exécution de l'alinéa b) du présent paragraphe.

5. Le pays consommateur qui estimera que ses intérêts seront lésés par un amendement pourra, avant l'expiration du délai fixé en vertu de l'alinéa a) ou prolongé en vertu de l'alinéa b) du paragraphe 1 ou avant l'expiration de tout délai qui précédera le prononcé de la suspension d'un pays consommateur, en vertu des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 4 du présent article, notifier au Gouvernement du Royaume-Uni son retrait du présent Accord; ce retrait prendra effet à la date de l'entrée en vigueur de l'amendement ou à la date à laquelle la suspension aura été décidée, au choix dudit pays et suivant ce qui sera indiqué dans sa notification.

6. Tout amendement au présent article n'entrera en vigueur que s'il a été ratifié, approuvé ou accepté par la totalité ou pour le compte de la totalité des pays participants.

7. Les dispositions du présent article n'affecteront pas les pouvoirs prévus au présent Accord en ce qui concerne les amendements ou extensions à apporter aux Annexes au présent Accord.

ARTICLE XXII

Retrait

1. Tout pays participant qui se retire du présent Accord pendant la durée de son application n'aura droit à aucune part ni du produit de la liquidation du stock régulateur dans le cadre des dispositions de l'article XIII, ni des autres actifs du Conseil à l'expiration du présent Accord conformément aux dispositions de l'article XXIII, à moins que le retrait n'ait lieu :

- a) Conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article XIX ou du paragraphe 5 de l'article XXI, ou
- b) Moyennant un préavis d'au moins douze mois donné au Gouvernement du Royaume-Uni un an au moins après l'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Tout pays consommateur qui aura été suspendu conformément aux dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 4 de l'article XXI ne perdra pas pour autant ses droits à participer au produit de la liquidation du stock régulateur dans le cadre des dispositions de l'article XIII, ni à participer aux autres actifs du Conseil à l'expiration du présent Accord, conformément aux dispositions de l'article XXIII.

ARTICLE XXIII

Durée, expiration et renouvellement

1. a) Sauf dispositions contraires prévues au présent article ou à l'article XXIV, la durée du présent Accord sera de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur.

b) Le Conseil pourra, à la majorité des deux tiers du total des voix détenues par tous les pays producteurs et à la majorité des deux tiers du total des voix détenues par tous les pays consommateurs, prolonger la durée du présent Accord d'une ou de plusieurs périodes qui ne dépasseront pas au total 12 mois.

2. Tout Gouvernement contractant pourra à tout moment notifier son intention de proposer à la prochaine réunion du Conseil qu'il soit mis fin au présent Accord. Si le Conseil adopte cette proposition à la majorité des deux tiers du total des voix détenues par tous les pays producteurs et à la majorité des deux tiers du total des voix détenues par tous les pays consommateurs, il recommandera aux Gouvernements contractants qu'il soit mis fin au présent Accord. Si des pays qui détiennent les deux tiers du total des voix de tous les pays producteurs et les deux tiers du total des voix de tous les pays consommateurs font savoir au Conseil qu'ils acceptent cette recommandation, le présent Accord prendra fin à la date qui sera fixée par le Conseil, sans que cette date puisse être postérieure à un délai de six mois à compter de la réception par le Conseil de la dernière notification émanant desdits pays.

3. Le Conseil examinera de temps à autre la position respective probable de l'offre et la demande d'étain au moment de l'expiration du présent Accord et, dans une recommandation adressée aux Gouvernements contractants, au plus tard quatre années après l'entrée en vigueur du présent Accord, il leur fera savoir s'il est nécessaire et opportun que le présent Accord soit renouvelé et, dans l'affirmative, sous quelle forme.

4. A l'expiration du présent Accord :

- a) Le stock régulateur sera liquidé conformément aux dispositions de l'article XIII;

- b) Tous les engagements du Conseil autres que ceux du stock régulateur une fois réglés, les actifs disponibles seront répartis comme stipulé au présent paragraphe;
- c) Si le Conseil est prorogé ou si un organisme est constitué pour succéder au Conseil, ce dernier transférera à cet organisme ses archives, sa documentation statistique ainsi que tous autres documents qu'il déterminera et il pourra, à la majorité répartie des deux tiers, décider de transférer à cet organisme tout ou partie de ses autres actifs;
- d) Si le Conseil n'est pas prorogé et si un organisme successeur n'est pas constitué:
 - i) Le Conseil transférera ses archives, sa documentation statistique et tous autres documents au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ou à telle autre organisation internationale désignée par lui ou, en l'absence d'une telle désignation, comme le Conseil le jugera bon;
 - ii) Le reste des actifs du Conseil, autres que les fonds, sera vendu ou réalisé selon les directives du Conseil; et
 - iii) Le produit de cette réalisation et tous autres fonds restant encore à l'actif du Conseil seront alors répartis entre les pays participants au prorata du total des contributions faites par ces pays au Compte administratif établi en vertu de l'article V.

5. Le Conseil demeurera en fonctions aussi longtemps qu'il sera nécessaire pour veiller à l'application des dispositions du paragraphe 4, à la liquidation du stock régulateur ainsi que de tous stocks détenus dans les pays producteurs en vertu de l'article XIV, et au respect des conditions imposées par le Conseil en vertu du présent Accord ou en vertu du Deuxième Accord; le Conseil aura les pouvoirs et exercera les fonctions qui lui sont conférés par le présent Accord dans toute la mesure nécessaire à cet effet.

ARTICLE XXIV

Signature, ratification, approbation, acceptation et entrée en vigueur

1. Le présent Accord sera ouvert, à Londres, du 1^{er} juin au 31 décembre 1965, à la signature des pays participants au Deuxième Accord international sur l'étain et des gouvernements des Etats indépendants représentés à la session de la Conférence des Nations Unies sur l'étain tenue en 1965.

2. Le présent Accord sera soumis à la ratification, à l'approbation ou à l'acceptation des gouvernements signataires, conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni.

3. a) Le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif, pour les gouvernements qui auront déposé leurs instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation, dès le moment où, après le 30 juin 1966, de tels instruments auront été déposés au nom de gouvernements représentant au moins neuf des pays consommateurs énumérés à l'Annexe B, détenant

ensemble au moins 400 des voix dénombrées dans ladite annexe, et au moins six des pays producteurs énumérés à l'Annexe A, détenant ensemble au moins 950 des voix dénombrées dans ladite annexe.

b) A l'égard de tout gouvernement signataire qui aura déposé un instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation après l'entrée en vigueur à titre définitif du présent Accord, celui-ci entrera en vigueur à titre définitif à la date du dépôt de cet instrument.

4. a) Si les conditions énoncées à l'alinéa a) du paragraphe 3 requises pour l'entrée en vigueur définitive du présent Accord ne sont pas remplies, le présent Accord entrera en vigueur à titre provisoire, pour les gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation ou qui auront déclaré leur intention de ratifier, d'approuver ou d'accepter l'Accord, le jour suivant la date d'expiration du Deuxième Accord, pourvu que ces instruments ou ces déclarations aient été déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni :

i) Le 30 juin 1966 ou, si le Deuxième Accord est prorogé, à la date d'expiration dudit Accord; et

ii) Au nom de gouvernements représentant au moins neuf des pays consommateurs énumérés à l'Annexe B, détenant ensemble au moins 400 des voix dénombrées dans ladite annexe, et au moins six des pays producteurs énumérés dans l'Annexe A, détenant ensemble au moins 950 des voix dénombrées dans ladite annexe.

b) A l'égard de tout gouvernement signataire qui aura déposé un instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation, ou qui aura déclaré son intention de ratifier, d'approuver ou d'accepter le présent Accord pendant qu'il est en vigueur à titre provisoire, l'Accord entrera en vigueur à titre provisoire à la date du dépôt de cet instrument ou de cette déclaration.

5. Si le présent Accord est entré en vigueur à titre provisoire conformément aux dispositions du paragraphe 4, dès que des instruments de ratification, d'approbation ou d'acceptation auront été déposés au nom de gouvernements représentant des pays remplissant les conditions énoncées à l'alinéa a) du paragraphe 3, le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif pour lesdits gouvernements.

6. Si le présent Accord est entré en vigueur à titre provisoire conformément aux dispositions du paragraphe 4, mais n'est pas entré en vigueur à titre définitif conformément aux dispositions du paragraphe 5 dans les six mois suivant la date d'expiration du Deuxième Accord, le Président convoquera le Conseil le plus tôt possible. Le Conseil pourra décider soit de mettre fin au présent Accord à la date qu'il fixera, soit d'étudier, à la date ou aux dates qu'il jugera opportunes, la question de savoir s'il doit être mis fin au présent Accord. A moins que le présent Accord ne soit entré en vigueur à titre définitif, il y sera mis fin au plus tard un an après son entrée en vigueur à titre provisoire.

7. Si le présent Accord est entré en vigueur à titre définitif conformément aux dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 3 ou du paragraphe 5 du présent article, et si un gouvernement qui a déclaré son intention de ratifier, d'approuver ou d'accepter le présent Accord ne dépose pas son instrument

de ratification, d'approbation ou d'acceptation avant l'expiration d'un délai de 90 jours à compter de la date d'entrée en vigueur définitive, ledit gouvernement cessera d'être partie au présent Accord, étant entendu que le Conseil pourra, à la demande du gouvernement intéressé, prolonger le délai précité et qu'en outre ledit gouvernement pourra cesser de participer à l'Accord avant l'expiration du délai susmentionné ou de la période d'extension dudit délai, moyennant un préavis d'au moins 30 jours donné au Gouvernement du Royaume-Uni.

8. Le Gouvernement du Royaume-Uni convoquera à Londres la première réunion du Conseil en vertu du présent Accord. Cette réunion s'ouvrira dans les huit jours qui suivront la date d'entrée en vigueur de l'Accord.

ARTICLE XXV

Adhésion

1. a) Tout gouvernement représenté à la session de la Conférence des Nations Unies sur l'étain tenue en 1965 ou tout pays participant au Deuxième Accord international sur l'étain aura le droit d'adhérer au présent Accord aux conditions qui seront fixées par le Conseil.

b) Tout autre gouvernement non représenté à la session de la Conférence des Nations Unies sur l'étain tenue en 1965 et qui est Membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées pourra adhérer au présent Accord avec le consentement du Conseil et aux conditions fixées par ce dernier.

2. Tout gouvernement contractant pourra, avec l'assentiment du Conseil et aux conditions fixées par lui, faire une déclaration de participation séparée pour un pays ou territoire ou des pays ou territoires qui réunissent les conditions auxquelles l'article III du présent Accord subordonne la participation séparée et qui n'ont pas déjà fait l'objet d'une déclaration de participation séparée dans l'instrument de ratification, d'approbation, d'acceptation, de déclaration d'intention ou d'adhésion du gouvernement contractant. Les dispositions du présent Accord s'appliqueront en conséquence à ce pays ou territoire ou à ces pays ou territoires.

3. a) Les conditions fixées par le Conseil devront assurer une situation équitable en ce qui concerne les droits de vote et les obligations financières aux pays désireux d'adhérer ou de participer par rapport aux autres pays déjà participants;

b) Lors de l'adhésion au présent Accord d'un pays producteur, le Conseil, avec l'assentiment de ce pays, fixera le montant qui sera indiqué pour celui-ci à l'Annexe E et pourra fixer le montant supplémentaire d'étain qui pourra être stocké si l'extraction en est inévitable au moment de l'extraction de certains autres minéraux, et qui sera indiqué à l'Annexe F; les montants ainsi fixés prendront effet comme s'ils avaient été inscrits auxdites Annexes.

4. L'adhésion s'effectuera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, qui notifiera l'adhésion à tous les gouvernements intéressés et au Conseil.

5. Tout gouvernement contractant qui fait une déclaration de participation séparée concernant un pays ou territoire ou des pays ou territoires en vertu du paragraphe 2 adressera à cet effet une notification au Gouvernement du Royaume-Uni.

6. Tout pays ou territoire dont la déclaration de participation séparée aura été faite par un gouvernement contractant en vertu de l'article III ou du paragraphe 2 du présent article sera, dès qu'il deviendra un Etat indépendant, considéré comme un gouvernement contractant et les dispositions du présent Accord s'appliqueront au gouvernement de cet Etat comme s'il s'agissait d'un gouvernement contractant originaire participant déjà au présent Accord.

ARTICLE XXVI

Notification par l'Etat dépositaire

Le Gouvernement du Royaume-Uni notifiera à tous les gouvernements qui étaient représentés à la Conférence des Nations Unies sur l'étain tenue en 1965, à tous les gouvernements parties au Deuxième Accord international sur l'étain, à tous les gouvernements qui ont adhéré au présent Accord conformément aux dispositions de l'article XXV, au Secrétaire du Conseil et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies :

- a) Toute signature, ratification, approbation, acceptation ou déclaration d'intention de ratifier, d'approuver ou d'accepter le présent Accord, communiquée conformément à l'article XXIV;
- b) L'entrée en vigueur du présent Accord, à titre tant définitif que provisoire, conformément à l'article XXIV;
- c) Toute adhésion et toute notification de participation séparée conformément à l'article XXV;
- d) Toute notification de ratification, d'approbation ou d'acceptation d'amendements communiquée conformément à l'article XXI, ainsi que leur date d'entrée en vigueur, conformément au même article; et
- e) Toute notification de retrait et de cessation de participation.

ARTICLE XXVII

Copie certifiée conforme

Le plus tôt possible après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement du Royaume-Uni adressera une copie certifiée conforme du présent Accord au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour enregistrement conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies. Tout amendement au présent Accord lui sera pareillement communiqué.

ARTICLE XXVIII

Textes faisant foi

Les textes du présent Accord en langues anglaise, espagnole et française font également foi. Les textes originaux seront déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni, qui en remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements qui ont signé le présent Accord ou qui y ont adhéré et au Secrétaire du Conseil.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord aux dates figurant en regard de leurs signatures.

TERCER CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE EL ESTAÑO

Los Gobiernos Contratantes reconociendo:

a) Que los convenios sobre productos básicos, al contribuir a asegurar la estabilización a corto plazo de los precios y el desarrollo constante a largo plazo de los mercados de productos primarios, pueden ayudar considerablemente al crecimiento económico, especialmente de los países productores en desarrollo;

b) La importancia de la cooperación continua entre los países productores y los países consumidores, dentro del marco de un convenio internacional sobre productos básicos, para contribuir a resolver los problemas relativos al estaño;

c) La excepcional importancia que el estaño tiene para gran número de países que dependen mucho de la existencia de condiciones favorables y equitativas para la producción, el consumo o el comercio de ese producto;

d) La necesidad de proteger y fomentar la buena marcha y el crecimiento de la industria del estaño, especialmente en los países productores en desarrollo, y asegurar así suministros suficientes de estaño para salvaguardar los intereses de los consumidores en los países importadores; y

e) La importancia que para los países productores tienen el mantenimiento y la ampliación de su poder adquisitivo importador;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

Objetivos

Los objetivos del presente Convenio son:

a) Facilitar un ajuste entre la producción y el consumo mundial de estaño y atenuar las graves dificultades que podrían producirse a consecuencia de un excedente o de una escasez de estaño;

b) Evitar fluctuaciones excesivas en el precio del estaño;

c) Adoptar disposiciones que contribuyan a mantener e incrementar los ingresos de las exportaciones de estaño, especialmente los de los países productores en desarrollo, contribuyendo así a facilitar a tales países recursos para un crecimiento económico y un desarrollo social acelerados, teniendo en cuenta a la vez los intereses de los consumidores en los países importadores;

d) Asegurar condiciones que contribuyan a lograr una tasa dinámica y ascendente de producción de estaño a base de ingresos remunerativos para los productores, que aseguren un suministro suficiente de estaño a precios equitativos para los consumidores y que contribuyan a proporcionar un equilibrio a largo plazo entre la producción y el consumo;

e) Evitar o atenuar un estado extenso de desempleo o de subempleo y otras dificultades graves que pudiesen resultar debido a desajustes entre la oferta y la demanda de estaño;

f) En caso de que se produzca o se prevea una grave escasez de estaño, tomar medidas para asegurar el aumento de la producción de estaño y una distribución justa del estaño metal a precios equitativos;

g) En caso de que se produzca o se prevea un grave excedente de estaño, tomar medidas para mitigar las graves dificultades que podrían suscitarse en los países productores;

h) Examinar las ventas de existencias de estaño no comerciales por los gobiernos y formular los criterios aplicables a dichas ventas que eliminen cualesquier incertidumbres y dificultades que pudieren plantearse;

i) Hacer lo necesario para mantener constantemente en estudio los problemas a corto plazo y a largo plazo de la industria mundial del estaño;

j) Mantener bajo revisión la necesidad de desarrollar nuevos yacimientos de estaño y la de proteger los presentes yacimientos contra mermas inútiles o abandonos prematuros;

k) Estimular una participación más amplia en las organizaciones que se dedican a investigaciones a fin de fomentar el consumo del estaño;

l) Continuar la labor del Consejo Internacional del Estaño desarrollada bajo el Primero y el Segundo Convenios Internacionales sobre el Estaño.

ARTÍCULO II

Definiciones

Para los fines del presente Convenio:

“Estaño” significa estaño metal, estaño refinado, o el contenido de estaño de los concentrados o del mineral extraído del yacimiento natural.

Para los fines de esta definición se considerará que “mineral” no incluye a) el material extraído de la masa mineral para otro propósito que el de su depuración y b) el material descartado durante el proceso de depuración.

“Estaño metal” significa estaño refinado de buena calidad comercial con una ley no inferior a 99,75%.

“Reserva de estabilización” significa la reserva establecida y mantenida conforme a las disposiciones de los artículos X y XI de este Convenio

“Estaño metal en poder”, cuando se usa con relación al estaño en poder de la reserva de estabilización, incluye el metal adquirido para dicha reserva pero que todavía no ha sido recibido por el Gerente de la misma y excluye el metal vendido procedente de esa reserva pero que el Gerente no ha entregado.

“Tonelada” significa una tonelada larga de 2.240 libras inglesas (1.016 kg.).

“Exportaciones netas” significa la cantidad exportada en las circunstancias expuestas en la primera parte del Anexo C del presente Convenio menos la cantidad importada con arreglo a lo dispuesto en la segunda parte del mismo Anexo.

“País participante” significa, según pueda requerirlo el contexto, el gobierno de un país que ha ratificado, aprobado o aceptado el presente

Convenio o ha notificado su intención de ratificarlo, aprobarlo o aceptarlo o que se ha adherido al mismo en su propio nombre para todos sus territorios o parte de ellos o en nombre de un país o un territorio o de unos países o unos territorios con respecto a los cuales esté facultado para contraer tales compromisos o el gobierno de un país o territorio o de unos países o unos territorios en cuyo nombre se ha declarado la participación por separado, en conformidad con el artículo III o con el artículo XXV del presente Convenio, o el propio país o territorio o los propios países o territorios.

“País productor” significa un país participante que en su instrumento de ratificación, aprobación, aceptación, notificación o adhesión, se haya declarado país productor, o bien que en el instrumento respectivo haya sido declarado país productor.

“País consumidor” significa un país participante que en su instrumento de ratificación, aprobación, aceptación, notificación o adhesión, se haya declarado país consumidor, o bien que en el instrumento respectivo, haya sido declarado país consumidor.

“País contribuyente” significa un país participante que ha contribuido a la reserva de estabilización.

“Mayoría simple” significa una mayoría de los votos emitidos por los países participantes, contados globalmente.

“Mayoría repartida simple” significa una mayoría de los votos emitidos por los países productores y una mayoría de los votos emitidos por los países consumidores, contados por separado.

“Mayoría repartida de dos tercios” significa una mayoría de dos tercios de los votos emitidos por los países productores y una mayoría de dos tercios de los votos emitidos por los países consumidores, contados por separado.

“Entrada en vigor” significa, salvo cuando la expresión se encuentra calificada, la entrada en vigor inicial del presente Convenio, independientemente de que dicha entrada en vigor sea provisional, conforme al párrafo 4 del artículo XXIV, o definitiva, conforme al párrafo 3 del mismo artículo.

“Período de control” significa un período así declarado y para el cual se ha fijado un monto total de exportaciones autorizadas.

“Trimestre” significa un trimestre civil que empiece el 1° de enero, el 1° de abril, el 1° de julio o el 1° de octubre.

ARTÍCULO III

Categoría de los países participantes

1. En su instrumento de ratificación, aprobación o aceptación o en su notificación de la intención de ratificar, aprobar o aceptar, depositados con arreglo a lo dispuesto en el artículo XXIV, o en el instrumento de adhesión, depositado con arreglo a lo dispuesto en el artículo XXV, cada Gobierno Contratante declarará que desea participar en el presente Convenio en calidad de país productor o en calidad de país consumidor. Cuando un

Gobierno Contratante haya ratificado, aprobado, aceptado, o notificado su intención de ratificar, aprobar, o aceptar el presente Convenio, o se haya adherido al mismo, podrá declarar en su instrumento de ratificación, aprobación, aceptación, notificación, o adhesión, o en cualquier momento posterior, con arreglo y sujeción a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo XXV, la participación por separado como país productor o como país consumidor, según sea el caso, de un país o territorio o de unos países o territorios interesados en la producción o en el consumo de estaño con respecto a los cuales esté facultado para contraer tales compromisos.

2. A solicitud de un país participante que esté considerando el cambio de su categoría de país productor a país consumidor, o de país consumidor a país productor, según sea el caso, el Consejo determinará provisionalmente, tan pronto como sea posible, los tonelajes o porcentajes, o ambos, para dicho país, que requiera el caso.

3. Con posterioridad a tal determinación provisional, el Gobierno Contratante del país participante interesado podrá indicar al Consejo que la declaración formulada con arreglo al párrafo 1 ha sido enmendada a fin de obtener el cambio de su categoría.

4. Después de recibir dicha declaración, el Consejo determinará la fecha en que los tonelajes o porcentajes provisionales, o ambos, según sea el caso, decididos con arreglo al párrafo 2, pasarán a ser definitivos y entrarán en vigor.

5. A partir de la fecha de entrada en vigor determinada por el Consejo con arreglo al párrafo 4, el Gobierno Contratante interesado cesará de tener cualesquier derechos y privilegios y cualesquier obligaciones establecidos en el presente Convenio, propios de los países de su anterior categoría y adquirirá todos los derechos y privilegios y estará sujeto a todas las obligaciones que sean propios de su nueva categoría, de acuerdo con el presente Convenio:

En el entendido de que:

- a) Si el cambio de categoría es de país productor a país consumidor, el país que haya cambiado de categoría retendrá, sin embargo, sus derechos a percibir, a la terminación del presente Convenio, el reintegro de su parte en la liquidación de la reserva de estabilización, de conformidad con el artículo XIII del mismo; y
- b) Si el cambio de categoría es de país consumidor a país productor, las condiciones estipuladas por el Consejo para el país que haya cambiado serán equitativas entre el país en cuestión y los demás países productores que ya participan en el Convenio.

ARTÍCULO IV

El Consejo Internacional del Estaño

A. Constitución

1. a) El Consejo Internacional del Estaño (denominado en lo sucesivo el Consejo), creado en virtud del Segundo Convenio Internacional sobre el Estaño, seguirá en funciones para los fines de la administración del Tercer

Convenio Internacional sobre el Estaño, con la composición, atribuciones y funciones previstas en el presente Convenio.

b) El Consejo tendrá su sede en Londres.

2. El Consejo se compondrá del Presidente y de los delegados de los países participantes.

3. Cada país participante estará representado en el Consejo por un delegado. Cada delegado podrá estar acompañado en las reuniones del Consejo por suplentes y por asesores. Los suplentes tendrán atribuciones para actuar y votar en nombre del delegado en ausencia de éste o en otras circunstancias especiales.

4. a) El Consejo elegirá, por mayoría repartida de dos tercios, un Presidente independiente que podrá tener la nacionalidad de uno de los países participantes. La elección del Presidente se considerará en la primera reunión del Consejo después de la entrada en vigor del presente Convenio.

b) El Presidente no deberá haber tenido ninguna participación activa en la industria o el comercio del estaño durante los cinco años precedentes a su designación y habrá de reunir las condiciones señaladas en el párrafo 8.

c) El Presidente ejercerá sus funciones por el período y en los términos y condiciones que determine el Consejo.

d) El Presidente no tendrá voto en las reuniones del Consejo.

5. El Presidente dirigirá las reuniones del Consejo y será responsable ante éste de la administración y aplicación del presente Convenio de conformidad con las decisiones del Consejo.

6. El Consejo elegirá anualmente dos Vicepresidentes, uno entre los delegados de los países productores y otro entre los delegados de los países consumidores. Mientras un Vicepresidente desempeñe las funciones de Presidente del Consejo tendrá todas las facultades y obligaciones del Presidente, a menos que el Consejo decida otra cosa. Cuando un Vicepresidente desempeñe las funciones de Presidente no podrá participar en la votación pero podrá designar a otra persona para que ejerza el derecho de voto de su delegación.

7. a) El Consejo nombrará un Secretario y un Gerente de la reserva de estabilización (denominado en lo sucesivo el Gerente) creada de conformidad con el artículo X y fijará los términos y condiciones de empleo de estos dos funcionarios.

b) El Consejo fijará las funciones del Secretario y podrá dar instrucciones al Presidente sobre la forma en que el Gerente ha de cumplir las funciones señaladas en el presente Convenio y aquellas otras que el Consejo considere oportuno fijarle.

c) Estos funcionarios serán responsables del desempeño de sus funciones en primer lugar ante el Presidente y dispondrán del personal que el Consejo estime necesario. El método de nombramiento y los términos y condiciones de empleo de este personal deberán ser aprobados por el Consejo.

8. El Presidente, el Secretario, el Gerente y el personal no deben tener ningún interés financiero en la industria ni en el comercio del estaño y deben liquidar cualquier interés que tengan. Tampoco solicitarán ni aceptarán

instrucciones, en lo que respecta a sus funciones y obligaciones, de ningún gobierno ni de ninguna persona o autoridad que no sea el Consejo o la persona que actúe en su nombre con arreglo a lo dispuesto en este Convenio.

9. Ninguna información relativa a la aplicación o administración del presente Convenio será revelada por ningún funcionario o empleado del Consejo salvo cuando el Consejo lo autorice para ello o cuando sea menester para el buen desempeño de sus funciones con arreglo al presente Convenio.

B. Reuniones

10. a) El Consejo se reunirá por lo menos cuatro veces al año.

b) Las reuniones serán convocadas, a petición de cualquier país participante o con arreglo a lo estipulado en el presente Convenio, por el Presidente, o, en caso de incapacidad del Presidente, por el Secretario. El Presidente podrá también convocar reuniones cuando lo juzgue oportuno.

c) A menos que el Consejo decida otra cosa, las reuniones se celebrarán en la sede del Consejo. Excepto en el caso de reuniones convocadas con arreglo al artículo XII, la convocatoria de cada una de ellas será notificada con un mínimo de siete días de antelación.

11. En cada reunión del Consejo, los delegados que reúnan dos tercios del total de los votos de todos los países productores y dos tercios del total de los votos de todos los países consumidores constituirán conjuntamente quórum, en la inteligencia de que, si para cualquier reunión del Consejo no se ha alcanzado el quórum arriba indicado, se convocará a una nueva reunión dentro de un plazo mínimo de siete días en la cual los delegados que tengan más de 1.000 votos formarán conjuntamente quórum.

12. Cualquier país participante podrá autorizar a otro país participante a representar sus intereses y a ejercer su derecho de voto en una reunión del Consejo, siempre que la autorización se haya otorgado a satisfacción del Consejo.

C. Sistema de votación

13. Los países productores tendrán en conjunto 1.000 votos que serán distribuidos entre ellos de manera que cada país productor reciba cinco votos iniciales y, además, una parte alicuota lo más aproximada posible a la proporción existente entre el porcentaje de ese país tal como figura en el Anexo A, o tal como se publique de tiempo en tiempo con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 10 del artículo VII, y el total de los porcentajes de todos los países productores.

14. Los países consumidores tendrán en conjunto 1.000 votos que serán distribuidos entre ellos de manera que cada uno de los países consumidores reciba cinco votos iniciales y, además, una parte alicuota lo más aproximada posible a la proporción existente entre el tonelaje de este país tal como figura en el Anexo B y el tonelaje total de todos los países consumidores.

Quedando entendido que:

a) Si el número de países consumidores es superior a 30, el número de votos iniciales asignado a cada país consumidor será el mayor número

entero posible de acuerdo con la disposición de que el total de todos los votos iniciales de todos los países consumidores no exceda de 150;

- b) Si un país cualquiera no enumerado en el Anexo B ratifica, aprueba, acepta, o notifica su intención de ratificar, aprobar o de aceptar el presente Convenio, o se adhiere al mismo como país consumidor, o ha declarado un cambio en su categoría de país productor a país consumidor con arreglo al párrafo 3 del artículo III del presente Convenio, el Consejo determinará y publicará el tonelaje para dicho país. Este tonelaje surtirá efecto en la fecha que decida el Consejo para los fines de este artículo, como si se tratara de los tonelajes que figuran en el Anexo B;
- c) El Consejo podrá enmendar en su primera reunión el Anexo B y publicará el Anexo revisado, que surtirá efecto inmediatamente para los fines del presente artículo;
- d) En las reuniones que se celebren durante el segundo trimestre de cada año civil, posteriormente, el Consejo revisará las cifras del consumo de estaño de cada país consumidor correspondientes a los tres años civiles anteriores y publicará los tonelajes revisados para cada país consumidor a base de los promedios de tales cifras de consumo, surtiendo efecto tales tonelajes el día 1° de julio siguiente para los propósitos de este artículo como si se tratara de los tonelajes que figuran en el Anexo B.

15. Ningún país participante tendrá más de 450 votos.

16. En ningún caso se asignarán votos fraccionados.

17. Cuando, como consecuencia de que uno o varios países que figuran en el Anexo A o en el Anexo B dejen de ratificar, aprobar o aceptar el presente Convenio o de notificar su intención al respecto, o por aplicación de las disposiciones de los párrafos 13 y 14 del presente artículo o de los artículos V, X, XIX, XX, XXI, XXII o XXIV o a raíz de un cambio en la categoría de un país participante con arreglo al artículo III, el total de los votos de los países consumidores o de los países productores sea inferior a 1.000, el resto de los votos será repartido entre los demás países productores o consumidores, según sea el caso, en una proporción lo más aproximada posible a la que ya posean descontados en cada caso los votos iniciales, teniendo en cuenta que no podrá haber votos fraccionados.

18. Salvo disposición en contrario, las decisiones del Consejo serán adoptadas por mayoría repartida simple. La abstención no se considerará como expresión de voto afirmativo o negativo. Al efectuar la votación, ningún delegado dividirá sus votos.

D. Funciones y obligaciones

19. a) El Consejo, recibirá del Presidente, cuando así lo solicite, la información relativa a los haberes y operaciones de la reserva de estabilización que considere necesaria para el ejercicio de sus funciones con arreglo al presente Convenio.

b) El Consejo publicará :

- i) Al término de cada ejercicio financiero, una memoria sobre sus actividades durante dicho ejercicio; y
- ii) Al término de cada trimestre, un estado que indique el tonelaje de estaño metal en poder del mismo al finalizar ese trimestre;

teniendo presente que los estados o memorias a que se hace referencia en el presente inciso no se publicarán antes de que hayan transcurrido tres meses desde la terminación de los periodos a que se refieren, salvo que el Consejo disponga otra cosa.

20. El Consejo adoptará todas las disposiciones adecuadas para facilitar la consulta y la colaboración con:

- a) Las Naciones Unidas, sus órganos pertinentes y en particular la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, así como con sus organismos especializados y
- b) Países no participantes que sean miembros de las Naciones Unidas o de sus organismos especializados o que hayan sido partes en el Segundo Convenio Internacional sobre el Estaño.

21. El Consejo podrá requerir de los países participantes que faciliten todas las informaciones que necesite para la satisfactoria administración del presente Convenio; y, teniendo en cuenta las disposiciones del artículo XIX, los países participantes facilitarán en lo posible las informaciones así solicitadas.

22. El Consejo deberá, por lo menos una vez cada trimestre, calcular la producción y el consumo probables de estaño durante el trimestre siguiente.

23. El Consejo tendrá aquellas facultades y ejercerá aquellas funciones que sean necesarias para la administración y aplicación del presente Convenio, incluida la facultad de contraer préstamos para las necesidades de la Cuenta Administrativa prevista en el artículo V.

24. El Consejo podrá emprender o fomentar estudios sobre problemas a corto y a largo plazo de la industria del estaño.

25. a) El Consejo podrá establecer los comités que considere necesarios para que le asistan en el ejercicio de sus funciones.

b) Aquellas facultades que pueda ejercer el Consejo por mayoría repartida simple podrán delegarse en todo momento por mayoría repartida de dos tercios a cualquier comité. El Consejo por mayoría repartida de dos tercios fijará el mandato de tales comités y nombrará sus miembros. El Consejo podrá revocar en todo momento, por mayoría simple, cualquier delegación de facultades que hubiera otorgado.

26. a) El Consejo elaborará su propio reglamento.

b) Salvo que el Consejo disponga otra cosa, los comités del Consejo podrán elaborar sus propios reglamentos.

E. Privilegios e inmunidades

27. En cada país participante, se otorgarán al Consejo todas las facilidades de cambio de divisas necesarias para el ejercicio de sus funciones con arreglo al presente Convenio.

28. El Consejo tendrá en cada país participante, y de conformidad con sus leyes, la capacidad jurídica necesaria para el ejercicio de sus funciones con arreglo al presente Convenio.

29. En cada país participante y de conformidad con sus leyes, el Consejo, en la medida necesaria para el ejercicio de sus funciones con arreglo al presente Convenio, gozará de exención de impuestos sobre sus haberes, ingresos y demás bienes.

30. El gobierno del país donde se encuentre la sede del Consejo concederá exenciones de impuestos a las remuneraciones que el Consejo abone a aquellos de sus empleados que no sean nacionales del país donde se encuentra la sede del Consejo.

ARTÍCULO V

Disposiciones financieras

1. a) Para la administración y aplicación del presente Convenio se llevarán dos cuentas.

b) Los gastos administrativos y de oficina del Consejo, incluidas las remuneraciones del Presidente, del Secretario, del Gerente y del personal, se cargarán a una de estas cuentas (denominada en lo sucesivo "Cuenta Administrativa").

c) Todos los gastos originados en el curso de transacciones u operaciones de la reserva de estabilización, o imputables a estas operaciones o transacciones, incluidos todos los gastos de almacenaje, comisiones, seguros y servicios telefónicos y telegráficos, se sufragarán con cargo a las contribuciones a la reserva de estabilización que han de satisfacer los países participantes con arreglo al presente Convenio y serán cargados por el Gerente a la otra cuenta (denominada en lo sucesivo "Cuenta de la Reserva de Estabilización").

2. El Consejo, en su primera reunión después de la entrada en vigor del presente Convenio:

a) Determinará las fechas en que haya de empezar y terminar su ejercicio financiero;

b) Aprobará los presupuestos de las contribuciones y de los gastos de la Cuenta Administrativa para el período que transcurra entre la fecha de entrada en vigor del Convenio y el final del ejercicio financiero.

En lo sucesivo, aprobará presupuestos anuales análogos para cada ejercicio financiero. Si en un momento dado, en el curso de un ejercicio financiero, pareciere probable que el saldo existente en la Cuenta Administrativa no fuera suficiente para cubrir los gastos administrativos y de oficina del Consejo, podrá aprobar presupuestos suplementarios para el resto del ejercicio financiero.

3. A base de esos presupuestos, el Consejo fijará en libras esterlinas la contribución a la Cuenta Administrativa de cada país participante, y este último deberá abonar la totalidad de su contribución al Secretario del

Consejo en cuanto reciba notificación de su importe. Cada país participante abonará por cada voto de que disponga en el Consejo en el momento en que se fije su contribución la mitad de la milésima parte de la suma total requerida, en la inteligencia de que no habrá ningún país que contribuya en total con menos de 100 libras esterlinas en cualquier ejercicio financiero.

4. Los pagos que los países participantes hagan al Consejo en virtud del presente artículo y de los artículos VII y X y los pagos que haga el Consejo a los países participantes en virtud de los artículos X, XIII y XXIII se efectuarán en libras esterlinas o, a opción del país participante, en cualquier moneda convertible libremente en esterlinas en el mercado oficial de divisas de Londres.

5. Todo país participante que no haya hecho efectiva la contribución a la Cuenta Administrativa dentro de los seis meses siguientes a la fecha en que se le haya notificado su importe, podrá ser privado por el Consejo de su derecho a voto en las reuniones del mismo. En el caso de que dicho país no haya abonado el importe de su contribución en un plazo de 12 meses a contar desde la fecha de notificación, el Consejo podrá privarle de todos los demás derechos que le otorga el presente Convenio, incluida una fracción de sus derechos de participación en la liquidación de la reserva de estabilización según los términos del artículo XIII, equivalente a la contribución no satisfecha; quedando entendido que si el país interesado satisface sus contribuciones atrasadas, el Consejo le reintegrará el ejercicio de los derechos de que haya sido privado con arreglo a este párrafo.

6. El Consejo publicará, a la mayor brevedad posible después de terminado cada ejercicio financiero, estados certificados de la Cuenta Administrativa y de la Cuenta de la Reserva de Estabilización, quedando entendido, sin embargo, que el estado de cuentas de la reserva de estabilización no se publicará sino después de transcurridos tres meses desde la fecha en que termine el ejercicio financiero correspondiente.

7. El Consejo no será responsable de los gastos de los delegados al Consejo o a los comités del Consejo, ni de los gastos de sus suplentes y asesores.

ARTÍCULO VI

Precios mínimo y máximo

1. Para los fines del presente Convenio se establecerá un precio mínimo y un precio máximo para el estaño metal.

2. Los precios máximo y mínimo iniciales serán los precios máximo y mínimo respectivamente vigentes con arreglo al Segundo Convenio a la fecha de terminación del citado Convenio.

3. La escala entre los precios máximo y mínimo será dividida en tres sectores. El Consejo podrá en toda reunión decidir los límites de cada uno o de alguno de dichos sectores.

4. a) El Consejo, en la primera reunión que celebre después de la entrada en vigor del presente Convenio y posteriormente de tiempo en tiempo o según lo dispuesto en el artículo XII, examinará si los precios mínimo y máximo son apropiados para alcanzar los objetivos del presente Convenio y podrá revisar uno de estos precios o ambos.

b) Al hacerlo, el Consejo tendrá en cuenta las tendencias corrientes de la producción y el consumo de estaño, la capacidad de producción existente, la medida en que el precio corriente es apropiado para mantener una futura capacidad productiva suficiente y cualesquiera otros factores pertinentes.

5. El Consejo publicará a la mayor brevedad posible los precios máximo o mínimo revisados, inclusive los precios provisionales o revisados que se determinen en virtud del artículo XII y cualquier división revisada de la escala de precios.

ARTÍCULO VII

Control de las exportaciones

1. De tiempo en tiempo y de conformidad con las disposiciones del presente artículo, el Consejo determinará las cantidades de estaño que podrán exportar los países productores.

2. a) Después de examinar los cálculos de la producción y consumo hechos con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 22 del artículo IV y teniendo en cuenta la cantidad de estaño metal y efectivo en poder de la reserva de estabilización, la cantidad, disponibilidad y probable tendencia de otras reservas, el comercio del estaño, el precio corriente del estaño metal y cualesquiera otros factores pertinentes, el Consejo podrá declarar un período de control y, en la misma resolución, fijar el monto total de las exportaciones autorizadas para este período de control. Al determinar este monto, el Consejo deberá ajustar la oferta a la demanda, con objeto de mantener el precio del estaño metal entre los precios mínimo y máximo. El Consejo procurará asimismo mantener disponibles en la reserva de estabilización cantidades de estaño metal y de numerario que le permitan rectificar cualquier desequilibrio entre la oferta y la demanda que pudiera producirse por circunstancias imprevistas.

b) Los períodos de control coincidirán con trimestres, en la inteligencia de que en cualquier ocasión cuando la limitación de exportaciones se introduzca por vez primera durante la vigencia del presente Convenio o se implante de nuevo después de un intervalo durante el cual no haya regido ninguna limitación de exportaciones, el Consejo podrá declarar como período de control cualquier período no mayor de cinco meses ni menor de dos que expire el 31 de marzo, el 30 de junio, el 30 de septiembre o el 31 de diciembre.

c) La limitación de las exportaciones conforme al presente Convenio en cada período de control dependerá de la decisión explícita del Consejo para el período de control en cuestión y no se impondrá tal limitación en ningún período salvo que el Consejo lo declare período de control y fijare un monto total de exportaciones autorizadas con respecto al mismo.

d) El Consejo no declarará ningún período de control a no ser que considere que la reserva de estabilización va a disponer probablemente de un mínimo de 10.000 toneladas de estaño metal a principios de ese período; en la inteligencia de que:

i) Si se declara un período de control por primera vez después de un intervalo durante el cual no haya habido limitación de las exportaciones, la cifra para los fines de este párrafo será de 5.000 toneladas; y

ii) El Consejo, por mayoría repartida de dos tercios, podrá reducir la cantidad requerida de 10.000 toneladas o de 5.000 toneladas, según sea el caso, con respecto a cualquier período.

e) Todo monto total de exportaciones autorizadas que entrare en vigor no cesará de regir durante el período al cual se refiere por la mera razón de que las existencias de la reserva de estabilización llegaren a ser menores que la cantidad mínima de estaño metal requerida en virtud del inciso d) anterior o que cualquier otra cantidad que se hubiere fijado en su lugar conforme al mismo inciso.

f) El Consejo podrá declarar períodos de control y fijar los montos totales de exportaciones autorizadas a pesar de la restricción o suspensión de las operaciones de la reserva de estabilización conforme a lo dispuesto en el párrafo 6 del artículo XI o en el párrafo 3 del artículo XII.

g) El Consejo podrá revisar cualquier monto total de exportaciones autorizadas previamente fijado con arreglo al inciso a) de este párrafo, en la inteligencia, sin embargo, de que el monto total de las exportaciones autorizadas no se podrá reducir durante el período de control a que se refiere.

h) Cuando, con arreglo a las disposiciones del presente párrafo, el Consejo haya declarado un período de control y haya fijado el monto total de exportaciones autorizadas con respecto a dicho período, el Consejo podrá al mismo tiempo invitar a todo país consumidor que sea a la vez un país productor de estaño procedente de minas dentro de su territorio o territorios, a que aplique durante dicho período la restricción en sus exportaciones del estaño derivado de tal producción que el Consejo y el país interesado puedan considerar apropiada.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo 2, si en virtud del Segundo Convenio Internacional sobre el Estaño se hubiere fijado un monto total de exportaciones autorizadas para el último trimestre de dicho Convenio y el mismo siguiera en vigor a la expiración del mismo, entonces:

- a) Se juzgará que se ha declarado un período de control que empieza a la entrada en vigor de este Convenio, con arreglo al mismo; y
- b) El monto total de las exportaciones autorizadas para tal período de control será a una tasa proporcional a la que se hubiere fijado en virtud del Segundo Convenio para el último trimestre del mismo, hasta que el Consejo la revise de conformidad con las disposiciones del presente artículo.

Teniendo presente que si en la fecha de entrada en vigor de este Convenio, las existencias de estaño metal en la reserva de estabilización son inferiores a 10.000 toneladas, el Consejo examinará la situación en su primera reunión y si no llegare a una decisión sobre la continuación de la limitación de las exportaciones, dicho período dejará de ser un período de control.

4. El monto total de las exportaciones autorizadas para cada período de control será repartido entre los países productores proporcionalmente a los porcentajes que figuran en el Anexo A, o proporcionalmente a los porcentajes que figuran en cualquier cuadro de porcentajes modificados que

pueda publicarse con arreglo a lo dispuesto en el presente Convenio, y la cantidad de estaño así computada para un país y un período de control determinados constituirá el monto de las exportaciones autorizadas para ese país durante dicho período de control.

5. Si después de la entrada en vigor del presente Convenio algún país lo ratifica, lo aprueba, lo acepta o notifica su intención de ratificarlo, aprobarlo o aceptarlo, o se adhiere a él en calidad de país productor, o ha declarado un cambio en su categoría de país consumidor a país productor de conformidad con el párrafo 3 del artículo III del presente Convenio, el Consejo, tras señalar el porcentaje que le corresponda, determinará de nuevo los porcentajes que correspondan a todos los demás países productores participantes en proporción a sus porcentajes corrientes.

6. a) El Consejo revisará los porcentajes asignados a los países productores y los determinará de nuevo de conformidad con el Anexo G del presente Convenio. Salvo en el caso del primer reajuste, que se hará en la primera reunión del Consejo, el porcentaje correspondiente a un país productor no se reducirá durante ningún período de 12 meses en más de una décima parte del porcentaje que le hubiere correspondido al comenzar dicho período.

b) En cualquier acción que se proponga adoptar de conformidad con las disposiciones del Anexo G, el Consejo prestará la debida atención a las circunstancias que cualquier país productor haya calificado de excepcionales y podrá suspender o modificar la plena aplicación de esas disposiciones por mayoría repartida de dos tercios.

c) El Consejo podrá modificar, de tiempo en tiempo, las disposiciones del Anexo G por mayoría repartida de dos tercios, y las enmiendas que decida tendrán la misma validez que si estuvieran incluidas en dicho Anexo.

d) Los porcentajes obtenidos según el procedimiento establecido en este párrafo se publicarán y surtirán efecto el primer día del trimestre siguiente a la fecha en que el Consejo tome la decisión, en sustitución de los porcentajes que figuran en el Anexo A.

7. a) No obstante lo dispuesto en el párrafo 4, el Consejo, con el consentimiento del país productor interesado, podrá reducir del monto total de las exportaciones autorizadas la parte que corresponde a dicho país y distribuir la cantidad así deducida entre el resto de los productores, en proporción con los porcentajes correspondientes a cada uno de ellos o, si las circunstancias lo exigieren, en otras proporciones.

b) Se considerará, para los fines de este artículo, que la cantidad de estaño determinada de conformidad con las disposiciones del inciso a) de este párrafo para cada país productor, durante un período cualquiera de control, constituye el monto de exportaciones autorizadas para ese país durante el citado período de control.

8. a) Si durante un determinado período de control, un país productor estima que probablemente no estará en condiciones de exportar la cantidad de estaño que le corresponde en virtud del monto de sus exportaciones autorizadas para dicho período de control, tendrá la obligación de enviar una declaración en este sentido al Consejo a la mayor brevedad posible y, en todo

caso, dentro del mes civil siguiente a la fecha en que haya entrado en vigor tal monto de exportaciones autorizadas.

b) En caso de que el Consejo haya recibido una declaración en este sentido o considere que un país productor cualquiera no estará probablemente en condiciones de exportar durante un determinado período de control la cantidad de estaño que le corresponde en virtud del monto de sus exportaciones autorizadas para dicho período de control, el Consejo podrá aumentar el monto total de las exportaciones autorizadas para ese período de control en una cantidad que, a su juicio, garantice que el monto total de exportaciones autorizadas será efectivamente exportado.

9. a) Las exportaciones netas de estaño de cada país productor durante cada período de control se limitarán al monto de exportaciones autorizadas para dicho país durante el mencionado período de control, salvo lo que el presente artículo dispone de otro modo.

b) Si, no obstante lo dispuesto en el inciso a) de este párrafo, las exportaciones netas de estaño de un país productor durante cualquier período de control excedieren en más de un 5% de su monto de exportaciones autorizadas para ese período, el Consejo podrá reclamar al país interesado una contribución adicional a la reserva de estabilización no superior a la cantidad excedente. Esa contribución se efectuará en estaño metal o en numerario o en las proporciones de estaño metal y numerario que decida el Consejo y antes de la fecha o fechas que el Consejo fije. De decidirse que una parte de la contribución se aporte en numerario, esa parte se calculará al precio mínimo vigente en la fecha de la entrada en vigor del presente Convenio. De decidirse que una parte de la contribución se aporte en estaño metal, esa parte no será adicional sino que se considerará incluida en el monto de las exportaciones autorizadas del país interesado para el período de control durante el cual se aporte la contribución.

c) Si, no obstante lo dispuesto en el inciso a) de este párrafo, el conjunto de las exportaciones netas de estaño de un país productor durante cuatro períodos de control consecutivos, incluyendo, si corresponde, el período de control mencionado en el inciso b) de este párrafo, fuere superior en más del 1% al conjunto de sus montos de exportaciones autorizadas para dichos períodos, el monto de las exportaciones autorizadas de dicho país durante cada uno de los cuatro períodos de control subsiguientes podrá ser reducido en una cuarta parte del conjunto del tonelaje excedente o, si el Consejo así lo decide, en una fracción mayor pero que no exceda la mitad de dicho tonelaje. Esta reducción surtirá efecto en y a partir del período de control siguiente a aquél durante el cual el Consejo tomare la decisión.

d) Si después de cualesquiera de dichos cuatro períodos de control consecutivos (durante los cuales el conjunto de las exportaciones netas de estaño de un país excediere el monto de sus exportaciones autorizadas según se prevé en el inciso c) de este párrafo), el conjunto de las exportaciones netas de estaño de ese país durante otros cuatro futuros períodos de control consecutivos, que no comprenderán ningún período de control cubierto por el inciso c), fuere superior al conjunto de los montos exportables autorizados para esos cuatro períodos de control, el Consejo, además de reducir el monto de las exportaciones autorizadas de dicho país de conformidad con lo

dispuesto en el inciso c), podrá suspenderle una parte, que la primera vez no podrá ser superior a la mitad, de su derecho a participar en la liquidación de la reserva de estabilización. El Consejo podrá restituir al citado país la parte de los derechos que le hayan sido suspendidos de esta manera en cualquier momento y en los términos y condiciones que decida.

e) Un país que haya excedido el monto de sus exportaciones autorizadas de estaño y cualquier otro monto autorizado en virtud de las disposiciones de este artículo, tendrá la obligación de tomar medidas efectivas, a la mayor brevedad posible, para subsanar la infracción del presente Convenio. El Consejo, al adoptar una decisión con arreglo a este párrafo, tendrá en cuenta el hecho de no haber tomado tales medidas o la demora en hacerlo.

10. a) Siempre que por motivo de la determinación o modificación de los porcentajes de un país productor o por retiro de un país productor, la suma de los porcentajes cese de ser igual a ciento, el porcentaje de cada uno de los demás países productores se ajustará proporcionalmente de forma que permita elevar de nuevo a cien el total de los porcentajes.

b) El Consejo procederá a publicar a la mayor brevedad posible el cuadro de porcentajes revisados que, para los fines del control de exportaciones, entrará en vigor a partir del primer día del período de control siguiente a aquél en que se haya tomado la decisión de revisar los porcentajes.

11. Para el mejor cumplimiento y aplicación del presente artículo, todo país productor adoptará las medidas que juzgue necesarias a fin de que sus exportaciones correspondan lo más exactamente posible al monto de sus exportaciones autorizadas para cada período de control.

12. Para los fines del presente artículo, el Consejo podrá decidir que las exportaciones de estaño de cualquier país productor comprenderán el contenido de estaño de cualquier material derivado de la producción minera del país de que se trate.

13. En el caso de los países que figuran en el Anexo C se considerará que el estaño ha sido exportado si se han cumplido las formalidades indicadas en dicho Anexo junto al nombre del país en cuestión, entendiéndose que:

a) El Consejo podrá enmendar de tiempo en tiempo lo dispuesto en el Anexo C con el asentimiento del país interesado, y estas enmiendas surtirán efecto como si estuviesen incluidas en dicho Anexo;

b) Si de cualquier país productor se exportare estaño por algún método no previsto en el Anexo C, el Consejo decidirá si dicho estaño se considerará exportado para los fines del presente Convenio y, en caso afirmativo, el momento en que considerará que se ha efectuado dicha exportación.

14. Para los fines de los incisos b), c) y d) del párrafo 9, se considerará a partir de la entrada en vigor del presente Convenio, que todo período de control con respecto al cual se haya fijado un monto total de exportaciones autorizadas con arreglo al párrafo 2 del artículo VII del Segundo Convenio, así como toda sanción impuesta con arreglo al artículo VII del Segundo Convenio, han sido fijados o impuestos de acuerdo con el presente artículo.

ARTÍCULO VIII

Exportaciones especiales

1. En cualquier momento al declarar un período de control, el Consejo, si considera que se cumplen las condiciones establecidas en el Anexo D podrá por mayoría repartida de dos tercios autorizar la exportación (denominada en lo sucesivo exportación especial) de una cantidad determinada de estaño además del monto de exportaciones autorizadas mencionado en el párrafo 4 del artículo VII.

2. El Consejo mediante una mayoría repartida de dos tercios podrá imponer aquellas condiciones que juzgue necesarias con respecto a toda exportación especial.

3. De cumplirse las disposiciones del artículo XIV y las condiciones impuestas por el Consejo con arreglo al párrafo 2, no se tomará en cuenta la exportación especial al aplicarse las disposiciones contenidas en los párrafos 7, 8 y 9 del artículo VII.

4. El Consejo podrá enmendar en cualquier momento mediante una mayoría repartida de dos tercios las condiciones contenidas en el Anexo D, con el entendido de que dicha enmienda será sin perjuicio de lo que haya hecho un país en virtud de alguna autorización concedida o condiciones ya impuestas según el párrafo 2.

ARTÍCULO IX

Depósitos especiales

1. Cualquier país productor podrá con el consentimiento del Consejo hacer en cualquier momento depósitos especiales de estaño metal ante el Gerente. Ningún depósito especial será considerado como parte de la reserva de estabilización ni estará a disposición del Gerente.

2. Un país productor que informe al Consejo de su intención de hacer un depósito especial de estaño metal procedente del propio país, siempre que presente las pruebas que el Consejo pueda requerir para identificar el metal o los concentrados exportados con el estaño metal que sea objeto del depósito especial, estará autorizado a exportar dicho metal o dichos concentrados además de cualquier monto de exportaciones autorizadas que se le pueda haber asignado con arreglo al párrafo 4 del artículo VII y, supeditado al cumplimiento por parte del país productor de las formalidades del artículo XIV, no se aplicarán a tales exportaciones los párrafos 7, 8 y 9 del artículo VII.

3. El Gerente podrá aceptar los depósitos especiales únicamente en el lugar o lugares que determine el Consejo.

4. El Presidente notificará a los países participantes el recibo de cualquier depósito especial.

5. El país productor que haya hecho un depósito especial de estaño metal podrá retirar todo o parte de dicho depósito especial con objeto de cubrir la totalidad o una parte del monto de sus exportaciones autorizadas en

cualquier período de control. En tal caso, se considerará que la cantidad retirada del depósito especial ha sido exportada, para los efectos del artículo VII, en el período de control en que se efectúe ese retiro.

6. En un trimestre no declarado período de control, cualquier depósito especial permanecerá a disposición del país que haya hecho el depósito, con sujeción únicamente a las disposiciones del párrafo 9 del artículo XIV.

7. Todos los gastos que se realicen en relación con un depósito especial serán por cuenta del país que efectúe dicho depósito y el Consejo no se hará cargo de ningún gasto.

ARTÍCULO X

Establecimiento de la reserva de estabilización

1. De conformidad con las disposiciones del presente artículo se establecerá y mantendrá una reserva de estabilización. Los países productores aportarán sus contribuciones a ella de conformidad con las disposiciones del párrafo 2. Los países participantes puedan efectuar contribuciones voluntarias de conformidad con las disposiciones del párrafo 7.

2. a) Los países productores efectuarán contribuciones que ascenderán en total al equivalente de 20.000 toneladas de estaño metal. La mitad de esta contribución total será exigible a la entrada en vigor del Convenio y, salvo lo dispuesto en el inciso b) del presente párrafo, habrá de efectuarse en la fecha en que el Consejo celebre su primera reunión en virtud de este Convenio. En cualquier momento, el Consejo podrá determinar la fecha o fechas y los plazos en que habrá de efectuarse la segunda mitad de la contribución total.

b) El Consejo decidirá que partes de las contribuciones que hayan de efectuarse en virtud de lo dispuesto en el inciso a) del presente párrafo serán exigibles en numerario o en estaño metal. Los países productores efectuarán el pago de la parte en numerario en la fecha de la decisión del Consejo y el pago de la parte en estaño metal a más tardar tres meses después de la fecha de dicha decisión.

3. Las contribuciones exigibles de conformidad con el párrafo 2 del presente artículo podrán, con asentimiento del país contribuyente interesado, efectuarse mediante transferencia de la reserva de estabilización constituida en virtud del Segundo Convenio.

4. a) Las contribuciones mencionadas en el párrafo 2 se dividirán proporcionalmente entre los países productores en relación con los porcentajes que figuran en el Anexo A. Las contribuciones volverán a dividirse proporcionalmente de acuerdo con los porcentajes revisados y determinados de nuevo durante la primera reunión del Consejo, de conformidad con el párrafo 6 del artículo VII y con las disposiciones del Anexo G.

b) El Consejo, una vez que haya percibido las sumas que se le adeuden con arreglo a esa nueva división proporcional, efectuará inmediatamente los pagos pertinentes a cada uno de los países a que se deban dichos pagos en virtud de esta nueva división proporcional.

5. a) Si al entrar en vigor el presente Convenio un país productor ratifica, aprueba, acepta, o notifica su intención de ratificar, aprobar o aceptar el presente Convenio o se adhiere al mismo, o en el caso de que un país consumidor haya declarado un cambio en su categoría a país productor de conformidad con el artículo III, las contribuciones de ese país serán determinadas por el Consejo ateniéndose al porcentaje que le corresponda en el Anexo A.

b) Las contribuciones determinadas en el inciso a) del presente párrafo deberán efectuarse en la fecha en que se deposite el instrumento o en la que determine el Consejo con arreglo al párrafo 4 del artículo III.

c) El Consejo podrá fijar reintegros abonables a los otros países productores, los cuales no excederán en conjunto de la cuantía de cualquier contribución recibida con arreglo al inciso a) del presente párrafo, y si decide que estos reintegros, en su totalidad o en parte, se abonen en estaño metal podrá aplicar a dichos reintegros las condiciones que juzgue necesarias.

6. a) El Consejo podrá tomar en préstamo para los propósitos de la reserva de estabilización, y bajo garantía de los certificados de estaño en poder de esta reserva, la suma o sumas que juzgue necesarias, siempre que la cantidad máxima a que asciendan tales préstamos y los términos y condiciones en que se los concierte hayan sido aprobados por una mayoría de los votos emitidos por los países consumidores y por todos los votos emitidos por los países productores y siempre que ningún país consumidor haya de incurrir en obligación alguna en relación con tales préstamos.

b) El Consejo por mayoría repartida de dos tercios podrá concertar cualesquiera otros arreglos que estime convenientes para tomar fondos en préstamo en relación con la reserva de estabilización, teniendo presente que no se impondrá obligación alguna a ningún país participante como consecuencia del presente inciso sin el consentimiento de ese país.

7. a) Cualquier país participante podrá aportar, con el consentimiento del Consejo y en determinadas condiciones, que comprenderán las relativas al reintegro, contribuciones voluntarias a la reserva de estabilización, en numerario, estaño metal, o en ambas formas.

b) El Presidente del Consejo dará cuenta a los países participantes del recibo de cualquier contribución voluntaria así aportada.

c) No obstante las condiciones que se hayan impuesto con arreglo al inciso a) del presente párrafo, el Consejo podrá en cualquier momento, a solicitud de un país participante, reintegrar a dicho país la totalidad o una parte de la contribución voluntaria que haya aportado a la reserva de estabilización. Cuando este reintegro, en su totalidad o en parte, se haga en estaño metal, el Consejo podrá aplicarle las condiciones que estime necesarias.

8. a) El país productor que, a los efectos de aportar una contribución prevista en este artículo, desee exportar reservas situadas en su territorio podrá solicitar del Consejo la autorización de exportar la cantidad que desee, aparte y además de las exportaciones a que, en su caso, se halle autorizado conforme al artículo VII.

b) El Consejo examinará toda solicitud de esa índole y podrá aprobarla, con sujeción a las condiciones que considere necesarias.

c) Siempre que se satisfagan esas condiciones y se presenten las pruebas que el Consejo pueda requerir para identificar el metal o los concentrados exportados con el estaño metal entregado a la reserva de estabilización, no se aplicarán los párrafos 7, 8 y 9 del artículo VII a dichas exportaciones.

9. El Gerente sólo podrá aceptar las contribuciones en estaño metal en los almacenes oficialmente reconocidos por la Bolsa de Metales de Londres o en el lugar o lugares que determine el Consejo.

10. a) Si un país productor no cumple las obligaciones previstas en el presente artículo, el Consejo podrá privarle total o parcialmente de los derechos y prerrogativas que le confiere el presente Convenio y podrá requerir a los demás países productores que cubran el correspondiente déficit en numerario o en estaño metal, o en ambas formas.

b) Cuando parte del déficit que haya de cubrirse sea en estaño metal, los países productores que cubran ese déficit serán autorizados a exportar las cantidades requeridas de ellos, aparte y además de las exportaciones a que se hallan autorizados con arreglo al artículo VII. Con sujeción a la presentación de las pruebas que el Consejo pueda requerir para identificar el metal o los concentrados exportados con el estaño metal entregado a la reserva de estabilización, los párrafos 7, 8 y 9 del artículo VII no se aplicarán a dichas exportaciones.

c) En todo momento y en las condiciones que fije, el Consejo podrá:

- i) Declarar que la infracción ha sido subsanada,
- ii) Restituir al país interesado el disfrute de sus derechos y prerrogativas, y
- iii) Reintegrar las contribuciones adicionales entregadas por los demás países productores de conformidad con el inciso a) del presente párrafo junto con un interés del 5% anual, teniendo en cuenta que, con respecto a la parte de la contribución adicional aportada en estaño metal, dicho interés se calculará sobre la base del equivalente en numerario, al precio de liquidación del estaño metal en la Bolsa de Metales de Londres en la fecha de la decisión adoptada por el Consejo conforme al inciso a) del presente párrafo. Cuando en su totalidad o en parte esos reintegros se hagan en estaño metal, el Consejo podrá aplicarles las condiciones que estime necesarias.

11. A los efectos del presente artículo, cualquier parte de una contribución efectuada en numerario será considerada equivalente a la cantidad de estaño metal que se hubiere podido adquirir al precio mínimo vigente en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio.

ARTÍCULO XI

Gestión y funcionamiento de la reserva de estabilización

1. Ateniéndose a las instrucciones que le dé el Consejo, el Gerente será responsable del funcionamiento de la reserva de estabilización y, en particular, de las operaciones de compra, venta y mantenimiento de las reservas de estaño, con arreglo a lo dispuesto en el presente artículo y en el artículo XIII.

2. A los efectos del presente artículo, el precio del mercado del estaño será el precio del estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres o cualquier otro precio que pueda determinar el Consejo de tiempo en tiempo.

3. Si el precio del mercado del estaño:

- a) Es igual o superior al precio máximo, el Gerente, si dispone de estaño para la venta al contado y supeditado al párrafo 5, ofrecerá dicho estaño a la venta en la Bolsa de Metales de Londres al precio máximo hasta que el precio del mercado del estaño sea inferior al precio máximo o se agote el estaño de que disponga para la venta al contado;
- b) Se halla situado en el sector superior de la escala entre los precios mínimo y máximo, el Gerente podrá vender estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres al precio del mercado si lo considera necesario para evitar que se produzca un alza demasiado brusca del precio del mercado;
- c) Se halla situado en el sector medio de la escala entre los precios mínimo y máximo, el Gerente podrá comprar o vender estaño, o ambas cosas, sólo con autorización especial del Consejo;
- d) Se halla situado en el sector inferior de la escala entre los precios mínimo y máximo, el Gerente podrá comprar estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres al precio del mercado si lo considera necesario para evitar una baja demasiado brusca del precio del mercado;
- e) Es igual o inferior al precio mínimo, el Gerente, si dispone de fondos y supeditado al párrafo 5, hará ofertas de compra de estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres al precio mínimo hasta que el precio del mercado del estaño sea superior al precio mínimo, o hasta que se agoten los fondos de que disponga.

4. Cuando en virtud de lo dispuesto en el párrafo 3 el Gerente pueda comprar (o vender, según sea el caso) estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres, podrá comprar (o vender, según sea el caso) estaño a plazo en la Bolsa de Metales de Londres, o comprar (o vender, según sea el caso) estaño al contado o a plazo en cualquier otro mercado de estaño reconocido; no obstante lo antedicho, el Gerente no podrá comprometerse en transacciones a plazo a menos que las mismas se cumplan antes de la expiración del presente Convenio.

5. El Consejo podrá autorizar al Gerente a comprar o vender estaño a las reservas no comerciales de un gobierno o a venderlo por cuenta de las mismas. Las disposiciones del párrafo 3 no se aplicarán al estaño metal con respecto al cual se haya concedido esa autorización.

6. a) No obstante lo dispuesto en los incisos a) y e) del párrafo 3, el Consejo, si se halla reunido, podrá restringir o suspender las operaciones de la reserva de estabilización si, en su opinión, el cumplimiento de las obligaciones impuestas al Gerente en virtud de esos incisos no ha de conseguir los propósitos del presente Convenio.

b) Cuando el Consejo no se halle reunido, la facultad de restringir o suspender las operaciones con arreglo al inciso a) del presente párrafo corresponderá al Presidente.

c) En todo momento el Presidente podrá revocar una suspensión o restricción que haya decidido en virtud de la facultad que le otorga el inciso b).

d) Inmediatamente después de que el Presidente haya decidido, en virtud de la facultad que le otorga el inciso b), restringir o suspender las operaciones de la reserva de estabilización, convocará a una reunión del Consejo con el fin de examinar tal decisión. Dicha reunión se celebrará dentro de los catorce días siguientes a la fecha de la restricción o suspensión.

e) En caso de que el Consejo haya restringido o suspendido las operaciones de la reserva de estabilización de conformidad con el inciso a), el Presidente convocará a una reunión del Consejo con el fin de examinar la decisión. Dicha reunión se celebrará dentro de las seis semanas siguientes a la fecha de la restricción o suspensión.

f) Al examinar la decisión, el Consejo podrá confirmar la restricción o suspensión hecha con arreglo a los incisos a) o b) o, en caso de que el Presidente, de conformidad con el inciso c), haya revocado una restricción o suspensión, podrá restablecer la restricción o suspensión. Si el Consejo no llegare a ninguna decisión, se reanudarán o continuarán sin restricción, según sea el caso, las operaciones de la reserva de estabilización.

g) Cualquier restricción o suspensión de las operaciones de la reserva de estabilización será examinada por el Consejo a intervalos no mayores de seis semanas. Si al reunirse el Consejo no llegare a ninguna decisión favorable a que continúe la restricción o suspensión, se reanudarán las operaciones de la reserva de estabilización.

7. No obstante lo dispuesto en el presente artículo, cuando el Gerente no disponga de fondos suficientes para los gastos de funcionamiento, el Consejo podrá autorizarle para vender al precio corriente las cantidades de estaño necesarias para hacer frente a tales gastos.

ARTÍCULO XII

Reserva de estabilización y modificaciones de los tipos de cambio

1. El Presidente podrá convocar, o cualquier país participante podrá solicitar del Presidente que convoque, a una reunión inmediata del Consejo para examinar los precios mínimo y máximo si el Presidente o el país participante, según sea el caso, estiman que es necesario hacerlo en vista de las fluctuaciones de los valores relativos de las monedas nacionales. La convocatoria de las reuniones con arreglo al presente párrafo se podrá efectuar con menos de siete días de antelación.

2. En las condiciones indicadas en el párrafo anterior el Presidente, en espera de la reunión del Consejo a la que se hace referencia en dicho párrafo, podrá restringir o suspender provisionalmente las operaciones de la reserva de estabilización si en su opinión dicha restricción o suspensión es necesaria para evitar que las compras o ventas de estaño por el Gerente alcancen un volumen que pueda ser perjudicial a los fines del presente Convenio.

3. El Consejo podrá decidir o confirmar la restricción o la suspensión de las operaciones de la reserva de estabilización de conformidad con el presente artículo. Si el Consejo no llegare a ninguna decisión se reanudarán las operaciones de la reserva de estabilización en el caso de que hayan sido provisionalmente restringidas o suspendidas.

4. Dentro de los treinta días siguientes a la fecha en que haya decidido o confirmado la restricción o la suspensión de las operaciones de la reserva de estabilización de conformidad con el presente artículo, el Consejo examinará si procede fijar precios mínimo y máximo provisionales y podrá fijar esos precios mínimo y máximo provisionales.

5. Dentro de los noventa días siguientes al establecimiento de los precios mínimo y máximo provisionales, el Consejo considerará esos precios y podrá fijar nuevos precios mínimo y máximo.

6. Si el Consejo no determinare los precios mínimo y máximo provisionales de conformidad con el párrafo 4, podrá determinar en cualquier reunión ulterior, los precios mínimo y máximo que habrán de regir.

7. Las operaciones de la reserva de estabilización se reanudarán sobre la base de los precios mínimo y máximo que se hayan fijado con arreglo a los párrafos 4, 5 ó 6, según sea el caso.

ARTÍCULO XIII

Liquidación de la reserva de estabilización

1. Al fijar, conforme a lo dispuesto en el artículo VII, el monto total de exportaciones autorizadas para cualquier período de control, el Consejo tendrá en cuenta en caso necesario, la conveniencia de reducir la cantidad de estaño metal en poder de la reserva de estabilización a la fecha de expiración del presente Convenio, y el monto total de las exportaciones autorizadas podrá ser fijado, si el Consejo así lo decide, en una cifra inferior a la que habría señalado el Consejo en otras circunstancias para ese período.

2. Ateniéndose a las instrucciones que le dé el Consejo, el Gerente podrá vender a cualquier precio corriente del mercado, siempre que no sea inferior al precio mínimo, cantidades de estaño metal de la reserva de estabilización iguales a las cantidades en que el Consejo haya reducido los montos totales de las exportaciones autorizadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1.

3. En la fecha de expiración del presente Convenio cesarán todas las operaciones de la reserva de estabilización con arreglo al artículo XI. A partir de esa fecha, el Gerente se abstendrá de comprar estaño metal y podrá vender estaño metal únicamente de conformidad con lo estipulado en los párrafos 5 y 7, o cuando se lo autorice el Consejo conforme al párrafo 4.

4. A menos que el Consejo de tiempo en tiempo adopte decisiones distintas de las mencionadas en los párrafos 5, 6, 7 y 8, el Gerente adoptará las medidas que, en relación con la liquidación de la reserva de estabilización, se establecen en los párrafos 5, 6, 7 y 8.

5. Lo antes posible después de la fecha de expiración del presente Convenio, el Gerente, de conformidad con las disposiciones de este artículo,

preparará un presupuesto de todos los gastos relacionados con la liquidación de la reserva de estabilización y retendrá del saldo de la Cuenta de la Reserva de Estabilización la suma que a su juicio sea necesaria para hacer frente a dichos gastos. Si el saldo de la Cuenta de la Reserva de Estabilización no fuere suficiente para cubrir dichos gastos, venderá la cantidad de estaño metal necesaria para obtener la suma adicional requerida.

6. a) Con sujeción a las estipulaciones del presente Convenio y de conformidad con las mismas, se reembolsará a cada país contribuyente su parte en la reserva de estabilización.

b) Para determinar la parte de la reserva de estabilización que corresponde a cada país contribuyente, el Gerente adoptará el siguiente procedimiento:

- i) Las contribuciones a la reserva de estabilización de cada país contribuyente (excluyendo cualquier contribución voluntaria o parte de una contribución voluntaria que se haya aportado con arreglo al inciso a) del párrafo 7 del artículo X y que haya sido reintegrada de conformidad con el inciso c) del mismo párrafo) serán evaluadas, y a este efecto cualquier contribución o parte de contribución aportada en estaño metal por un país contribuyente se calculará al precio mínimo vigente en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio y se agregará a las contribuciones totales hechas en numerario por dicho país.
- ii) El valor de todo el estaño metal en poder del Gerente en la fecha de expiración del presente Convenio será calculado al precio de liquidación del estaño al contado en la Bolsa de Metales de Londres en esa misma fecha, y el importe de dicho valor se sumará al total del numerario en poder del Gerente en dicha fecha, después de reservada la suma prevista en el párrafo 5.
- iii) Si la suma total obtenida con arreglo a la cláusula ii) del presente inciso es mayor que la suma total de todas las contribuciones aportadas a la reserva de estabilización por todos los países contribuyentes (calculadas de conformidad con la cláusula i) del presente inciso), el excedente se dividirá entre los países contribuyentes en proporción a las contribuciones totales aportadas a la reserva de estabilización por cada uno de ellos, multiplicadas por el número de días que dichas contribuciones hayan permanecido a disposición del Gerente hasta la expiración del presente Convenio. A este fin, las contribuciones de estaño metal se calcularán de conformidad con la cláusula i) del presente inciso y cada una de las contribuciones (en estaño metal o en numerario) se multiplicará por el número de días que haya permanecido a disposición del Gerente; y a los efectos del cálculo del número de días que una contribución ha permanecido a disposición del Gerente, no se incluirá el día en que el Gerente recibió la contribución ni el día de la expiración del presente Convenio. La cantidad excedente así asignada a cada país contribuyente se sumará al total de las contribuciones de ese país (calculadas de conformidad con la cláusula i) de este inciso); teniendo en cuenta, sin embargo, que al calcular la asignación de tal excedente cualquier contribución que haya sido retenida se considerará como si no hubiera permanecido a disposición del Gerente durante el período de la retención.

iv) Si la suma total obtenida con arreglo a la cláusula ii) del presente inciso es menor que la suma total de todas las contribuciones aportadas a la reserva de estabilización por todos los países contribuyentes (calculadas de conformidad con la cláusula i) del presente inciso) el déficit se dividirá entre los países contribuyentes en proporción a sus contribuciones totales (calculadas de conformidad con la cláusula i) del presente inciso). El importe del déficit así distribuido a cada país contribuyente se deducirá del total de las contribuciones de ese país (calculadas de conformidad con la cláusula i) del presente inciso).

v) El resultado de los cálculos mencionados se considerará, en lo que respecta a cada país contribuyente, como la parte de ese país en la reserva de estabilización.

c) Con sujeción a las disposiciones del párrafo 5 el Gerente procederá entonces a asignar a cada país contribuyente la parte que le corresponda (calculada en la forma descrita) en el numerario y en el estaño metal a su disposición; teniendo presente, sin embargo, que si a un país contribuyente le ha sido suspendida la totalidad o parte de sus derechos a participar en la liquidación en virtud de lo dispuesto en los artículos V, VII, X, XX, ó XXII del presente Convenio, quedará excluido de este reintegro en la medida correspondiente y el saldo sobrante se repartirá entre los demás países contribuyentes según lo dispuesto en la cláusula iv) del inciso b) de este párrafo para la distribución del déficit.

d) La proporción entre el estaño metal y el numerario asignado a cada país contribuyente según este párrafo será la misma para cada uno de los países contribuyentes.

7. El Gerente reembolsará seguidamente a cada país contribuyente el numerario que se le haya asignado como resultado del procedimiento mencionado en el párrafo 6. El Gerente:

a) Transferirá a cada país contribuyente el estaño metal que se le haya asignado en 12 entregas mensuales, a ser posible del mismo tonelaje, o

b) A opción de cualquier país contribuyente, venderá el estaño metal correspondiente a cualquier entrega y abonará al país el producto neto de la venta.

8. Cuando, de conformidad con el párrafo 7, se haya liquidado todo el estaño metal, el Gerente distribuirá entre los países contribuyentes, en las proporciones asignadas a cada país con arreglo al párrafo 6, cualquier saldo sobrante de la suma reservada en virtud del párrafo 5.

ARTÍCULO XIV

Reservas en los países productores

1. a) Las reservas de estaño en cualquier país productor que no hayan sido exportadas en conformidad con la definición dada para ese país en el Anexo C no deberán exceder en ningún momento durante un período de control la cuarta parte de la cantidad señalada para ese país en el Anexo E.

b) No se incluirá en dichas reservas el estaño que esté en camino entre la mina y el punto de exportación tal como se define en el Anexo C.

c) El Consejo podrá sustituir todas las cifras del Anexo E por las exportaciones netas correspondientes a cualquier período consistente en cuatro trimestres consecutivos como mínimo, siempre que ninguno de éstos sea un período de control.

2. El Consejo podrá permitir que ciertos países excedan durante períodos determinados la proporción estipulada en el inciso a) del párrafo 1 y, en tal caso, podrá imponer condiciones, inclusive condiciones que regulen la venta ulterior.

3. Cualquier aumento en la proporción aprobado con arreglo al párrafo 2 del artículo XII del Segundo Convenio y todavía en vigor a la expiración del mismo, así como cualquier condición impuesta en conexión con el mismo, se considerarán aprobados o impuestos de conformidad con el presente Convenio a menos que el Consejo decida otra cosa antes de transcurrir seis meses desde la entrada en vigor del presente Convenio.

4. Cualquier exportación especial autorizada por el Consejo de conformidad con las disposiciones del artículo VIII, así como cualquier depósito especial aportado con arreglo al artículo IX se deducirán de la suma de reservas que, con arreglo al presente artículo, pueden mantenerse en el país por el productor interesado durante un período de control.

5. a) En un país productor cuyo nombre figure en el Anexo F, en el que inevitablemente el mineral de estaño se extraiga de su yacimiento natural durante la extracción del otro mineral mencionado en el mismo Anexo y donde, por esta razón, la limitación de reservas descritas en el párrafo 1 limitaría indebidamente la extracción de ese otro mineral, se podrán mantener reservas adicionales de concentrados de estaño en la medida en que el Gobierno de tal país certifique que el estaño de que se trata ha sido obtenido exclusivamente en asociación con ese otro mineral y que efectivamente se conserva en el país, y siempre que la proporción que guarden tales reservas adicionales con la cantidad total del otro mineral obtenido no exceda en ningún momento de la proporción que figura en el Anexo F.

b) Salvo con el consentimiento del Consejo, la liquidación de dichas reservas adicionales no empezará sino después de haberse liquidado todo el estaño metal en poder de la reserva de estabilización y posteriormente no podrá disponerse de esas reservas sino a razón de 1/40 parte de su totalidad o 250 toneladas por trimestre, si esta cantidad es mayor.

6. Los países mencionados en los Anexos E o F, después de consultar con el Consejo elaborarán las normas convenientes para el mantenimiento, protección y control de tales reservas adicionales.

7. El Consejo, con el consentimiento del país productor interesado, podrá enmendar los Anexos E y F.

8. Cada país productor enviará al Consejo en los intervalos que éste señale declaraciones sobre las reservas de estaño que se encuentren en su territorio y que no hayan sido exportadas según la definición dada para ese país en el Anexo C. Estas declaraciones no incluirán el estaño que esté en camino entre la mina y el punto de exportación tal como se define en el Anexo C. Además, estas declaraciones mostrarán por separado las reservas mantenidas en virtud de las disposiciones del párrafo 5.

9. Cada país productor informará al Consejo, por lo menos seis meses antes de la expiración del presente Convenio, sobre sus planes para la liquidación de los depósitos especiales y de todas o parte de las reservas mencionadas en los párrafos 1 y 2 (con excepción de las reservas adicionales cuya liquidación se rige por las disposiciones del párrafo 5) y procederá a celebrar las consultas oportunas con el Consejo para buscar los medios más eficaces para efectuar tal liquidación sin ocasionar una perturbación evitable del mercado del estaño y en consonancia con las disposiciones para la liquidación de la reserva de estabilización con arreglo al artículo XIII. El país productor interesado tendrá debidamente en cuenta las recomendaciones del Consejo.

ARTÍCULO XV

Medidas que habrán de adoptarse en caso de escasez de estaño

1. Si en cualquier momento el Consejo estima que se ha producido o se teme que se produzca una escasez de estaño, el Consejo hará todas las indagaciones que sean necesarias a fin de poder calcular el total de las necesidades y disponibilidades de estaño para los períodos que determine.

2. A la luz de esos cálculos y teniendo en cuenta la cantidad de estaño metal y efectivo en poder de la reserva de estabilización, la cantidad, disponibilidad y probables tendencias de otras reservas, el comercio del estaño, el precio corriente y cualesquiera otros factores pertinentes, el Consejo:

- a) Podrá hacer recomendaciones a los países participantes y podrá pedir que esos países apliquen las medidas que aseguren tan pronto como sea posible una rápida expansión de la cantidad de estaño que podrán facilitar, y
- b) Podrá invitar a los países participantes a concertar los acuerdos que se estimen necesarios para asegurar a los países consumidores un reparto equitativo de las cantidades de estaño disponibles.

ARTÍCULO XVI

Condiciones equitativas de trabajo

Los países participantes declaran que, con objeto de evitar la baja del nivel de vida y la introducción de factores de competencia desleal en el comercio mundial, procurarán mantener normas justas en las condiciones de trabajo de la industria del estaño.

ARTÍCULO XVII

Disposiciones complementarias

1. Durante la vigencia del presente Convenio, los países participantes cooperarán entre sí y harán todo lo posible por lograr los objetivos del mismo.

2. Sin perjuicio del alcance general del párrafo 1, los países participantes observarán en particular las siguientes normas:

- a) Mientras haya disponibles cantidades suficientes de estaño para satisfacer completamente sus necesidades, no prohibirán ni limitarán el uso del estaño para determinados usos finales a menos que tales prohibiciones o limitaciones no sean incompatibles con el Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio;
- b) Crearán condiciones que permitan traspasar a empresas de gran rendimiento la producción de empresas menos eficaces; y
- c) Fomentarán la conservación de los recursos naturales de estaño, evitando el abandono prematuro de los yacimientos.

ARTÍCULO XVIII

Ventas procedentes de existencias no comerciales

1. Todo país participante que desee vender estaño procedente de sus existencias no comerciales informará de manera adecuada acerca de sus planes de venta al Consejo y al público.

2. En cuanto un país participante anuncie su plan de vender estaño procedente de existencias no comerciales, el Consejo iniciará conversaciones con dicho país acerca del plan.

3. El Consejo, de tiempo en tiempo, examinará la marcha de dichas ventas y podrá formular recomendaciones al país participante vendedor.

4. Tales ventas se efectuarán protegiendo debidamente a los productores, elaboradores y consumidores contra todo trastorno evitable de sus mercados corrientes. También se tendrán en cuenta las consecuencias de tales ventas en lo que se refiere a la inversión de capital en la exploración y desarrollo de nuevas fuentes de suministros y al fructífero desarrollo de las minas de estaño en los países productores. Las ventas se efectuarán en cantidades y a lo largo de períodos tales que no afecten indebidamente la producción ni las condiciones de trabajo en la industria del estaño en los países productores y se evite el crear dificultades para las economías de los países productores participantes.

ARTÍCULO XIX

Disposiciones relacionadas con la seguridad nacional

1. No se interpretará que disposición alguna del presente Convenio:

- a) Obligue a un país participante a proporcionar informaciones cuya divulgación sería, a su juicio, contraria a los intereses esenciales de su seguridad;
- b) Impida a un país participante adoptar, solo o con otros países, cualquier medida que a su juicio fuese necesaria para la protección de los intereses esenciales de su seguridad cuando tales medidas:

- i) Se refieran al comercio de armas, municiones y material de guerra, o al comercio de otras mercancías y materiales destinados directa o indirectamente a abastecer las fuerzas armadas de cualquier país, o
- ii) Se adopten en tiempo de guerra o en otros casos de emergencia de carácter internacional;
- c) Impida a un país participante concluir o aplicar cualquier acuerdo intergubernamental (u otro acuerdo concertado en nombre de un país para los fines especificados en este párrafo) que haya sido concertado por las fuerzas armadas o por cuenta de éstas, con objeto de satisfacer las necesidades esenciales de la seguridad nacional de uno o varios países participantes en tal acuerdo, o
- d) Impida a un país participante adoptar cualquier medida para el mantenimiento de la paz o la seguridad internacionales conforme a las obligaciones contraídas en virtud de la Carta de las Naciones Unidas.

2. Los países participantes notificarán a la mayor brevedad posible al Presidente del Consejo cualquier medida que adopten respecto al estaño, conforme a lo dispuesto en la cláusula ii) del inciso b) o en el inciso d) del párrafo 1, y el Presidente lo notificará a su vez a los demás países participantes.

3. Cualquier país participante que estime que sus intereses económicos con arreglo al presente Convenio han sido gravemente lesionados a consecuencia de medidas adoptadas por cualquier otro o cualesquiera otros países participantes que no sean medidas adoptadas en tiempo de guerra según lo dispuesto en el párrafo 1, podrá presentar la correspondiente queja al Consejo.

4. El Consejo, al recibir una queja de esta índole, procederá al examen de los hechos y por mayoría del total de votos de que dispongan todos los países consumidores y por mayoría del total de votos de que dispongan todos los países productores decidirá si son fundados los motivos que alega el país reclamante y, en caso afirmativo, le autorizará a retirarse del presente Convenio.

ARTÍCULO XX

Reclamaciones y controversias

1. Toda queja de que un país participante haya cometido una infracción del presente Convenio sobre la cual no haya disposición alguna en otra parte del presente Convenio, será, a petición del país reclamante, sometida al Consejo, el cual decidirá sobre el asunto.

2. Salvo cuando se disponga otra cosa en el presente Convenio, no se declarará que un país participante ha cometido una infracción del presente Convenio a no ser que se apruebe una resolución en este sentido. Cualquier declaración de este tipo especificará la naturaleza y la amplitud de la infracción.

3. Si, con arreglo al presente artículo, el Consejo considera que un país participante ha cometido una infracción del presente Convenio, podrá a

menos que se estipule alguna otra sanción en el presente Convenio privar al país en cuestión de su derecho de voto o de cualesquiera otros derechos hasta que dicho país haya subsanado la infracción o haya cumplido de otro modo sus obligaciones.

4. Para los efectos del presente artículo se entenderá que "infracción del presente Convenio" incluye la infracción de cualquier condición impuesta por el Consejo o el incumplimiento de cualquier obligación impuesta por el Consejo a un país participante de conformidad con el presente Convenio.

5. A petición de cualquier país participante, toda controversia relativa a la interpretación o aplicación del presente Convenio será sometida al Consejo para su decisión.

6. Cuando una controversia haya sido sometida al Consejo con arreglo al párrafo 5, o cuando se haya sometido al Consejo una queja relativa a la interpretación o aplicación del presente Convenio con arreglo al párrafo 1, la mayoría de los países participantes o cualesquiera países participantes que dispongan por lo menos de un tercio de los votos en el Consejo podrán pedir a éste que, después de detenido examen y antes de tomar una decisión, solicite sobre las cuestiones en litigio la opinión del comité consultivo a que se refiere el párrafo 7.

7. a) A menos que el Consejo decida otra cosa por unanimidad de los votos emitidos, el comité consultivo se compondrá de:

- i) Dos miembros designados por los países productores, uno con competencia especial en las cuestiones que han dado lugar a la controversia y otro con formación y experiencia jurídicas reconocidas;
- ii) Dos miembros designados por los países consumidores que reúnan las mencionadas calificaciones; y
- iii) Un presidente elegido por unanimidad por los cuatro miembros designados con arreglo a las cláusulas i) y ii) o, en caso de desacuerdo, designado por el Presidente del Consejo.

b) Los nacionales de los países participantes podrán ser elegidos para formar parte del comité consultivo y los miembros seleccionados para tal fin actuarán a título personal y no recibirán instrucciones de ningún gobierno.

c) El Consejo sufragará los gastos del comité consultivo.

8. La opinión del comité consultivo y las razones que la motivan serán sometidas al Consejo y éste, tras tomar en consideración todos los elementos de información pertinentes, dirimirá la controversia.

ARTÍCULO XXI

Enmiendas y suspensiones

1. a) El Consejo, por mayoría de dos tercios del total de votos de que dispongan todos los países productores y por mayoría de dos tercios del total de votos de que dispongan todos los países consumidores, podrá recomendar a los Gobiernos Contratantes enmiendas al presente Convenio.

En su recomendación, el Consejo prescribirá el plazo dentro del cual los Gobiernos Contratantes deberán notificar al Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (denominado en lo sucesivo Gobierno del Reino Unido) si ratifican, aprueban o aceptan la enmienda recomendada.

b) El Consejo podrá prorrogar el plazo que haya fijado de conformidad con el inciso anterior para la notificación de la ratificación, aprobación o aceptación.

2. Las enmiendas ratificadas, aprobadas o aceptadas por todos los países participantes o en su nombre, dentro del plazo prescrito con arreglo al inciso a) o prorrogado con arreglo al inciso b) del párrafo 1 entrarán inmediatamente en vigor al recibir el Gobierno del Reino Unido la última ratificación, aprobación o aceptación.

3. No surtirán efecto las enmiendas que no hayan sido ratificadas, aprobadas o aceptadas por los países participantes que dispongan de la totalidad de los votos de los países productores o en su nombre, y por los países participantes que dispongan de dos tercios del total de votos de todos los países consumidores, o en su nombre, dentro del plazo prescrito con arreglo al inciso a) o prorrogado con arreglo al inciso b) del párrafo 1.

4. Si al finalizar el plazo prescrito con arreglo al inciso a) o prorrogado con arreglo al inciso b) del párrafo 1 una enmienda ha sido ratificada, aprobada o aceptada por los países que dispongan de la totalidad de los votos de los países productores, o en su nombre, y por los países que dispongan de dos tercios del total de votos de todos los países consumidores, o en su nombre:

- a) Dicha enmienda entrará en vigor para los países participantes que hayan notificado, o en cuyo nombre se haya notificado, su ratificación, aprobación o aceptación tres meses después de que el Gobierno del Reino Unido haya recibido la última ratificación, aprobación o aceptación necesaria para llegar a reunir la totalidad de los votos de todos los países productores y los dos tercios del total de votos de todos los países consumidores;
- b) Una vez que haya entrado en vigor una enmienda, el Consejo determinará lo antes posible si la naturaleza de la enmienda exige que, a partir de la fecha de su entrada en vigor con arreglo al inciso a) de este párrafo, se suspenda la participación en el Convenio de los países consumidores que no la hayan ratificado, aprobado o aceptado y comunicará su decisión a todos los países participantes. Si el Consejo decide que la enmienda es de tal naturaleza, los países consumidores que no la hayan ratificado, aprobado o aceptado comunicarán al Consejo dentro del mes siguiente a dicha decisión si siguen considerando inaceptable la enmienda, y quedarán automáticamente suspendidos de su participación en el Convenio los países consumidores que así lo hagan; con la salvedad de que si un país consumidor cualquiera demuestra satisfactoriamente al Consejo que no le ha sido posible ratificar, aprobar o aceptar una enmienda antes de su entrada en vigor con arreglo al inciso a) de este párrafo, en virtud de dificultades de carácter constitucional, el Consejo podrá aplazar la suspensión hasta que esas dificultades hayan sido vencidas y el país consumidor haya notificado su decisión al Consejo; y

c) El Consejo podrá decidir la reintegración de los países consumidores que hayan sido suspendidos con arreglo al inciso *b)* de este párrafo, en los términos y condiciones que juzgue equitativos.

5. Si un país consumidor estima que sus intereses resultarán perjudicados por una enmienda determinada, podrá comunicar su retiro del Convenio al Gobierno del Reino Unido antes de la expiración del plazo prescrito de conformidad con el inciso *a)* o prorrogado con arreglo al inciso *b)* del párrafo 1 o de cualquier otro plazo anterior a la suspensión de un país consumidor con arreglo a lo dispuesto en el inciso *b)* del párrafo 4; este retiro entrará en vigor en la misma fecha que la enmienda, o en la fecha fijada para la suspensión, a discreción del país interesado y según éste lo haya notificado.

6. Toda enmienda a este artículo surtirá efecto únicamente a condición de ser ratificada, aprobada o aceptada por todos los países participantes, o en su nombre.

7. Las disposiciones del presente artículo no afectarán ninguna facultad concedida con arreglo al presente Convenio para enmendar o ampliar cualquier Anexo del presente Convenio.

ARTÍCULO XXII

Retiro

1. Un país participante que se retire del presente Convenio durante el período de su validez, excepto

- a) Si obra de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo XIX o en el párrafo 5 del artículo XXI; o
- b) Si, después de por lo menos un año de haber entrado en vigor el Convenio, comunica con una antelación mínima de 12 meses al Gobierno del Reino Unido su intención de ratirse,

no tendrá derecho a participación alguna en el producto de la liquidación de la reserva de estabilización, conforme a lo dispuesto en el artículo XIII, ni en los demás haberes del Consejo, conforme a lo dispuesto en el artículo XXIII, a la expiración del presente Convenio.

2. Ningún país consumidor cuya participación en el presente Convenio haya sido suspendida con arreglo a lo dispuesto en el inciso *b)* del párrafo 4 del artículo XXI perderá por ello el derecho a participar en el producto de la liquidación de la reserva de estabilización, conforme a lo dispuesto en el artículo XIII, ni a la parte que le corresponda en los demás haberes del Consejo conforme a lo dispuesto en el artículo XXIII, a la expiración del presente Convenio.

ARTÍCULO XXIII

Duración, terminación y renovación

1. *a)* Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos siguientes del presente artículo o en el artículo XXIV, la duración del presente Convenio será de cinco años a partir de la fecha de entrada en vigor.

b) El consejo, por una mayoría de dos tercios del total de los votos de que dispongan todos los países productores y por una mayoría de dos tercios del total de los votos de que dispongan todos los países consumidores, podrá prorrogar la duración del presente Convenio por un período o períodos que no excedan en total de doce meses.

2. Cualquier Gobierno Contratante podrá en cualquier momento notificar su intención de proponer en la próxima reunión del Consejo la terminación del presente Convenio. Si el Consejo, por una mayoría de dos tercios del total de los votos de que dispongan todos los países productores y por una mayoría de dos tercios del total de los votos de que dispongan todos los países consumidores, aprueba esta propuesta, recomendará a los Gobiernos Contratantes la terminación del presente Convenio. Si los países que dispongan de dos tercios del total de los votos de todos los países productores y de dos tercios del total de los votos de todos los países consumidores notifican al Consejo que aceptan esta recomendación, el presente Convenio terminará en la fecha que determine el Consejo, fecha que no podrá ser posterior a los seis meses siguientes después de haber recibido el Consejo la última notificación de los países mencionados.

3. El Consejo examinará de tiempo en tiempo la relación probable entre la oferta y la demanda de estaño que habrá en el momento de la expiración del presente Convenio y recomendará a los Gobiernos Contratantes, a más tardar antes de que transcurran cuatro años desde la entrada en vigor del presente Convenio, si su renovación es necesaria y oportuna y, en caso afirmativo, en qué forma.

4. A la terminación del presente Convenio:

- a) Se liquidará la reserva de estabilización con arreglo a lo dispuesto en el artículo XIII;
- b) Una vez que se hayan satisfecho todas las obligaciones del Consejo, salvo las de la reserva de estabilización, los haberes disponibles se distribuirán con arreglo a lo dispuesto en el presente párrafo;
- c) En caso de que subsista el Consejo o se cree un órgano que le suceda, el Consejo le transferirá sus archivos, su documentación estadística y todos los demás documentos que juzgue conveniente y, por mayoría repartida de dos tercios, podrá transferir la totalidad o una parte de sus restantes bienes a tal órgano;
- d) Si el Consejo no continúa en funciones y si no se crea ningún órgano sucesor del mismo:
 - i) El Consejo transferirá sus archivos, documentación estadística y todos los demás documentos al Secretario General de las Naciones Unidas, o a cualquier organización internacional designada por éste, o, a falta de tal designación, según determine el propio Consejo;
 - ii) Los demás bienes del Consejo, exceptuando el numerario, se venderán o liquidarán en la manera que éste decida; y
 - iii) Los ingresos así obtenidos al igual que el remanente del numerario se repartirán consecuentemente de manera que la parte que corresponda a cada país participante sea proporcional al total de las contribuciones que el mismo haya aportado a la Cuenta Administrativa establecida con arreglo al artículo V.

5. El Consejo permanecerá en funciones durante el tiempo necesario para llevar a cabo las disposiciones del párrafo 4, para vigilar la liquidación de la reserva de estabilización y de todas las reservas mantenidas en los países productores en virtud del artículo XIV y para vigilar que se cumplan debidamente las condiciones impuestas por el Consejo con arreglo al presente Convenio o al Segundo Convenio y conservará todas aquellas facultades y atribuciones que le confiere el presente Convenio y que sean indispensables al efecto.

ARTÍCULO XXIV

Firma, ratificación, aprobación, aceptación y entrada en vigor

1. El presente Convenio estará abierto en Londres, desde el 1° de junio hasta el 31 de diciembre de 1965, a la firma de los países participantes en el Segundo Convenio Internacional sobre el Estaño y de los gobiernos de Estados independientes representados en el período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Estaño celebrada en 1965.

2. El presente Convenio estará sujeto a la ratificación, aprobación o aceptación de los gobiernos signatarios o sus representantes con arreglo a sus respectivos procedimientos constitucionales. Los instrumentos de ratificación, aprobación o aceptación serán entregados en depósito al Gobierno del Reino Unido.

3. a) Para los gobiernos que hayan depositado instrumentos de ratificación, aprobación o aceptación, el presente Convenio entrará en vigor definitivamente después del 30 de junio de 1966, apenas se hayan depositado dichos instrumentos en nombre de los gobiernos que representen por lo menos nueve de los países consumidores indicados en el Anexo B, y que juntos reúnan por lo menos 400 de los votos indicados en dicho Anexo, y por lo menos seis de los países productores indicados en el Anexo A y que juntos reúnan un mínimo de 950 de los votos indicados en dicho Anexo.

b) Para cada uno de los países signatarios que haya depositado un instrumento de ratificación, aprobación o aceptación después de la entrada en vigor definitiva del presente Convenio, éste entrará en vigor definitivamente en la fecha de depósito de dicho instrumento.

4. a) Si no se cumplen las condiciones enunciadas en el inciso a) del párrafo 3 para la entrada en vigor definitiva del presente Convenio, éste entrará en vigor provisionalmente, para los gobiernos que hayan depositado instrumentos de ratificación, aprobación o aceptación, o que hayan notificado su intención de ratificarlo, aprobarlo o aceptarlo, al día siguiente de la fecha de terminación del Segundo Convenio, con tal de que dichos instrumentos o notificaciones se hayan entregado en depósito al Gobierno del Reino Unido:

- i) Al 30 de junio de 1966 o, si se prorroga el Segundo Convenio, a la fecha de terminación de dicho Convenio; y
- ii) En nombre de gobiernos que representen por lo menos nueve de los países consumidores indicados en el Anexo B y que juntos reúnan por lo menos 400 de los votos indicados en dicho Anexo, y por lo menos seis de los países productores indicados en el Anexo A y que juntos reúnan un mínimo de 950 de los votos indicados en dicho Anexo.

b) Para cada uno de los gobiernos signatarios que haya depositado un instrumento de ratificación, aprobación o aceptación del presente Convenio, o haya notificado su intención de ratificarlo, aprobarlo o aceptarlo mientras esté en vigor provisionalmente, el Convenio entrará en vigor provisionalmente en la fecha de depósito de dicho instrumento o notificación.

5. Si el presente Convenio entrare en vigor provisionalmente con arreglo al párrafo 4, tan pronto como se hubieren depositado instrumentos de ratificación, aprobación o aceptación en nombre de los gobiernos representantes de los países que satisfagan las condiciones enunciadas en el inciso a) del párrafo 3, el Convenio entrará en vigor definitivamente para dichos gobiernos.

6. Si el presente Convenio entrare en vigor provisionalmente con arreglo al párrafo 4, pero no llegare a entrar en vigor definitivamente con arreglo al párrafo 5 seis meses después de la terminación del Segundo Convenio, el Presidente convocará a una reunión del Consejo a la mayor brevedad posible. El Consejo podrá decidir entre dar por terminado el presente Convenio en la fecha que determine o volver a examinar en la fecha o fechas que tenga por convenientes la cuestión de si deberá darse por terminado el presente Convenio. Sin embargo, a menos que el presente Convenio entre en vigor definitivamente, quedará sin efecto a más tardar un año después de la entrada en vigor provisional.

7. Si el presente Convenio entrare en vigor definitivamente con arreglo al inciso a) del párrafo 3 o al párrafo 5, y si un gobierno que hubiere notificado su intención de ratificar, aprobar o aceptar, no depositare un instrumento de ratificación, aprobación o aceptación definitiva dentro de un período de 90 días a partir de la fecha de la entrada en vigor definitiva, ese gobierno dejará de participar en el presente Convenio, teniendo presente que el Consejo podrá prorrogar el mencionado período si así lo solicita ese gobierno y que, además, ese gobierno podrá dejar de participar en el Convenio antes de expirar el período mencionado o cualquier prórroga del mismo comunicándolo por lo menos con 30 días de antelación al Gobierno del Reino Unido.

8. El Gobierno del Reino Unido convocará en Londres la primera reunión del Consejo con arreglo al presente Convenio. Dicha reunión comenzará dentro de los ocho días siguientes a la entrada en vigor del Convenio.

ARTÍCULO XXV

Adhesión

1. a) Todo Gobierno representado en el período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Estaño celebrada en 1965 o todo país que sea parte en el Segundo Convenio Internacional sobre el Estaño tendrá derecho a adherirse al presente Convenio bajo las condiciones que determine el Consejo.

b) Todo Gobierno que no haya estado representado en el período de sesiones de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Estaño celebrada en 1965 y que sea Miembro de las Naciones Unidas o de sus organismos especializados, podrá, con el consentimiento del Consejo y bajo las condiciones que éste determine, adherirse al presente Convenio.

2. Con el consentimiento del Consejo y bajo las condiciones que éste determine, todo Gobierno Contratante podrá declarar la participación por separado de cualquier país o territorio o cualesquiera países o territorios que reúnan las condiciones señaladas en el artículo III para participar por separado y cuya participación por separado no haya sido declarada en el instrumento de ratificación, aprobación, aceptación, notificación o adhesión del Gobierno Contratante, y las disposiciones del presente Convenio se aplicarán, en consecuencia, al país o territorio o a los países o territorios de que se trate.

3. a) Las condiciones que establezca el Consejo deberán ser tales que, en lo referente a los derechos de voto y a las obligaciones financieras, aseguren una situación equitativa a los países que deseen adherirse o participar en el Convenio en relación con los países que ya participan.

b) Cuando un país productor se adhiera al presente Convenio, el Consejo, con el consentimiento de ese país, fijará la cantidad que ha de señalársele en el Anexo E y podrá fijar la cantidad adicional de estaño que podrá tener en sus reservas si se lo obtiene inevitablemente en el curso de la extracción de otros minerales, la que se indicará en el Anexo F, y las cantidades así fijadas surtirán efecto como si figurasen en dichos anexos.

4. La adhesión se efectuará mediante la entrega en depósito de un instrumento de adhesión al Gobierno del Reino Unido, y este último notificará la adhesión a todos los gobiernos interesados y al Consejo.

5. Todo Gobierno Contratante que declare la participación por separado de un país o territorio o de unos países o territorios con arreglo al párrafo 2, lo efectuará mediante notificación al Gobierno del Reino Unido.

6. Todo país o territorio cuya participación por separado haya sido declarada por un Gobierno Contratante con arreglo al artículo III o al párrafo 2 del presente artículo y que se convierta en Estado independiente será considerado como Gobierno Contratante y las disposiciones del presente Convenio se aplicarán al Gobierno de dicho Estado como si se tratara de un Gobierno Contratante original ya participante en el presente Convenio.

ARTÍCULO XXVI

Notificaciones por el depositario

El Gobierno del Reino Unido notificará a todos los gobiernos representados en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Estaño celebrada en 1965, a todos los gobiernos miembros del Segundo Convenio Internacional sobre el Estaño, a todos los gobiernos que se hayan adherido al presente Convenio de acuerdo con lo dispuesto en el artículo XXV, al Secretario del Consejo y al Secretario General de las Naciones Unidas lo siguiente:

- a) Las firmas, ratificaciones, aprobaciones, aceptaciones y notificaciones de la intención de ratificar, aprobar o aceptar, de acuerdo con el artículo XXIV;
- b) La entrada en vigor del presente Convenio, en forma provisional y definitiva, de acuerdo con el artículo XXIV;

- c) Las adhesiones y notificaciones de participación por separado, de acuerdo con el artículo XXV;
- d) Las notificaciones de ratificación, aprobación o aceptación de enmiendas, así como las fechas de su entrada en vigor, de acuerdo con el artículo XXI; y
- e) Las notificaciones de retiro y de cesación de participación.

ARTÍCULO XXVII

Copia certificada del Convenio

Tan pronto como sea posible después de la entrada en vigor del presente Convenio, el Gobierno del Reino Unido enviará una copia certificada del Convenio al Secretario General de las Naciones Unidas para que lo registre con arreglo a lo dispuesto en el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas. Toda enmienda al presente Convenio se comunicará de la misma manera al Secretario General de las Naciones Unidas.

ARTÍCULO XXVIII

Textos auténticos del Convenio

Los textos del presente Convenio en los idiomas español, francés e inglés son igualmente auténticos, y los originales son entregados en depósito al Gobierno del Reino Unido, el cual remitirá copias certificadas a cada gobierno signatario o adherido y al Secretario del Consejo.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos gobiernos, firman el presente Convenio en las fechas que aparecen junto a sus firmas.

For the Government of the Commonwealth of Australia :
Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie :
Por el Gobierno del Commonwealth de Australia :

A. R. DOWNER

21 December 1965

For the Government of the Republic of Austria :
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :
Por el Gobierno de la República de Austria :

DR. SCHWARZENBERG

December 30th 1965

For the Government of the Kingdom of Belgium :
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
Por el Gobierno del Reino de Bélgica :

J. DE THIER

le 9 septembre 1965

*Cette signature est donnée au nom de l'Union économique
belgo-luxembourgeoise.*

For the Government of the Republic of Bolivia :
Pour le Gouvernement de la République de Bolivie :
Por el Gobierno de la República de Bolivia :

V. MENDEZ. B.

31 December 1965

For the Government of the United States of Brazil :
Pour le Gouvernement des Etats-Unis du Brésil :
Por el Gobierno de los Estados Unidos de Brasil :

For the Government of the People's Republic of Bulgaria :
Pour le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie :
Por el Gobierno de la República Popular de Bulgaria :

For the Government of the Federal Republic of Cameroon :
Pour le Gouvernement de la République fédérale du Cameroun :
Por el Gobierno de la República Federal del Camerún :

For the Government of Canada :
Pour le Gouvernement du Canada :
Por el Gobierno de Canadá :

LIONEL CHEVRIER

6.12.65.

For the Government of the Republic of Colombia :
Pour le Gouvernement de la République de la Colombie :
Por el Gobierno de la República de Colombia :

For the Government of the Democratic Republic of the Congo :
Pour le Gouvernement de la République démocratique du Congo :
Por el Gobierno de la República Democrática del Congo :

J. A. KABEMBA

le 22 septembre 1965

For the Government of the Republic of Cuba :
Pour le Gouvernement de la République de Cuba :
Por el Gobierno de la República de Cuba :

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic:
Pour le Gouvernement de la République socialiste Tchécoslovaque:
Por el Gobierno de la República Socialista Checoeslovaca :

ZDENĚK TRHLIK

30th December 1965

For the Government of the Kingdom of Denmark :
Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark:
Por el Gobierno del Reino de Dinamarca :

E. KRISTIANSEN

17th Dec. 1965

For the Government of the Republic of Ecuador:
Pour le Gouvernement de la République de l'Équateur:
Por el Gobierno de la República del Ecuador :

For the Government of the Republic of Finland:
Pour le Gouvernement de la République de Finlande:
Por el Gobierno de la República de Finlandia :

For the Government of the French Republic:
Pour le Gouvernement de la République Française:
Por el Gobierno de la República de Francia:

G. DE COURCEL

30 décembre 1965

For the Government of the Federal Republic of Germany:
Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne:
Por el Gobierno de la República Federal de Alemania:

For the Government of the Republic of Ghana:
Pour le Gouvernement de la République du Ghana:
Por el Gobierno de la República de Ghana:

For the Government of the Hungarian People's Republic:
Pour le Gouvernement de la République populaire Hongroise:
Por el Gobierno de la República Popular de Hungría:

For the Government of the Republic of India:
Pour le Gouvernement de la République de l'Inde:
Por el Gobierno de la República de la India:

For the Government of the Republic of Indonesia :
Pour le Gouvernement de la République de l'Indonésie :
Por el Gobierno de la República de Indonesia :

S. SURYO-DI-PURO
15/XII/65

For the Government of the Republic of Iraq :
Pour le Gouvernement de la République de l'Irak :
Por el Gobierno de la República de Irak :

For the Government of Israel :
Pour le Gouvernement de l'Israël :
Por el Gobierno de Israel :

A. REMEZ
31 December 1965

For the Government of the Italian Republic :
Pour le Gouvernement de la République Italienne :
Por el Gobierno de la República de Italia :

GASTONE GUIDOTTI
December 10th 1965

For the Government of Japan :
Pour le Gouvernement du Japon :
Por el Gobierno del Japón :

S. SHIMA
23rd. December 1965

For the Government of the Republic of Korea :
Pour le Gouvernement de la République de Corée :
Por el Gobierno de la República de Corea :

AMBASSADOR HONKON LEE

Republic of Korea

9 December 1965

For the Government of the State of Kuwait :
Pour le Gouvernement de l'Etat du Koweït :
Por el Gobierno del Estado de Kuwait :

For the Government of the Lebanese Republic :
Pour le Gouvernement de la République du Liban :
Por el Gobierno de la República del Líbano :

For the Government of the Republic of Liberia :
Pour le Gouvernement de la République du Libéria :
Por el Gobierno de la República de Liberia :

For the Government of Malaysia :
Pour le Gouvernement de Malaisie :
Por el Gobierno de Malasia :

YA'ACOB

29.12.65

For the Government of the United Mexican States :
Pour le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique :
Por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos :

EDUARDO SUÁREZ

Oct. 27 1965

For the Government of the Kingdom of the Netherlands :
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :
Por el Gobierno del Reino de los Países Bajos :

J. H. VAN ROIJEN

December 31st. 1965

For the Government of the Federal Republic of Nigeria :
Pour le Gouvernement de la République fédérale de la Nigéria :
Por el Gobierno de la República Federal de Nigeria :

YUSUFF MAITAMA SULE

27th September 1965

For the Government of the Kingdom of Norway :
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :
Por el Gobierno del Reino de Noruega :

For the Government of the Republic of Panama :
Pour le Gouvernement de la République du Panama :
Por el Gobierno de la República de Panamá :

For the Government of the Republic of the Philippines :
Pour le Gouvernement de la République des Philippines :
Por el Gobierno de la República de las Filipinas :

For the Government of the Polish People's Republic :
Pour le Gouvernement de la République populaire Polonaise :
Por el Gobierno de la República Popular de Polonia :

For the Government of the Portuguese Republic :
Pour le Gouvernement de la République Portugaise :
Por el Gobierno de la República de Portugal :

For the Government of the Republic of Rwanda :
Pour le Gouvernement de la République du Rwanda :
Por el Gobierno de la República de Rwanda :

A. MUNYANEZA
le 31 août 1965

For the Government of Spain :
Pour le Gouvernement de l'Espagne :
Por el Gobierno de España :

ALBERTO LOPEZ HERCE
29 December 1965

For the Government of the Kingdom of Sweden :
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède :
Por el Gobierno del Reino de Suecia :

For the Government of the Swiss Confederation :
Pour le Gouvernement de la Confédération Suisse :
Por el Gobierno de la Confederación de Suiza :

For the Government of the Kingdom of Thailand :
Pour le Gouvernement du Royaume de Thaïlande :
Por el Gobierno del Reino de Tailandia :

PLERNG NOBADOL RABIBHADANA

7th September 1965

For the Government of the Republic of Turkey :
Pour le Gouvernement de la République de la Turquie :
Por el Gobierno de la República de Turquía :

ZEKI KUNERALP

8th December 1965

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics :
Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :
Por el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas :

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

Por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

MICHAEL STEWART

13th December 1965.

For the Government of the United States of America:

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:

Por el Gobierno de los Estados Unidos de América:

For the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:

Pour le Gouvernement de la République socialiste fédérative de Yougoslavie:

Por el Gobierno de la República Socialista Federativa de Yugoslavia:

ANNEX A

Percentages and votes of producing countries

Country	Percentage	Number of Votes		
		Initial Vote	Additional Vote	Total
Bolivia	18·18	5	175	180
Congo, Democratic Republic of	4·88	5	47	52
Indonesia	12·28	5	119	124
Malaysia	45·08	5	435	440
Nigeria, Federal Republic of	6·55	5	63	68
Rwanda	1·02	5	10	15
Thailand	12·01	5	116	121
Total	100·00	35	965	1,000

ANNEX B

Tonnes and votes of consuming countries

Country	Tons	Number of Votes		
		Initial Vote	Additional Vote	Total
Australia	4,572	5	28	33
Belgium/Luxembourg ...	3,315	5	20	25
Canada	4,850	5	29	34
Denmark	558	5	3	8
France	11,208	5	68	73
Germany, Federal Republic of	11,726	5	71	76
India	4,581	5	28	33
Israel	103	5	1	6
Italy	5,717	5	35	40
Japan	15,688	5	95	100
Korea, Republic of ...	261	5	2	7
Lebanon	15	5	0	5
Liberia	10	5	0	5
Mexico	1,200	5	7	12
Netherlands	3,602	5	22	27
Panama	10	5	0	5
Spain	1,407	5	9	14
Turkey	750	5	5	10
United Kingdom	20,408	5	124	129
United States of America ...	55,937	5	339	344
Yugoslavia	1,533	5	9	14
Total	147,451	105	895	1,000

ANNEX C

PART ONE

Circumstances in which tin shall be deemed to have been exported for the purpose of export control

- Bolivia Tin shall be deemed to have been exported when it has passed the control of the Customs Authorities of Bolivia for payment of export duty.
- Congo, Democratic Republic of Tin shall be deemed to have been exported when a through bill of lading has been delivered by a carrier affiliated to the Comité intérieur des Transporteurs de la République démocratique du Congo acknowledging the delivery of the tin to that carrier.
- If, for any reason, no such document has been delivered for a particular consignment, the tonnage of tin in that consignment shall be deemed to have been exported for the purposes of this Agreement when export documents have been delivered by the Customs Administration of the Democratic Republic of Congo.
- Indonesia If mined in the Customs territory, tin shall be deemed to have been exported as soon as it has passed the Customs; or, if mined in free trade areas, as soon as the tin has been loaded on board of carrying steamer as proved by bill of lading.
- Malaysia Tin shall be deemed to have been exported from Malaysia at the time at which the Customs Department of Malaysia has weighed the concentrates or, where the concentrates have been smelted before the payment of export duty, has weighed the metal for the payment of such export duty.
- Nigeria, Federal Republic of Tin shall be deemed to have been exported when a waybill has been delivered by the Nigerian Railway Corporation acknowledging the delivery for export of concentrates to that corporation: Provided that any concentrates not consigned to the Nigerian Railway Corporation for export shall be deemed to have been exported at the time they have been passed for the payment of royalty.

Rwanda Tin shall be deemed to have been exported at the time when it has been checked by the Customs Authorities on presentation of an export licence issued by the Banque Nationale du Rwanda.

Thailand Tin shall be deemed to have been exported when it has been weighed and passed for export by the Customs Department of the Government of Thailand.

PART TWO

Imports into producing countries

For the purpose of determining net exports of tin under Article VII, imports deductible from exports during a control period shall be the amount imported into the producing country concerned during the quarter immediately preceding the declaration of the control period in question, provided that tin imported for smelting and exported shall not be taken into account.

ANNEX D

Conditions for special exports

The conditions referred to in Article VIII are that the proposed special export is destined to form part of a governmental stockpile and is unlikely to be used for any commercial or industrial purpose during the currency of this Agreement.

ANNEX E

Amount of stocks in producing countries under Article XIV

Country	Amount (tons)
Bolivia	24,199
Congo, Democratic Republic of ...	6,492
Indonesia	16,345
Malaysia	60,004
Nigeria, Federal Republic of ...	8,721
Rwanda	1,360
Thailand	15,995

ANNEX F

Additional stocks won unavoidably

Country	Other mineral	Tons of tin in concentrates that may be stocked for each ton of other mineral mined
Congo, Democratic Republic of ...	Tantalo-columbite	1.5
Nigeria, Federal Republic of	Columbite	1.5
Rwanda	Tantalo-columbite	1.5

ANNEX G

Rules for the re-determination of the percentages of the producing countries

Rule 1

The first re-determination of the percentages of the producing countries shall be made at the first meeting of the Council under this Agreement. This re-determination shall be made on the basis of the last four quarters for which figures of the production of tin in each of the producing countries are available and during which no control period was in effect.

Rule 2

Further re-determination of the percentages shall be made at yearly intervals following the first re-determination, provided that no period subsequent to the quarters referred to in Rule 1 shall have been declared to be a control period.

Rule 3

Should any period be declared to be a control period, no further re-determination of the percentages shall be made until a further four consecutive quarters have not been declared to be control periods; a further re-determination shall then be made as soon as figures for the production of tin in each of the producing countries in such four consecutive quarters are available; and subsequent re-determinations shall be made at yearly intervals thereafter for as long as no period is declared to be a control period. A similar procedure shall be followed if any subsequent period is declared to be a control period.

Rule 4

For the purpose of Rules 2 and 3 re-determinations shall be deemed to have been made at yearly intervals if they are made in the same quarter of the calendar year as were the preceding re-determinations.

Rule 5

At the first re-determination, made under Rule 1, new percentages for the producing countries shall be determined in direct proportion to the production of tin in each of them during the four quarters referred to in Rule 1.

Rule 6

In subsequent re-determinations, made under Rule 2, the new percentages shall be calculated as follows:

- (i) The percentages in the second re-determination shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the latest twenty-four consecutive calendar months for which figures are available; and
- (ii) The percentages in the third re-determination, and all later re-determinations, shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the latest thirty-six consecutive calendar months for which figures are available.

Rule 7

In subsequent re-determinations, made under Rule 3, the new percentages shall be calculated as follows:

- (i) The percentages in the first subsequent re-determination shall be in direct proportion to the sum of the production of tin in each of the producing countries in the latest twelve consecutive calendar months for which figures are available and in the four quarters immediately preceding that control period; and
- (ii) The percentages in the next following re-determinations, provided that no period shall have been declared to be a control period, shall be in direct proportion to the production of tin in each of the producing countries in the latest periods of twenty-four and thirty-six consecutive calendar months respectively for which figures are available.

Rule 8

For the purposes of the foregoing rules, if any producing country has failed to make available to the Council its production figures for any period of twelve consecutive calendar months within one month of the date by which four producing countries have made their figures available, the production of that country for such period of twelve months shall be calculated by multiplying by twelve the average monthly rate of production during the period as shown by such figures as are available and deducting five per cent from the amount so calculated.

Rule 9

Figures of the production of tin in any producing country for any period earlier than forty-two months before the date of any re-determination shall not be employed in that re-determination.

Rule 10

Notwithstanding the provisions of the foregoing rules, the Council may reduce the percentage of any producing country which has failed to export the whole of its permissible export amount as determined under paragraph 4 of Article VII or any greater amount accepted by it under paragraph 7 of that Article. In considering its decision, the Council shall regard as mitigating circumstances that the producing country concerned surrendered under paragraph 7 of Article VII a part of its permissible export amount in time for effective steps to be taken by the other producing countries to make good the deficit or that the producing country concerned which has failed to export the amount determined under paragraph 8 of Article VII has exported the whole of its permissible export amount as determined under paragraph 4 or paragraph 7 of Article VII.

Rule 11

If a reduction in the percentage of any producing country is made in accordance with Rule 10, the percentage so made available shall be distributed among the other producing countries in proportion to their percentages current at the date of the decision to make the reduction.

Rule 12

If, by the application of the foregoing rules, the percentage of a producing country is reduced to less than the minimum figure permitted by the operation of the proviso to sub-paragraph (a) of paragraph 6 of Article VII, then the percentage of that country shall be restored to such minimum figure and the percentages of the other producing countries shall be proportionately reduced so that the total of the percentages is restored to one hundred.

Rule 13

For the purposes of paragraph 6 (b) of Article VII the following circumstances *inter alia* may be regarded as exceptional: a national disaster, a major strike which has paralysed the tin mining industry for a substantial period, a major breakdown of power supplies or (in the case of Bolivia) of the main line of transport to the coast.

Rule 14

In this Annex the expression "the production of tin" shall be deemed to refer exclusively to mine production, and smelter production shall accordingly be ignored.

ANNEXE A

Pourcentages et voix des pays producteurs

Pays	Pourcentage	Nombre de voix		
		Nombre initial de voix	Complément	Total
Bolivie	18,18	5	175	180
Congo, République démocratique du	4,88	5	47	52
Indonésie	12,28	5	119	124
Malaisie	45,08	5	435	440
Nigéria, République fédérale de	6,55	5	63	68
Rwanda	1,02	5	10	15
Thaïlande	12,01	5	116	121
Total	100,00	35	965	1 000

ANNEXE B

Tonnages et voix des pays consommateurs

Pays	Tonnages	Nombre de voix		
		Nombre initial de voix	Complément	Total
Allemagne, République fédérale d'	11 726	5	71	76
Australie	4 572	5	28	33
Belgique/Luxembourg ...	3 315	5	20	25
Canada	4 850	5	29	34
Corée, République de ...	261	5	2	7
Danemark	558	5	3	8
Espagne	1 407	5	9	14
Etats-Unis d'Amérique ...	55 937	5	339	344
France	11 208	5	68	73
Inde	4 581	5	28	33
Israël	103	5	1	6
Italie	5 717	5	35	40
Japon	15 688	5	95	100
Liban	15	5	0	5
Libéria	10	5	0	5
Mexique	1 200	5	7	12
Panama	10	5	0	5
Pays-Bas	3 602	5	22	27
Royaume-Uni	20 408	5	124	129
Turquie	750	5	5	10
Yougoslavie... ..	1 533	5	9	14
Total	147 451	105	895	1 000

ANNEXE C

PARTIE I

Conditions dans lesquelles l'étain est réputé avoir été exporté pour les besoins du contrôle des exportations

Bolivie	L'étain est réputé avoir été exporté quand il a été contrôlé par les autorités douanières de Bolivie en vue du paiement des droits de douane à l'exportation.
Congo, République démocratique du	L'étain est réputé avoir été exporté quand un connaissance direct a été délivré par un transporteur affilié au Comité intérieur des transporteurs de la République démocratique du Congo constatant la remise de l'étain audit transporteur. Si, pour une raison quelconque, un tel document n'a pas été délivré pour une expédition donnée, le tonnage d'étain ainsi expédié est réputé avoir été exporté aux fins du présent Accord quand les documents d'exportation ont été délivrés par l'Administration des douanes de la République démocratique du Congo.
Indonésie	Si l'étain a été extrait dans les limites du territoire douanier, il est réputé avoir été exporté aussitôt qu'il a franchi la douane; ou, si l'étain a été extrait dans une zone de libre-échange, il est réputé avoir été exporté aussitôt qu'il a été chargé à bord du navire transporteur, le connaissance faisant foi.
Malaisie	L'étain est réputé avoir été exporté de la Malaisie au moment où le département des douanes de la Malaisie a pesé les concentrés ou, lorsque les concentrés ont été fondus avant le paiement des droits de douane, au moment où ce département a pesé le métal en vue du paiement des droits de douane à l'exportation.
Nigéria, République fédérale de	L'étain est réputé avoir été exporté quand une lettre de voiture a été délivrée par la <i>Nigerian Railway Corporation</i> , constatant la livraison à ladite société des concentrés destinés à être exportés, étant entendu que tous concentrés destinés à l'exportation et non confiés à la <i>Nigerian Railway Corporation</i> sont réputés avoir été exportés au moment où ils ont été contrôlés en vue du paiement des redevances.

Rwanda	...	...	L'étain est réputé avoir été exporté au moment où il a été contrôlé par les autorités douanières sur présentation d'une licence d'exportation délivrée par la Banque nationale du Rwanda.
Thaïlande	...	...	L'étain est réputé avoir été exporté lorsqu'il a été pesé et contrôlé aux fins d'exportation par le département des douanes du Gouvernement de la Thaïlande.

PARTIE II

Importations dans les pays producteurs

A l'effet de déterminer les exportations nettes d'étain aux termes de l'article VII, les importations à soustraire des exportations pendant une période de contrôle seront le montant importé dans le pays producteur intéressé pendant le trimestre précédant immédiatement la date à laquelle ladite période de contrôle aura été déclarée, étant entendu que l'étain importé pour la fusion et exporté n'entrera pas en ligne de compte.

ANNEXE D

Conditions pour les exportations spéciales

Les conditions mentionnées à l'article VIII sont les suivantes: l'exportation spéciale est destinée à être versée à un stock gouvernemental et elle ne sera vraisemblablement pas utilisée dans des buts commerciaux ou industriels pendant la durée du présent Accord.

ANNEXE E

Montant des stocks dans les pays producteurs aux termes de l'article XIV

Pays	Quantités (tonnes)
Bolivie	24 199
Congo, République démocratique du	6 492
Indonésie	16 345
Malaisie	60 004
Nigéria, République fédérale de ...	8 721
Rwanda	1 360
Thaïlande	15 995

ANNEXE F

Stocks supplémentaires inévitablement extraits

Pays	Autre minéral	Tonnage d'étain contenu dans les concentrés d'étain pouvant être stocké pour chaque tonne de l'autre minéral extraite
Congo, République démocratique du ...	Tantalo-colombite	1,5
Nigéria, République fédérale de ...	Colombite	1,5
Rwanda	Tantalo-colombite	1,5

ANNEXE G

Règles pour le réajustement des pourcentages attribués aux pays producteurs

Règle 1

Le premier réajustement des pourcentages attribués aux pays producteurs aura lieu à la première réunion que le Conseil tiendra en vertu du présent Accord. Ce réajustement sera fait sur la base des quatre derniers trimestres pour lesquels les chiffres concernant la production d'étain de chaque pays producteur seront connus et pendant lesquels il n'y aura pas eu de période de contrôle.

Règle 2

Les opérations ultérieures de réajustement des pourcentages seront effectuées à des intervalles d'un an, à compter du premier réajustement, sous réserve qu'aucune période postérieure aux trimestres visés par les dispositions de la Règle 1 n'ait été déclarée période de contrôle.

Règle 3

Si une période est déclarée période de contrôle, les pourcentages ne seront réajustée qu'à l'issue d'une nouvelle période de quatre trimestres consécutifs qui n'auront pas été déclarés période de contrôle; un nouveau réajustement aura lieu alors dès que les chiffres concernant la production d'étain de chaque pays producteur pendant les quatre trimestres consécutifs en question seront connus,

et les opérations ultérieures de réajustement seront ensuite effectuées à des intervalles d'un an aussi longtemps qu'aucune période n'aura été déclarée période de contrôle. La même procédure sera appliquée si une autre période est ultérieurement déclarée période de contrôle.

Règle 4

Aux fins des Règles 2 et 3, les opérations de réajustement seront réputées avoir été effectuées à des intervalles d'un an si elles ont eu lieu pendant le même trimestre de l'année civile que les opérations de réajustement précédentes.

Règle 5

Lors de la première opération de réajustement prévue à la Règle 1, les nouveaux pourcentages attribués aux pays producteurs seront déterminés au prorata direct de la production d'étain dans chacun d'eux pendant les quatre trimestres visés dans la Règle 1.

Règle 6

Pour les opérations de réajustement ultérieures prévues à la Règle 2, les nouveaux pourcentages seront calculés de la façon suivante:

- i) En ce qui concerne le deuxième réajustement, les pourcentages seront fixés au prorata direct de la production d'étain dans chacun des pays producteurs au cours de la période la plus récente de vingt-quatre mois calendriers consécutifs pour laquelle les chiffres sont connus;
- ii) Pour ce qui est du troisième réajustement et de tous les réajustements ultérieurs, les pourcentages seront fixés au prorata direct de la production d'étain dans chacun des pays producteurs au cours de la période la plus récente de trente-six mois calendriers consécutifs pour laquelle les chiffres sont connus.

Règle 7

Pour les opérations de réajustement ultérieures prévues à la Règle 3, les nouveaux pourcentages seront calculés de la façon suivante:

- i) En ce qui concerne le premier réajustement ultérieur, les pourcentages seront fixés au prorata direct du montant total de la production d'étain dans chacun des pays producteurs au cours de la période la plus récente de douze mois calendriers consécutifs pour laquelle les chiffres sont connus et pendant les quatre trimestres qui auront précédé immédiatement la période de contrôle envisagée;
- ii) Pour ce qui est des réajustements suivants, les pourcentages, à condition qu'aucune période n'ait été déclarée période de contrôle, seront fixés au prorata direct de la production d'étain dans chacun des pays producteurs au cours des périodes les plus récentes de vingt-quatre et de trente-six mois calendriers consécutifs respectivement pour lesquelles les chiffres sont connus.

Règle 8

Aux fins des règles précédentes, si un pays producteur n'a pas communiqué au Conseil, un mois après la date à laquelle quatre pays producteurs ont fait connaître leurs chiffres de production, ses propres chiffres de production pour une période quelconque de douze mois calendriers consécutifs, on calculera sa production pour ladite période de douze mois en multipliant par douze la quantité moyenne produite mensuellement pendant cette période, telle qu'elle ressort des chiffres connus, et en déduisant cinq pour cent du montant ainsi établi.

Règle 9

Les chiffres concernant la production d'étain d'un pays producteur pendant une période antérieure aux quarante-deux mois qui auront précédé la date de réajustement des pourcentages ne seront pas pris en considération aux fins des opérations de réajustement.

Règle 10

Nonobstant les dispositions des règles précédentes, le Conseil pourra diminuer le pourcentage attribué à tout pays producteur qui n'aura pas exporté le montant total autorisé fixé conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article VII ou tout montant supérieur qui aura été accepté par lui conformément aux dispositions du paragraphe 7 dudit article. Au moment où il prendra sa décision, le Conseil admettra comme circonstance atténuante le fait que le pays producteur intéressé a renoncé, conformément aux dispositions du paragraphe 7 de l'article VII, à une fraction du montant de ses exportations autorisées, à une date permettant aux autres pays producteurs de prendre toutes mesures utiles pour combler ce déficit ou le fait que le pays producteur intéressé, bien que n'ayant pas exporté le montant fixé conformément aux dispositions du paragraphe 8 de l'article VII, a néanmoins exporté la totalité du montant des exportations autorisées fixé conformément aux dispositions du paragraphe 4 ou du paragraphe 7 de l'article VII.

Règle 11

Si le pourcentage attribué à un pays producteur est diminué conformément à la Règle 10, le pourcentage ainsi rendu disponible sera répartie entre les autres pays producteurs au prorata des pourcentages en vigueur à la date à laquelle sera prise la décision de procéder à ladite diminution.

Règle 12

Si, en application des règles précédentes, le pourcentage d'un pays producteur tombe au-dessous du chiffre minimum autorisé en vertu de la clause figurant à l'alinéa a) du paragraphe 6 de l'article VII, il sera rétabli à ce chiffre minimum, et les pourcentages des autres pays producteurs seront réduits proportionnellement, de façon que le total des pourcentages s'établisse à nouveau à cent.

Règle 13

Aux fins de l'alinéa *b*) du paragraphe 6 de l'article VII, pourront être notamment considérées comme constituant une situation exceptionnelle, une catastrophe nationale, une grève importante ayant paralysé l'industrie extractive de l'étain pendant une période considérable, une interruption sérieuse des fournitures d'énergie ou (dans le cas de la Bolivie) des transports sur la principale voie de communication conduisant à la côte.

Règle 14

Dans la présente Annexe, l'expression " production d'étain " sera considérée comme se référant exclusivement à la production minière; la production des fonderies sera en conséquence ignorée.

o

ANEXO A

Porcentajes y votos de los países productores

País	Porcentaje	Número de votos		
		Votos iniciales	Votos complementarios	Total
Bolivia	18,18	5	175	180
Congo, República Democrática del	4,88	5	47	52
Indonesia	12,28	5	119	124
Malasia	45,08	5	435	440
Nigeria, República Federal de	6,55	5	63	68
Rwanda	1,02	5	10	15
Tailandia	12,01	5	116	121
Total...	100,00	35	965	1.000

ANEXO B

Tonelajes y votos de los países consumidores

País	Toneladas	Número de votos		
		Votos iniciales	Votos complementarios	Total
Alemania, República Federal de	11.726	5	71	76
Australia	4.572	5	28	33
Bélgica/Luxemburgo ...	3.315	5	20	25
Canadá	4.850	5	29	34
Corea, República de ...	261	5	2	7
Dinamarca	558	5	3	8
España	1.407	5	9	14
Estados Unidos de América	55.937	5	339	344
Francia	11.208	5	68	73
India	4.581	5	28	33
Israel	103	5	1	6
Italia	5.717	5	35	40
Japón	15.688	5	95	100
Líbano	15	5	0	5
Liberia	10	5	0	5
México	1.200	5	7	12
Países Bajos	3.602	5	22	27
Panamá	10	5	0	5
Reino Unido	20.408	5	124	129
Turquía	750	5	5	10
Yugoeslavia	1.533	5	9	14
Total... ..	147.451	105	895	1.000

ANEXO C

PRIMERA PARTE

Circunstancias en que se considerará que el estaño ha sido exportado para los propósitos del control de exportaciones

Bolivia	Se considerará que el estaño ha sido exportado desde el momento en que haya pasado por el control de las autoridades aduaneras de Bolivia para el pago de derechos de exportación.
Congo, República Democrática del	Se considerará que el estaño ha sido exportado cuando una empresa de transportes afiliada al <i>Comité intérieur des Transporteurs de la République démocratique du Congo</i> haya extendido un conocimiento directo de embarque confirmando que ha recibido la entrega del estaño. Si por cualquier motivo no ha sido extendido el correspondiente conocimiento directo de embarque para una expedición determinada, el tonelaje de estaño de esta expedición se considerará como exportado a los efectos del presente Convenio cuando la Administración de Aduanas de la República Democrática del Congo haya entregado los documentos de exportación.
Indonesia	Si ha sido extraído en el territorio sometido a la jurisdicción aduanera, el estaño se considerará como exportado una vez que haya sido despachado de aduanas; o si el estaño proviene de regiones no sometidas a la jurisdicción aduanera, se considerará como exportado una vez que haya sido cargado a bordo de un buque de transporte, lo que quedará comprobado con el correspondiente conocimiento de embarque.
Malasia	Se considerará que el estaño ha sido exportado de Malasia en el momento en que las autoridades aduaneras de Malasia hayan pesado los concentrados o, si los concentrados han sido fundidos antes de abonar los derechos de exportación, hayan pesado el metal a los efectos del pago de los derechos de exportación.
Nigeria, República Federal de	Se considerará que el estaño ha sido exportado cuando la <i>Nigerian Railway Corporation</i> haya extendido una hoja de ruta confirmando que ha recibido la entrega de los concentrados para la exportación; con el entendimiento de que cualesquiera concentrados no consignados a la <i>Nigerian Railway Corporation</i> para la exportación

se considerarán exportados desde el momento en que hayan sido despachados para el pago del canon correspondiente.

Rwanda	...	...	Se considerará que el estaño ha sido exportado en el momento en que haya sido despachado por la Administración de Aduanas tras la presentación de una licencia de exportación concedida por el Banco Nacional de Rwanda.
Tailandia	...	...	Se considerará que el estaño ha sido exportado en el momento en que haya sido pesado y la Administración de Aduanas del Gobierno de Tailandia haya aprobado su exportación.

SEGUNDA PARTE

Importaciones de los países productores

Para el propósito de determinar las exportaciones netas de estaño con arreglo al artículo VII, las importaciones que habrán de deducirse de las exportaciones durante un período de control serán la suma importada por el país productor interesado a lo largo del trimestre inmediatamente anterior a la declaración del período de control en cuestión. Queda entendido que no se tendrá en cuenta el estaño importado para fundición y exportado posteriormente.

ANEXO D

Condiciones relativas a las exportaciones especiales

Las condiciones mencionadas en el artículo VIII son las siguientes: que la proyectada exportación especial sea destinada a las acumulaciones gubernamentales y que sea improbable que se emplee para fines comerciales o industriales durante el período de vigencia del presente Convenio.

ANEXO E

Total de reservas en los países productores según el artículo XIV

País	Cantidad en toneladas
Bolivia	24.199
Congo, República Democrática del ...	6.492
Indonesia	16.345
Malasia	60.004
Nigeria, República Federal de ...	8.721
Rwanda	1.360
Tailandia	15.995

ANEXO F

Reservas adicionales obtenidas inevitablemente

País	Otro mineral	Toneladas de estaño en concentrados que se pueden almacenar por cada tonelada de otro mineral extraído
Congo, República Democrática del ...	Tántalo-columbita	1,5
Nigeria, República Federal de... ..	Columbita	1,5
Rwanda	Tántalo-columbita	1,5

ANEXO G

Reglas para la nueva determinación de los porcentajes de los países productores

Regla 1

Los porcentajes de los países productores se determinarán de nuevo por primera vez en la primera reunión del Consejo conforme a lo dispuesto en este Convenio. Esa nueva determinación se hará a base de los cuatro últimos trimestres con respecto a los cuales se disponga de cifras de la producción de estaño de los países productores y durante los cuales no haya estado en vigencia ningún periodo de control.

Regla 2

Las nuevas determinaciones sucesivas de los porcentajes se harán a intervalos anuales a partir de la primera nueva determinación, siempre que ninguno de los trimestres posteriores a los citados en la Regla 1 hubiere sido declarado periodo de control.

Regla 3

Si un trimestre fuere declarado periodo de control, no se hará ninguna nueva determinación de porcentajes mientras no hayan transcurrido otros cuatro trimestres consecutivos que no hayan sido declarados periodos de control; en este caso se hará una nueva determinación tan pronto como se disponga de las

cifras de producción de estaño de cada país productor durante dichos cuatro trimestres consecutivos, y las sucesivas determinaciones se harán a intervalos anuales siempre que ninguno de los trimestres comprendidos en esos intervalos sea declarado período de control. El mismo procedimiento se seguirá en el caso de que alguno de los trimestres subsiguientes fuere declarado período de control.

Regla 4

A los efectos de lo dispuesto en las Reglas 2 y 3, las nuevas determinaciones se considerarán hechas a intervalos anuales siempre que se hagan en el mismo trimestre del año civil que las determinaciones que las precedieron.

Regla 5

En la primera nueva determinación hecha conforme a la Regla 1, los nuevos porcentajes de los países productores se determinarán en proporción directa con la producción de estaño de cada uno de ellos durante los cuatro trimestres a que se hace referencia en dicha Regla 1.

Regla 6

En las determinaciones posteriores, hechas conforme a la Regla 2, los nuevos porcentajes se calcularán como sigue:

- i) los porcentajes de la segunda determinación serán directamente proporcionales a la producción de estaño en cada uno de los países productores durante los veinticuatro últimos meses civiles consecutivos de cuyas cifras se disponga, y
- ii) los porcentajes de la tercera determinación y de todas las determinaciones sucesivas serán directamente proporcionales a la producción de estaño en cada uno de los países productores durante los treintiséis últimos meses civiles consecutivos de cuyas cifras se disponga.

Regla 7

En las determinaciones sucesivas, hechas conforme a la Regla 3, los nuevos porcentajes se calcularán como sigue:

- i) los porcentajes de la primera de esas determinaciones posteriores serán directamente proporcionales a la suma de la producción de estaño en cada uno de los países productores durante los doce últimos meses civiles consecutivos de cuyas cifras se disponga y durante los cuatro trimestres inmediatamente anteriores al período de control, y
- ii) los porcentajes de las siguientes nuevas determinaciones serán, siempre que no haya sido declarado período de control ningún trimestre, directamente proporcionales a la producción de estaño en cada uno de los países productores durante los últimos periodos de veinticuatro y treintiséis meses civiles consecutivos de cuyas cifras se disponga.

Regla 8

A los efectos de las reglas anteriores, si algún país productor no hubiere dado a conocer al Consejo sus cifras de producción relativas a cualquier período de doce meses civiles consecutivos dentro del mes siguiente a la fecha en que cuatro países productores hayan comunicado sus respectivas cifras, la producción de dicho país para ese período de doce meses se calculará multiplicando por 12 la producción mensual media de ese período que muestren las cifras de que se disponga y deduciendo un 5% de la cifra así calculada.

Regla 9

Al hacer una nueva determinación de porcentajes no se tendrán en cuenta las cifras de producción de estaño de ninguno de los países productores correspondientes a un período que date más de cuarenta y dos meses de la fecha en que se haga esa nueva determinación.

Regla 10

No obstante lo dispuesto en las Reglas precedentes, el Consejo podrá reducir el porcentaje de cualquier país productor que haya dejado de exportar el monto total de sus exportaciones autorizadas, determinado según el párrafo 4 del artículo VII, o cualquier monto mayor aceptado por él, conforme al párrafo 7 de dicho artículo. Al considerar esta decisión, el Consejo estimará como circunstancias atenuantes el hecho de que el país productor interesado hubiere renunciado, de conformidad con lo previsto en el párrafo 7 del artículo VII, a una parte de sus exportaciones autorizadas, a tiempo para que los demás países productores pudieren tomar medidas efectivas para cubrir el déficit, o el de que el país productor interesado que no hubiere exportado la cantidad determinada de conformidad con el párrafo 8 del artículo VII hubiere exportado el monto total de exportaciones autorizadas que le correspondiere, determinado conforme a las disposiciones del párrafo 4 o del párrafo 7 del artículo VII.

Regla 11

Si se redujere el porcentaje de algún país productor de conformidad con la Regla 10, el porcentaje que así quedare disponible se distribuirá entre los demás países productores en proporción a los porcentajes que correspondieren a cada uno de ellos en la fecha en que se decidiere hacer la reducción.

Regla 12

Si, por aplicación de las reglas precedentes, se redujere el porcentaje de un país productor por debajo de la cifra mínima que permite el inciso a) del párrafo 6 del artículo VII, el porcentaje correspondiente a dicho país se restablecerá a esa cifra mínima y se reducirán proporcionalmente los porcentajes de los demás países de manera que el total de los porcentajes vuelva a sumar cien.

Regla 13

Para los fines del inciso *b*) del párrafo 6 del artículo VII podrán considerarse excepcionales, entre otras, las siguientes circunstancias: una catástrofe nacional, una huelga importante que haya paralizado la industria minera del estaño durante un período considerable, una interrupción importante en el suministro de energía o (en el caso de Bolivia) la interrupción de la línea principal de transporte hacia la costa.

Regla 14

En el presente Anexo la expresión “ la producción de estaño ” se considerará exclusivamente como la producción minera y, por lo tanto, se hará caso omiso de la producción de las fundiciones.

PRODUCING COUNTRIES

Notifications made under Article XXIV 4 (a)

<i>Country</i>	<i>Date of Receipt</i>
Bolivia	30 June, 1966
Nigeria	28 June, 1966

Ratifications

<i>Country</i>	<i>Date of Deposit</i>
Bolivia	30 December, 1966
Congo, Democratic Republic of	24 May, 1966
Malaysia	24 May, 1966
Nigeria	23 September, 1966
Thailand	29 June, 1966

Acceptance

Indonesia	30 June, 1966
------------------	---------------

CONSUMING COUNTRIES

Notifications made under Article XXIV 4 (a)

<i>Country</i>	<i>Date of Deposit</i>
Austria	29 June, 1966
Belgium (for the Belgo/Luxembourg Economic Union)	14 June, 1966
Italy	24 June, 1966
Korea, Republic of	28 June, 1966
Mexico	29 June, 1966
Netherlands	17 June, 1966
Spain	28 June, 1966
Turkey	30 June, 1966
United Kingdom	21 June, 1966

Ratifications

<i>Country</i>	<i>Date of Deposit</i>
Australia	24 June, 1966
Austria	8 July, 1966
Belgium (for Belgium and Luxembourg)	14 June, 1967
Canada	23 May, 1966
Denmark	21 June, 1966
Korea, Republic of	15 March, 1967
Mexico	27 July, 1966
Spain	15 March, 1967
United Kingdom	8 July, 1966

Approvals

Czechoslovakia	18 March, 1966
France	22 February, 1966

Acceptance

Japan	3 June, 1966
--------------	--------------

Accession under Article XXV 1 (a)

India	1 July, 1966
--------------	--------------